Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 69 (1960)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2

Basel, den 28. Juli 1960

Nr. 30

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
69e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
69. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

hotel revue

Fête nationale 1960

Dans quelques jours, la Confédération commémorera l'anniversaire de sa fête nationale. Le 1er août – qui a été choisi pour rappeler le serment du Grütli et l'alliance indissoluble qui en est résultée entre les représentants de petites régions montagneuses désireux de sauvegarder leur liberté — prend une signification exceptionnelle cette année. Ne sommes-nous pas en effet au centre d'un monde en pleine effervescence où un grand nombre de nations cherchent à rompre les liens qui les unissaient avec les peuples européens ou autres, ainsi qu'au cœur d'une Europe qui cherche à reconquérir son unité par une intégration plus ou moins rapide et spectaculaire ?

Cette année déjà, la fête nationale française du 14 juillet et la fête nationale belge du 21 juillet ont été célébrées, non seulement dans les pays intéressés, mais également dans nos stations et centres de tourisme, avec gravité. Celle-ci montrait que la situation était sérieuse et que les ressortissants des pays qui nous entourent songeaient profondément à l'évolution politique et ne pensaient pas simplement à s'amuser ou à faire du bruit en tirant des feux d'artifice.

Le 1er août n'échappera pas non plus à l'influence des événements. On ne pourra ce jour-là s'empêcher de penser aux tribulations du monde moderne et d'éprouver un sentiment de profonde reconnaissance à l'égard de ceux qui — il y aura bientôt 700 ans — ont su faire œuvre de paix, non seulement, en se montrant inflexible vis-à-vis de l'extérieur, mais en sachant que, sur le plan interne, cette même paix n'était possible que dans le respect des traditions, des croyances, de la langue de chacun des confédérés.

Une fois de plus, les hôteliers s'efforceront de rappeler le sens de notre fête nationale à leurs hôtes étrangers, tout en montrant aux hôtes suisses qui séjournent chez eux que le 1er août n'est pas un jour comme les autres, qu'il doit être marqué d'une pierre blanche, soit par la fête populaire organisée dans le cadre du village ou de la station, soit par les attentions que l'hôtel aura pour ses clients en cette journée-là.

Certains voudraient faire du 1er août une fête chômée, un jour férié officiel qui exclurait tout travail normal. D'autres voudraient que les festivités qui se déroulent au cours de la soirée aient un caractère moins solennel. L'une et l'autre de ces opinions nous paraissent être erronées. Il faut conserver à notre fête nationale sa simplicité, car elle n'en est que plus émouvante. Chaque fois que l'on entend la lecture du serment du Grütli, selon la version de notre historien national Jean de Muller, on demeure frappé par le fait que cette alliance n'a pas été conclue en grande pompe, mais qu'elle l'a été dans le secret des cœurs de ces hommes de bien qui, après avoir imploré la protection du Tout-Puissant sur leurs familles et leur pays, sont rentrés chez eux, comme si rien ne s'était passé, pour « gouverner » leur bétail et vaquer aux travaux usuels des champs.

Cela, nous ne devons pas l'oublier et nous devons en être spécialement conscients lorsqu'on nous parle de transformer le caractère de la fête nationale.

Cette simplicité, nous le répétons, et cette dignité, feront plus d'impression sur nos hôtes et sur ceux qui, dans le pays, seront appelés une fois ou l'autre à assumer des responsabilités politiques que n'importe quelle revue à grand spectacle, quel feu d'artifice gigantesque ou n'importe quelle autre manifestation.

La collecte de la fête nationale

Pour mieux faire sentir encore l'esprit de solidarité qui doit régner à l'occasion du 1er août, le comité de la fête nationale s'efforce depuis de très nombreuses années de faire œuvre utile et sociale à cette occasion. C'est pourquoi, dès le 1er juin, il a lancé la collecte de la fête nationale et la traditionnelle vente de timbres « Pro Patria » et de cartes illustrées. Les 31 juillet et 1er août, ce sera le tour des insignes.

Le produit de ces diverses ventes est destiné à la reconstitution du fonds créé par l'œuvre du 1er août pour la formation professionnelle de la jeunesse. C'est donc une occasion de faire la preuve de la solidarité qui doit exister entre les anciennes et les nouvelles générations. Encourageons les jeunes gens et les jeunes filles capables qui ont à cœur d'acquérir une formation professionnelle solide, en leur octroyant des bourses d'apprentissage qui ont une importance économique qui va de pair avec leur valeur sociale. Le besoin s'en fera sentir dans une mesure croissante ces prochaines années, car les fortes classes d'âge arrivent au seuil de la vie professionnelle. Dans toutes les professions, on fait de plus en plus appel à des spécialistes et les études coûtent cher. Aussi faut-il avoir le moyen de venir en aide partout où cela est nécessaire. Une des principales traditions de la production suisse est celle de la qualité. C'est notre meilleure arme pour nous imposer à l'étranger, malgré les difficultés économiques que rencontre un pays qui doit tout importer de l'extérieur. Avoir de la main-d'œuvre capable et donc un atout inestimable.

L'hôtellerie le sait mieux que quiconque étant donné la gravité de la pénurie de personnel à laquelle elle doit faire face. Le produit de la collecte nationale pourra dans certains cas faciliter les apprentissages hôteliers à des jeunes gens qui auraient besoin d'aide pour acquérir leur formation professionnelle.

Le but de la collecte de cette année doit inciter plus que jamais les hôteliers à attirer l'attention de leurs clients sur ce moyen concret de témoigner leur sympathie à notre pays et à la qualité de sa production. L'évolution au-devant de laquelle nous allons exigera des moyens financiers toujours plus grands et c'est pourquoi personne ne boudera, ni à l'achat des timbres et des cartes, ni à la remise d'un don en espèces lors de la collecte complémentaire.

Die kleine Gruppe

Gedanken zur Bundesfeier

sfd. — Früher als sonst legt der Schweizer am 1. August sein Werkzeug aus der Hand. Er möchte, wenn die Glocken die eherne Kunde vom Ewigen Bunde von 1291 durch die Täler tragen, eine Zeitlang innnehalten und stillestehen vor dem Vater des Vaterlandes. Wer jung ist, holt Holz zum Feuer oder rüstet die Laternen. Die Schweizer in reifern Jahren bedenken die miterlebte Geschichte. «Zwei Weltkriege! Zweimal verschont geblieben! Diktatur rundum, und unser Bund hielt durch!» sagen sie etwa und drücken sich die Hand.

Dieser ewige Bund ist die Urquelle unserer Demokratie. Die Landsgemeinden von Uri, Schwyz und Nidwalden, denen sich bald darauf Obwalden zugesellte, liessen anfangs August 1291 durch ihre Vertrauensleute ihren Willen zum gemeinsamen Vorgehen gegen Friedensstörer und Verbrecher in eigener Mitte und gegen die Eingriffe der machtgierigen Habsburger beschwören und besiegeln. Es war ein Landfriedensbund nach innen und ein Schulterschluss für die Abwehr nach aussen. Man wollte keine fremden oder erkauften Richter, keine «Vögte», wie die Chroniken solche Sendlinge der auf Gleichschaltung erpichten Habsburger nannten, sondern man war gewillt, selbst zum Rechten zu sehen. Es war der Geist der Verantwortung, der so vorging.

Die Sage siedelt den Abschluss des Ewigen Bundes auf dem Rütli an, und die Forschung kann diese Angabe weder stützen noch entkräften. Sollte die Siegelung des Bundesbriefes von 1291 aber auch in einem Dorfe stattgefunden haben, so bleibt es doch möglich, dass der in diesem kostbaren Pergament in Schwyz genannte noch ältere Bund, der vielleicht gar nicht schriftlich festgehalten wurde, auf jener Waldwiese zustande kam, also unweit jener Stelle, wo die Wellen von den Gestaden der drei Länder zusammenströmen. Die Überlieferung sagt, es hätten sich dort über dreissig Männer eingefunden, jeder der ersten drei Eidgenossen habe zehn Gefährten mitgebracht.

Es war jedenfalls eine kleine Gruppe von Vertrauensleuten, die damals zusammenstanden, wie es auch in den Tälern selbst kleine Gruppen gewesen sein mochten, welche die Mehrzahl der Talleute für ein geschlossenes Vorgehen gewonnen hatten. Nicht anders war es in den später verbündeten Städten, wo der Rat der eigentliche «Aktionsausschuss» war, der planmässig die Macht vom einstigen Stadtherrn in die Hände der Bürgerschaft überführte. Am Anfang der Schweizer Freiheit steht also kein Kommando eines Häuptlings, sondern das Gespräch und der Beschluss kleiner Gruppen.

Ist diese Tatsache nicht durch alle sieben Jahrhunderte seit den Urschweizer Freiheitsbriefen so geblieben? Jede Volksherrschaft braucht die kleine Gruppe, welche als Anregerin und Leiterin die grosse Zahl der Mitbürger aufklärt, zusammenführt und in Verantwortung überwacht. Der Bundesbrief von 1291 wusste um die Bedeutung dieser Weitsichtigen und Weisen; diesen «prudenciores» vertrauten die Urschweizer bei Streitigkeiten den Schiedsspruch an.

Blicken wir in unser politisches Leben hinein. Sind es nicht kleine und kleinste Kreise, von denen gute neue Gesetze ausgehen? Es sind oft, aber nicht immer die Männer, die im Rat sitzen. In stärkerem Masse, als man glaubt (und mitunter auch, als der Demokratie zuträglich ist), bestimmen kleine Zirkel (oder Klüngel) auch die Anwärter auf hohe Ämter.

Im gesunden politischen Leben ist die kleine Gruppe der mit besonderer Einsicht Denkenden und mit aussergewöhnlicher Tatkraft Handelnden eine offene Gruppe. Wer das Zeug und den redlichen Willen zum Mitwirken mitbringt, ist willkommen. Es ist also keine religiöse Kaste, kein Geburtsadel und auch keine Oberschicht der Reichen, welche eine ausschliessliche und eigennützige Politik durchführen möchten. Gerne möchte man solche Leute den Adel der Gesinnung und der Leistung nennen. Jedenfalls bilden sie den Sauerteig des Volkes, dem natürlich das letzte Wort der Demokratie verbleibt.

Die Eidgenossenschaft hat bisher einen einzigen Adelstitel verliehen. Er zeichnete, allerdings erst nach seinem Tode, Hans Conrad Escher von der Linth aus und nannte somit das Werk, wo er sein Verdienst erwarb; er hatte die Linthebene entsumpft. Von diesem Manne wissen wir, dass er schon früh seine Jahre auf ihren innern Ertrag hin überprüft hat.

Folgen wir seinen Spuren am ersten Tage des Schicksalsjahres 1798. Es herrschte stürmisches Wetter, als Escher sich aufmachte, um auf der stillen Höhe des Uetliberges Rückschau zu halten und die Züge zu erkennen, welche das am Horizont aufsteigende Jahr prägen sollten. Der Westen drohte unheimlich, denn bereits marschierten die Franzosen in die Waadt ein. Wozu entschloss sich Escher nun? Sein Entschluss war fest und klar, nämlich «in jedem Sturm standzuhalten, jede Pflicht gegen das Vaterland treu zu erfüllen und in dieser Pflichterfüllung Trost und Stärkung zu finden».

Sollten wir nicht auch beim Abschluss eines alten und beim Anbruch eines neuen Jahres des Ewigen Bundes eine solche Rück- und Vorschau halten? Leben wir doch weniger in den Tag und das Jahr hinein!

Jedes Geschlecht hat seine besondern Aufgaben. Dem unsern war aufgetragen, den braunen und den schwarzen Nationalsozialismus zu überdauern, und es bleibt uns als Bewährungsprobe gestellt, den der Schweiz gemässen Beitrag an die Überwindung des Kommunismus und an die Sicherung des Weltfriedens zu leisten. Dabei kommt es wiederum in Politik, Wirtschaft und Kultur auf die Widerstandskraft und die schöpferische Vorstellungsgabe der kleinen Gruppe an.

Eigentlich stehen wir vor einem grossen Abenteuer. Wir trauen dem freiwilligen Einsatz der kleinen Gruppen zu, dass ihre Abwehrfront der Propaganda jeder Durchrötung standhalte. Es wäre uns in eidgenössischer Seele zuwider, staatliche Arbeitssklaven in härtester Fron zu wissen, um mit dem ihnen vorenthaltenen Lohn eine Armee von Berufspolitikern, von bespitzelten Spitzeln, besolden zu müssen. Alles kommt darauf an, ob unser Volk sich auch unter ungünstigern Umständen seiner Aufgabe gewachsen zeige oder ob ihm im Ernstfall der Wohlstand über den Widerstand gehe, was nicht moralisch, sondern auch politisch falsch wäre, denn wie der Kommunismus den Wohlstand hämmert und sichelt, lässt sich am Testfall Ostberlin ablesen.

Die beste Abwehr aller unserer Art und unserem Herkommen nicht entsprechenden Systeme ist der Wille, unser Leben, und zwar unser aller Leben, menschenwürdig zu gestalten. Heute stellen sich z. B. in den Berglagen dringende Aufgaben. Der Bauer ist längst nicht mehr der «typische Schweizer» und der Bergbauer erst recht nicht. Auf ein Dutzend Schweizer trifft es kaum einen Mann, der im Alpenland mäht und melkt, also dort lebt, woher die Bundesgründer stammen. Dieser Volksteil hat heute wohl das schwierigste Leben. Die Nachfahren derer, welche die Burgen brachen, sollen nicht Opfer der Fabriken werden.

Die Schweizer Bergdörfer dürfen nicht veröden wie z. B. viele französische Siedlungen in den Westalpen. Es ist eine dringende Aufgabe kleiner Gruppen, Wege wirklich dauernd aufhelfender Berghilfe zu ersinnen und anzubahnen.

Wie die Bergbauern in einsamen Siedlungen oft Vorposten an der Höhengrenze des urbaren Landes halten, so behaupten kleine Gruppen von Auslandschweizern unsere schweizerische Kultur und Wirtschaft in weiter Welt. Diese Sendboten unserer Heimat bedürfen unseres Beistandes, und mit Recht ist ihnen die diesjährige Bundesfeierspende zugedacht.

Wertvolle kleine Gruppen können auch auf unsern Hochschulen herangebildet werden. Die sieben kantonalen Universitäten, die Eidgenössische Technische Hochschule und die Handels-Hochschule St. Gallen bieten ihren Studenten das wissenschaftliche Rüstzeug für den führenden Dienst. Bei jeder Elite muss aber die Bereitschaft wachbleiben, in gehobener Stellung auch grössere Verantwortung tragen und also freiwillig schwerere Dienste für das ganze Volk zu leisten und tüchtige nachwachsende Kräfte aller Schichten in die Mitarbeit zu berufen. So soll sich in unserem Zeitalter die Treue auswirken, die vom kleinen Urbund ausgegangen ist.

Möge jeder, der am Bundesfeiertag den Dienst erwägt, den er aus Dankbarkeit der Heimat leisten möchte, sich überlegen, welche kleine Gruppe auf seine Mitwirkung zum Wohle der Heimat angewiesen ist. Wir ehren den Bund am besten, indem wir ihn lebendig erhalten, denn seine Jugendkraft ist wichtiger als sein hohes Alter. Georg Thürer

Aufruf des Bundespräsidenten

Der Ertrag der diesjährigen Bundesfeiersammlung ist für die berufliche Ausbildung der Jugend bestimmt. Es geht darum, die soziale und wirtschaftliche Zukunft unseres Landes vorzubereiten. Nur wenn die jungen Schweizer und Schweizerinnen eine sorgfältige berufliche Ausbildung geniessen, kann unser Land den guten Ruf, den es sich durch die Sorgfalt und Genauigkeit seiner Arbeit errungen hat, bewahren. Kein Kind soll bei uns aus finanziellen Gründen auf eine berufliche Ausbildung verzichten müssen. Ein jeder möge zur Bundesfeier dazu beitragen, dass dieses Ziel erreicht werden kann. Indem Ihr entsprechend Euren Mitteln freigebig spendet, erfüllt Ihr zugleich eine nationale Pflicht. **Max Petitpierre**

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Problèmes actuels de l'hôtellerie **2**
Amortisationsfristen und Hotelerneuerungen . **3**
Eine amerikanische Warnung vor Rabattbetteln- und Kreditkartenkommissionen **3**
Le nouvel aérodrome de Montreux **4**
La modernisation du Montreux-Palace se poursuit **4**
Der Fremdenverkehr im Mai **4**
Rom im Zeichen der Olympischen Spiele . . . **14**

Problèmes actuels de l'hôtellerie

Exposé du Dr Franz Seiler, président central, présenté à l'assemblée des délégués, le 2 juin 1960, à Interlaken

II *)

Le problème du personnel : principal souci de l'hôtellerie

Les considérations ci-dessus m'ont fait aborder le problème qui constitue de plus en plus le centre des préoccupations de la politique économique suisse en général et d'une politique hôtelière clairvoyante en particulier : le problème de la formation, de la relève et du recrutement du personnel.

Celui qui veut conserver sa capacité de concurrence et s'assurer de nouveaux débouchés doit constamment lutter pour obtenir la main-d'œuvre dont il a besoin. Or cette lutte est particulièrement acharnée dans une industrie où le travail à main joue un rôle aussi important que dans l'hôtellerie.

C'est pourquoi notre principale préoccupation est de résoudre le problème suivant : comment parvenir à nous procurer la main-d'œuvre nécessaire — en particulier le personnel qualifié — et comment l'occuper de manière continue ?

C'est une erreur de croire que seuls les moyens économiques suffiront à nous assurer la victoire dans ce domaine. Certes, il est de toute importance que l'hôtellerie puisse offrir à ses collaborateurs des conditions de travail aussi bonnes que celles des autres industries ou que celles des entreprises de la régie fédérale. D'ailleurs, depuis quelque temps, les salaires ou les revenus réels de ceux qui ont embrassé les carrières hôtelières peuvent sans crainte être comparés avec ceux d'autres branches.

Mais il n'en reste pas moins que, dans nos établissements, la valeur humaine des relations entre employeurs et employés, de même qu'entre employés supérieurs et subalternes, peut jouer un rôle décisif, non seulement à l'égard des travailleurs indigènes, mais aussi de la main-d'œuvre étrangère.

Si nous voulons que la conjoncture favorable se maintienne dans notre industrie, nous devons à tout prix attirer chez nous et chercher à conserver le personnel dont nous avons besoin.

Si nous échouons dans nos efforts pour nous procurer des employés, il ne nous restera plus qu'une alternative : fermer un grand nombre d'établissements ou déclasser radicalement nombre d'entre eux en instituant dans une large mesure le «self service».

Ce n'est pour nous qu'une maigre consolation de savoir que d'autres branches économiques ont les mêmes soucis que nous. Toutefois, il ne faut pas perdre de vue que l'économie suisse tout entière est menacée d'un ralentissement de la conjoncture si elle doit perdre, faute de main-d'œuvre, la forte positon qu'elle occupait sur les marchés étrangers en général. Et l'on songe surtout au potentiel, hélas déjà sensiblement réduit, de la main-d'œuvre fournie par le pays du sud qui nous touche le plus près.

Nous ne devons pas perdre de vue, à ce propos, que les six pays du marché commun — ou de la « petite Europe » — ont l'intention d'utiliser tous les avantages que leur vaudront un marché du travail commun et le libre passage de la main-d'œuvre de l'un à l'autre des pays économiquement unis. Les états qui ont besoin de main-d'œuvre ne manqueront pas, par exemple, de créer des maisons et des institutions attractives flattant le sens de la famille si développé chez les Italiens en particulier. Ils agiront même en recourant, si nécessaire, à un dirigisme officiel systématique.

*) Voir Hôtel-Revue no 29 du 21 juillet 1960.

Il est donc extrêmement heureux que les autorités fédérales se rendent compte de la nouvelle situation, qu'elles prennent toutes les mesures qui s'imposent et simplifient autant que possible les formalités, afin que notre pays ne soit pas défavorisé dans la lutte qui se joue sur le marché international de la main-d'œuvre.

Mais, nous touchons déjà, en traitant ce problème, au chapitre de l'intégration européenne ou, mieux, des efforts qui tendent à éviter une désintégration, une division, une guerre commerciale au sein de l'Europe.

Que le Conseil fédéral soit sincèrement remercié de n'avoir rien négligé pour tenter d'établir un pont entre les six et les sept. Il est heureux que, dans ce but, il essaye non seulement de maintenir l'OECE qui s'est révélée un admirable instrument de collaboration européenne et une plateforme possible d'entente, mais qu'il songe même à la renforcer.

Il faut en effet toujours conserver le sens des réalités, en particulier des liens étroits qui nous unissent également avec les pays extra-européens, ainsi que des exigences qu'imposent les relations commerciales les plus libérales possibles avec tout le monde libre. Ceci dans l'espoir que de telles relations s'établissent aussi avec les peuples qui, de toute leur âme, réclament la liberté, même si parfois leur voix est étouffée.

L'hôtellerie et les charges sociales

Notre rapport de gestion parle des nouvelles prestations sociales que l'hôtellerie est appelée à fournir. Je me permettrai simplement d'ajouter et de souhaiter, dans l'intérêt de notre profession tout entière, qu'il faudrait que tous les milieux tiennent compte de la charge que représentent ces nouvelles prestations en n'oubliant pas que, pendant des décennies, l'hôtellerie a absorbé sa propre substance et qu'elle a besoin de consolider sa situation.

L'hôtellerie serait-elle en retard au point de vue social ? Du moins c'est ce que l'on nous reproche parfois avec plus ou moins de véhémence. Or, sur ce point, le jugement de spécialistes neutres ne nous fait pas peur, car, si l'on considère la capacité de production de notre industrie et sa situation, elle a, dans la mesure de ses possibilités et en un temps relativement court, fait des progrès étonnants. Elle a, la plupart du temps sur sa propre initiative, créé des œuvres ou des institutions qui fournissent des prestations intéressantes.

Depuis plusieurs années des voix se font entendre, dans nos rangs également, pour que l'on institue une assurance-vieillesse complémentaire en faveur du personnel de carrière et des tenanciers d'entreprises. Nous n'avons pas perdu ce but de vue. Mais l'on ne doit pourtant pas nous en vouloir si nous attendons au préalable de savoir si — et dans l'affirmative dans quelle mesure — la réduction de la durée du travail nous imposera de nouvelles charges. Il ne faut pas oublier que les frais d'exploitation, en particulier dans le secteur des salaires et des dépenses d'entretien, suivent une courbe constamment et rapidement ascendante depuis quelques années, si bien que les rendements ne peuvent être améliorés dans la mesure où l'accroissement de la fréquentation et des chiffres d'affaires pourrait normalement le faire espérer. Un ralentissement minime des affaires suffirait déjà à abaisser de manière inquiétante le coefficient d'exploitation, ce qui n'est dans l'intérêt de personne.

L'on constate que d'innombrables charges nouvelles — à côté de l'augmentation des salaires, des frais de construction et d'achat de l'assurance-invalidité, des allocations aux militaires pour perte de gain et autres charges sociales — ont amenuisé considérablement ces derniers temps la rentabilité de l'hôtellerie.

C'est pourquoi il est nécessaire dans chaque cas d'examiner minutieusement la structure des prix et, le cas échéant, de compenser comme il convient, la hausse des prix de revient, ceci naturellement dans le cadre de notre règlement des prix et d'entente avec les sections intéressées.

L'avenir nous dira si l'adaptation générale des prix deviendra bientôt nécessaire. Pourtant, grâce à notre politique de modération et de stabilisation, la structure des prix des hôtels suisses est heureusement si avantageuse, que notre position demeure favorable par rapport aux prix d'hôtel d'une série de pays concurrents importants. Même si une certaine hausse des prix de vente s'imposait absolument pour couvrir les frais supplémentaires, le pouvoir attractif de la Suisse, en tant que pays de tourisme par excellence, n'en souffrirait pas.

Comme nous venons de le dire, les frais nouveaux qui résulteront de la réduction de la durée du travail et éventuellement d'autres charges sociales, nous dicteront l'attitude à prendre et nous montreront si une hausse des prix d'hôtel est inévitable en tant que mesure de défense générale pour lutter contre l'augmentation du coût de la vie.

Rôle moral de l'hôtellerie dans le monde d'aujourd'hui

Servir, c'est régner, dit une maxime latine. Cela nous le ressentons tous au plus profond de nous-mêmes, chaque fois que nous nous mettons avec joie, amour et enthousiasme au service de nos hôtes, aussi bien que de nos collaborateurs, afin d'accomplir la tâche que le Tout-Puissant nous a confiée. Une attitude et un point de vue purement matérialiste peuvent nous amener à considérer les services que nous rendons comme un lourd fardeau. Mais chacun de nous a le pouvoir de se libérer heureusement de cette charge en opposant un contrepoids spirituel suffisant à ce monde inculte qui est en train d'être dominé par le machinisme et la technocratie.

Notre profession nous offre la possibilité de résister à l'aridité et à la bousculade du monde d'aujourd'hui en mettant en évidence des valeurs irrationnelles, telles que la chaleur et la générosité du cœur qui, selon le mot de Wolfgang Amadéus Mozart, élèvent l'homme plus que toute autre chose.

Hommage aux hôtelières

La vocation de nos femmes est avant tout de veiller sur nos foyers, d'entretenir la flamme d'une cordialité intuitive et ennoblissante, d'être l'âme de la maison et d'irradier sur la raison souvent morne, froide et calculatrice de l'homme, la douce et calme lumière des pensées et des sentiments humains.

Remercions donc une fois encore aujourd'hui les hôtelières pour leur abnégation et pour leurs services, car c'est en servant dans la dignité comme elles le font que l'on s'élève au rang de maître. La faculté de la femme de conserver tout ce qui, dans notre monde actuel mérite d'être sauvé et de maintenir les vraies valeurs, est la meilleure garantie d'un avenir heureux, non seulement pour notre hôtellerie, mais pour notre pays tout entier. Elles sont, de ce fait, la source de tout véritable progrès et d'un sain optimisme qui seront d'autant plus fructueux que les dangers qui nous guettent approcheront plus rapidement.

« En tous cas, l'espoir mène plus loin que la crainte », pour citer Ernst Junker qui a encore écrit ces mots qui sont valables pour tous les hommes et tous les peuples : « Si nous ne désespérons pas de nous-mêmes, notre mère, la terre, ne nous abandonnera pas. »

▶ Ein Gast meint...

Am Telephon II

Vielleicht erinnert sich die gütige Leserschaft meiner Randbemerkungen zum Zimmertelephon in der vorletzten Ausgabe. Es wäre vorteilhaft, denn das, was nun folgt, dürfte eine Ergänzung des Geschriebenen sein.

Eine einzige Ergänzung — über das Telephon an sich gäbe es Bände zu schreiben, denn, bitte, was würden Sie, Herr Generaldirektor, sagen, wenn ein kleiner Angestellter ganz einfach in Ihr Zimmer stürmen würde, derweilen Sie der Ruhe pflegen? im Pyjama? Im Bett? Jawohl: Kündigung, vermutlich, hiesse das Urteil.

Das Telephon aber läutet, und Sie, Herr Generaldirektor, wenden Ihren auf jeden Quadratzentimeter mit soundsoviel tausend versicherten Körper, strekken, gähnend, ihren Arm und nehmen den Hörer ab, um zu vernehmen, dass ein irgend jemand Sie sofort zu sprechen verlangt. Und dies mitten in der Nacht, bzw. mitten in Ihrer herrgottnocheinmal wohlverdienten Ruhe um 9 Uhr früh, nachdem Sie aus geschäftlichen Gründen erst um ½2 Uhr morgens in dieses Bett kamen, in dem Sie jetzt liegen.

Doch bleiben wir bei der Sache und, in diesem Sinne, im Hotel. Dabei wiederholen wir, dass jedes Telephon die seltsame Eigenschaft hat, erst dann richtig zu wirken, wenn auf jeder Seite einer ist, oder eine, oder besser: z w e i Gesprächspartner sind nötig!

Das wissen wir. Unseren Jungen ist dies bereits eine Binsenwahrheit. Und mutig und überzeugt heben wir im für uns «neuen» Hotel den Hörer von der Gabel und bitten den Besitzer (oder die Besitzerin) der oft sympathischen Stimme, uns eine telephonische Verbindung mit Zürich 45 66 77 zu vermitteln. Dabei wiederholen wir: Zürich 45 66 77. (Nebenbei: die Nummer ist aus dem Handgelenk geschüttelt. Wir wissen nicht, w e r sie hat!)

Frage: Wiederholt der oder die Hotelangestellte die Nummer? Oft ja, öfters nein! «Kommt gleich» heisst's verheissungsvoll, worauf man sich im Hotelzimmer oben nicht traut, ins Badezimmer hinüber zu wechseln und selbst den Schritt auf den Balkon vermeidet. Man tut was im Zimmer, hängt eine Krawatte auf, legt die Zeitung griffgerecht und füllt leere Minuten, so gut es geht, weil man ja weiss, wie kostspielig Telephon-Minuten, je nach Distanz, sein können.

Und da ... die Glocke schrillt: Zürich ist da. Bootvermietungsstelle Derundjener meldet sich. Man fragt: «Was haben Sie für eine Nummer?» Der Mann am andern Ende des Drahtes fragt logisch zurück: «Welche Nummer haben Sie verlangt?»

Dann werden Ziffern und Nummern ausgetauscht, und schliesslich zeigt es sich, dass eine e i n z i g e Ziffer der sechsstelligen Telephon-Nummer falsch war.

Der Fehler lag am Besteller — an dem (oder der) Hotelangestellten! Warum? Weil der (oder die) Hotelangestellte nicht darauf trainiert ist, j e d e Nummer und j e d e n Namen und j e d e Adresse aufmerksam zu wiederholen, nötigenfalls zu buchstabieren!

Nein, verehrte Herren Hoteliers, es reicht nicht, was die (von mir aus gesehen sehr dekorative) Telephonistin Ihres Hauses vor kaum 24 Stunden sich leistete : sie lächelte in den Apparat, nahm den Auftrag entgegen und brachte nach 17 Minuten, für deren Länge sie nichts konnte, denn sie sass ja nicht im Postgebäude, sondern im Hotel, die um eine Ziffer falsche Telephonverbindung.

Die ich bezahlen musste.

Weil — und jetzt kommt's: weil sie nicht haargenau die Zahlen, die Namen und die Adressen wiederholt, nötigenfalls buchstabiert: A wie Adolf (wenn auch Albert möglich wäre), B wie Berta, C wie Cäsar etc. etc.

Ja, das Zimmertelephon ist eine gute Sache, aber nur dann, wenn die Persönlichkeit im Hotel auf der andern Seite der Linie absolut sicher und eingespielt ist.

A. Traveller

Gastronom'59

Aus dem Notizblock einer Studienreise nach Zentral- und Nordamerika

Von unserem Mitarbeiter Werner Wymann (3. Fortsetzung)

Besuch einer «Pulqueria»

Sei mutig, lieber Leser, denn nun führe ich Dich in ein Lokal, wo die «Gringos», das heisst die Fremden im Lande, nicht eben mit Freuden empfangen werden.

«Pulqueria» ist nebst der Kirche gewöhnlich das einzige «Kulturzentrum» eines Pueblos, wie die Ansiedlung von Indios genannt wird. Hier kommen die Männer zusammen, die sich — im Gegensatz zu den Frauen — nicht gerade durch ausgesprochene Arbeitsamkeit auszeichnen, um stundenlang zu schwatzen oder zu meditieren.

Betreten wir also miteinander eine solche, weder durch eine Anschrift noch sonst durch etwas bezeichnete «gastliche» Stätte. Sie ist lediglich an ihrem Geruch zu erkennen, der einem schon auffällt, bevor man die aus Schlingpflanzen geflochtene Matte, welche die Türe ersetzt, zurückgestossen hat. Es ist ein säuerlicher, schon eher einem Schweinestall ähnlicher Gestank.

Drinnen, im Halbdunkel, setzen wir uns an einen roh gezimmerten Tisch, und erst nachdem sich einige riesige Sombreros geisterhaft bewegt haben, merken wir, dass sich darunter Gesichter von leise tuschelnden Gesellen zweifelhaften Aussehens befinden. «Dos Tequilas»! bestelle ich mit einer Stimme, die einen alten Routinier vortäuschen könnte; und schon huscht eine Gestalt mit zwei ungefähr einen Deziliter fassenden Gläsern herbei. Die weiteren Zutaten zu unserem gastronomischen Experiment stehen in grossen Schalen bereits vor uns. Die «Ambiance» in diesem ländlichen «Gasthof» ist nicht gerade gemütlich und das kleine, brandschwarze Tier unter dem Tisch, welches ich vorerst als eine ganz besondere Promenadenmischung der Hunderasse einschätzte, entpuppte sich durch sein Grunzen als Schweinchen. Im übrigen ist die weitere Umgebung nicht dazu angetan, näher beschrieben zu werden. Daher machen wir es kurz — «Tequila» wird folgendermassen getrunken :

Man befeuchtet die Oberfläche der Hand mit der Zunge, streut Salz darauf (welches ja sonst auf der trockenen Haut abrutschen würde), leckt dieses ab, giesst das köstliche Getränk in elegantem Schwung in den Mund und beisst in die Hälfte einer kleinen, grasgrünen, nach Harz schmeckenden Zitrone, was bezweckt, dass man nicht recht weiss, ob dieser teuflische Branntwein eigentlich mehr nach Petrol oder nach Brennsprit schmeckt.

Nun aber fort! Doch lassen wir uns vor allem an unseren Grimassen und dem zusammengekniffenen Mund nicht als die blutjungen «Gringos» erkennen, die wir punkto Tequila-Trinken nun einmal sind!

Was «Tequila» ist, wirst Du, lieber Leser, in der nächsten «Story» vernehmen.

Maquai — Mexikos Wunderpflanze

Weiss der Kuckuck, woher das Rudel in Lumpen gekleideter, aber quietschvergnügter fünf- bis achtjähriger Buben und Mädel erfahren hat, dass eine Gesellschaft von «Gringos» angekommen sei. Jedenfalls tauchen sie wie durch Zauber so plötzlich in einem Wald von Agaven auf, dass da ein ausgeklügeltes Nachrichtensystem nachgeholfen haben muss. Denn alle wissen sofort, um was es hier geht: «Photos! - Photos!» schreien sie und geben mit dem zweiten Wort aus ihrem englischen Sprachschatz auch gleich den Tarif an: «Dollars! — Dollar!»

Wer wollte sich da schon das vielleicht schönste Bild, das er auf seiner Fahrt kreuz und quer durch Amerika einfangen kann, entgehen lassen? Eine farbenfrohe Gruppe junger Indios, teils zu Fuss, teils auf kleinen, nur etwa ziegengrossen Eselchen reitend, inmitten einer zauberhaften Landschaft mit 3 bis 5 Meter hohen Agaven!

Wohl ist der Preis etwas hoch angesetzt, jedoch — wer nichts wagt, gewinnt nichts! Denn es ist erwiesen, dass diese gewiegten Kinderstatisten mit ihren Eselchen mehr verdienen als Vater und Mutter zusammen, die als Arbeiter in der riesigen «Hazienda» inmitten der stachligen Mammuts ihr Tagwerk verrichten. Maquai (sprich Magei), einer Riesenartischocke ähnlich, die genügsamste Pflanze, die es gibt, liefert Zehntausenden von Indios ungefähr so viel wie, lebensstandardmässig verglichen, ein Schweizer Bauer aus seinem Bauernhof herauswirtschaftet.

Und wie bei einem Bauernhof, so ist das Wichtigste an der Maquai die Milch: Sobald die Pflanze etwa 1,5 Meter hoch ist, werden die innersten Blätter — das Herz — herausgebrochen. In der entstandenen Vertiefung sammelt sich nun fortwährend frischer Saft an, der täglich mittels spitzen, ausgehöhlten, kürbisartigen, etwa 50—80 cm langen «Pipetten» ausgesaugt und gesammelt und in grossen Bottichen zur Gärung gebracht wird. So entsteht ein weisses, leicht schleimiges, säuerlich schmeckendes, 4 bis 5 Grad starkes Getränk, die «Pulque», wovon sich Kind und Kegel ernähren. Nun wissen wir auch, woher der widerliche Geruch in den «Pulquerias» stammt — diese sind nämlich gleichzeitig auch so etwas wie eine Art Gärkeller.

Wird die «Pulque» nun gebrannt, so erhalten wir das sympathische Schnäpslein, das wir soeben zusammen im «Gasthaus zum Saustall» genossen haben!

Die restlose Verwertung der Wunderpflanze beginnt aber eigentlich erst jetzt: Aus den an 3 bis 5 Meter hohen Blütenstengeln wachsenden, safranroten Blüten wird eine Farbe und hernach ein spinatähnliches Gemüse bereitet. Der armdicke Stengel ist, wenn vollständig ausgetrocknet, so hart wie Mahagoni und dient als Brennholz oder auch für kunstvolle Schnitzereien. Die äusseren grossen Blätter der Maquai werden mit Holzknütteln gedroschen, wodurch eine sehr feine, aber äusserst zähe Faser zum Vorschein kommt, die getrocknet und gesponnen wird. — Sogar die Nähnadeln liefert dieses einzigartige Produkt der Natur — sind doch dessen Dornen so spitz und zäh, dass sie zum Nähen verwendet werden können. Und erst, wenn nach einem Fermentierungsverfahren auch noch die geringe Spur von Fett — denn auch das enthält die Pflanze — herausgeholt ist, verzehren Esel, Ziegen und Schafe noch, was schliesslich übrigbleibt. Wenn nun der geschäftstüchtige Indio wissen will, wie viel ihm eine solche Agave einbringt, so schneidet er sich ein junges, noch weisses Herzblatt heraus, rechnet darauf seine Rendite aus und — ja, da staunten wir, und auch Dir, lieber Leser, wird es nicht anders ergehen — zieht behutsam eine hauchdünne Schicht nach der andern von dem Blatt ab und kann selbst auf der zehnten «Kopie» mit Leichtigkeit noch die Zahlen und Ziffern lesen, die er auf das «Original» geschrieben hat!

... Wahrlich eine Wunderpflanze — ist es da erstaunlich, wenn die an Göttern nicht armen Indios sogar einen Gott der Pulque, namens Tepozcatl, verehren?

Wie kommt die Schweizerfahne nach Quernavaca?

Wir befinden uns auf dem Weg quer durch Mexiko, von der Hauptstadt hinunter zur Küste des Stillen Ozeans. Im altertümlichen Städtchen Quernavaca

Importeur. Rum Company Ltd., Basel

Der Bundesrat beantragt Erhöhung des Zollzuschlages auf Treibstoffe um 7 Rappen pro Liter

Der Bundesrat hat Botschaft und Beschlussesentwurf über die Erhebung eines Zollzuschlages zur Finanzierung des Nationalstrassenbaues durch den Bund verabschiedet.

Gegenüber den Vorschlägen der Planungskommission ist das festgelegte Nationalstrassennetz etwas ausgedehnter geworden und einzelne Abschnitte wurden höher klassiert. Nach den neuen Kostenschätzungen ist für die Errichtung des gesamten Nationalstrassennetzes nunmehr mit einem Kostenaufwand von 5700 Millionen Franken zu rechnen. Entsprechend den mittleren Ansätzen des Bundesbeschlusses über die Verwendung des für den Strassenbau bestimmten Treibstoffanteiles hat sich der Bund an diesen Kosten mit rund 4400 Millionen Franken zu beteiligen.

Würde — nach dem Vorschlag der Planungskommission und nach der Auffassung des schweizerischen Strassenverkehrsverbandes — zur Deckung des Anteils des Bundes an den Kosten des im Vordergrund stehenden Bauprogrammes ein zweckgebundener Zollzuschlag von 3 Rappen per Liter erhoben, entstünde in der Zeit der Hochkonjunktur auf mehrere Jahre hinaus nur aus der Strassenrechnung eine Verschuldung unseres Staatshaushaltes, die wegen der damit verbundenen Senkung der Kaufkraft durch Inanspruchnahme des Kapitalmarktes und der daraus entstehenden inflatorischen Entwicklung nicht verantwortet werden könnte.

Aus konjunkturpolitischen Gründen ist der zweckgebundene Zollzuschlag so anzusetzen, dass ein grosser Teil der jährlichen Baukosten bar gedeckt werden kann. Anderseits stellt sich die Frage, welches zusätzliche finanzielle Opfer vom motorisierten Strassenverkehr in guten Treuen verlangt werden kann.

Mit dem Antrag zur Deckung des Anteils des Bundes an den Kosten der Nationalstrassen einen zweckgebundenen Zollzuschlag von 7 Rappen pro Liter Treibstoff zu erheben, glaubt der Bundesrat, den eidgenössischen Räten einen Vorschlag zu unterbreiten, der in konjunktur- und finanzpolitischer Hinsicht mit den Landesinteressen vereinbar ist und der im Hinblick auf das eminente Interesse des Strassenverkehrs an einer möglichst raschen Verwirklichung des Nationalstrassennetzes auch für diese Kreise tragbar erscheint.

Die Treibstoffe, die für land-, forst- und fischereiwirtschaftliche Zwecke verwendet werden, sind durch ein vom Bundesrat zu ordnendes Verfahren vom Zollzuschlag auszunehmen.

*

Ein Zollzuschlag um mehr als das Doppelte dessen, was vom Strassenverkehrsverband als tragbar erachtet wird, dürfte noch einiges zu reden geben. Auch fremdenverkehrspolitisch ist eine solche massive Erhöhung nicht unbedenklich. Die Rechnung wird nämlich dann nicht aufgehen, wenn die Treibstoffkäufe ausländischer Motorfahrzeugbesitzer merklich zurückgehen würden, was durchaus anzunehmen ist, und wenn dazu auch der Inlandverbrauch eingeschränkt würde.

Die Amortisationsfristen und Erneuerungskredite

Von der Hotelgenossenschaft des BO wird uns geschrieben:

In Nr. 27 der Hotel-Revue vom 7. Juli erschien ein längerer Artikel über die Präsidialansprache anlässlich der Generalversammlung der SHTG. Unter anderem wird darin die Ansicht vertreten, die seitens der SHTG gewährten Amortisationsfristen für die Darlehensrückzahlungen auf Erneuerungskrediten, deren Durchschnitt 11 Jahre beträgt, seien angemessen und für die Hotellerie durchaus tragbar.

Wir möchten hierzu bemerken, dass nach der Auffassung von prominenten Hoteliers des Berner Oberlandes die Rückzahlungsfristen viel zu knapp bemessen sind und dass darin ein Grund neben anderen liegt, warum die Mittel des Hilfsinstitutes für bauliche Erneuerungen nicht in vermehrtem Masse beansprucht wurden. Es gilt, bei diesem Problem grundsätzlich zwei Möglichkeiten auseinander zu halten: entweder die grosszügige Erneuerung der Anlagen auf einmal innert kürzester Frist, oder die etappenweise Vornahme von Reparaturen auf mehrere Jahre verteilt, beides unter Inanspruchnahme der Gelder der SHTG. In beiden Fällen muss der Hotelier seriöse Berechnungen vornehmen, um zu ermitteln, welche Rückzahlungsverpflichtungen er für die Zukunft eingehen kann, ohne finanziell eingeengt zu werden. Meistens wird er heute zur Überzeugung gelangen, dass eine Totalrenovation nur dann in Angriff genommen werden kann, wenn die Amortisationen der aufgenommenen Fremdkapitalien sich auf mindestens 20 bis 25 Jahre verteilen lassen. Schreibt ihm nun die SHTG eine Amortisation in 10 bis 15 Jahren vor, so wird er eben auf die Totalrenovation verzichten und an deren Stelle ein Flickwerk vornehmen, das auf mehrere Jahre verteilt wird, das er eventuell selber berappen kann, das ihn aber bedeutend teurer zu stehen kommt.

Die SHTG hat in ihrem Jahresbericht einen Vergleich angestellt zwischen einer Anzahl Unternehmen in Graubünden und im Berner Oberland. Dieser Vergleich ist sehr zu Ungunsten des Oberlandes ausgefallen, mit Ausnahme der Fremdkapitalbelastung, welche bei uns niedriger ist. Sie weist nach, dass die Bündner Hotellerie die Hilfe der SHTG für Erneuerungszwecke in bedeutend grösserem Umfang in Anspruch nahm als die Oberländer Kollegen. Sie fordert die Hoteliers auf, von den Finanzierungsmöglichkeiten Gebrauch zu machen, so lange die gesetzlichen Grundlagen und die Mittel dazu vorhanden seien.

Wir glauben, dass die Hotellerie des Berner Oberlandes gerne bereit ist, die Mittel der SHTG für Erneuerungen in Anspruch zu nehmen, wenn die Amortisationsfristen ganz wesentlich verlängert werden, zum mindesten auf die vorgeschlagenen 20 bis 25 Jahre. Ferner sollte nach wie vor eine Zinsvergünstigung damit verbunden sein, um wenigstens die beträchtlichen Revisionskosten zu kompensieren. Es ist nicht ausser acht zu lassen, dass neben den Rückzahlungen an die SHTG auch beträchtliche Zins- und Kapitalzahlungen an andere Gläubiger zu leisten sind. Ganz allgemein herrscht die Meinung vor, es seien nur Verpflichtungen einzugehen, die man unter normalen Umständen auch erfüllen könne. Gesuche um Fristerstreckungen sind unsympathisch.

Gleichzeitig hoffen wir, dass die Praxis des Hilfsinstitutes eine Änderung erfahren wird, wenn sich kritische Stimmen dazu äussern. Der Zeitpunkt scheint uns heute gegeben zu sein.

Anmerkung der Redaktion:

Die Auffassung des SHV geht dahin, dass es für die Hoteliers im allgemeinen zwei Wege gibt: entweder niedriger Zins und dafür kürzere Amortisationsfrist oder aber normaler Zins und dafür längere Amortisationsfrist. Was indessen die Hotelerneuerungsaktion angeht, die besonders dringlich und wichtig ist, so hat die Hotellerie in den Saison-Berggebieten bekanntlich beides notwendig: einen niedrigen Zins, beispielsweise höchstens 3 Prozent, und dazu noch eine Amortisationsfrist von mindestens 15 bis 25 Jahre, je nach dem Einzelfall.

Vers une hausse du prix de la benzine

On s'attend depuis un certain temps à une hausse du prix de la benzine que provoquerait la majoration des droits de douane sur les carburants.

Au cours de la semaine dernière, le conseil fédéral a approuvé un message et un projet d'arrêté concernant le prélèvement d'une taxe supplémentaire sur les carburants en vue du financement par la confédération de l'aménagement des routes nationales.

Des ressources nouvelles sont évidemment nécessaires pour faire face aux obligations qu'imposeront les investissements considérables nécessités par la construction d'autoroutes. Selon les nouvelles estimations, le total des dépenses de l'aménagement du réseau s'élèverait à 5700 millions de francs. Etant donné les taux moyens fixés par l'arrêté fédéral concernant l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants, quelque 4400 millions de francs seront à la charge de la confédération. Il faut reconnaître que ce sont des chiffres qui dépassent largement l'ordre de grandeur de ceux qui figurent habituellement dans le budget de la confédération.

La fédération routière suisse avait proposé pour sa part une augmentation de 3 cts par litre de carburant.

Tout en admettant le mode de financement, on a toutefois été extrêmement surpris de l'ampleur de la hausse proposée par le conseil fédéral, puisque celui-ci suggère de majorer de 7 cts par litre les droits de douane sur la benzine. Il affirme qu'une augmentation de 3 cts ne permettrait pas d'éviter l'endettement, endettement inadmissible à ses yeux en période économiquement favorable et à tendance inflationniste.

La nouvelle taxe devrait donc fournir les moyens de couvrir les dépenses sans délai. Les autorités estiment aussi que les usagers motorisés peuvent supporter un tel sacrifice eu égard au grand profit que représente pour le trafic routier un aménagement aussi rapide que possible du réseau des routes nationales. Les carburants utilisés dans l'intérêt de l'agriculture et de ses branches annexes seraient exonérés de l'augmentation de taxe.

La surprise a été grande dans les milieux touristiques, répétons-le, lorsque l'on a su que l'on envisageait une augmentation massive.

Il ne faut pas perdre de vue que notre tourisme possède actuellemment un avantage extraordinaire, celui d'offrir aux automobilistes la possibilité de se procurer ici la benzine la meilleur marché d'Europe. Une légère hausse des droits de douane pourrait donc être acceptée, mais les 7 cts. envisagés par le conseil fédéral feraient perdre à notre pays tout l'attrait que constituent pour de nombreux possesseurs de véhicules à moteurs des carburants bon marché. Avec une augmentation de 7 cts il n'y aurait plus de différence entre le prix de la benzine en Suisse, en Allemagne et en Italie, et le touriste n'aura plus aucun intérêt à parcourir notre pays où les routes sont mauvaises et la circulation difficile, si ces obstacles et inconvénients ne sont plus compensés par une différence de prix.

Il faut se méfier également des erreurs d'estimation que l'on peut faire en se basant sur la consommation actuelle de carburant, car il faudrait, pour obtenir des chiffres valables, connaître la part que représentent les carburants achetés par les étrangers qui quittent notre pays — et qui font le plein d'essence, ou par les frontaliers qui viennent se ravitailler en — carburant chez nous.

D'autre part, tout en reconnaissant à l'agriculture le droit à un traitement spécial — ce fameux droit qui semble se volatiliser chaque fois qu'il s'agit de l'hôtellerie — on peut craindre les fraudes auxquelles donnera certainement lieu l'existence de deux tarifs différents.

La propositon du conseil fédéral va certainement faire couler beaucoup d'encre et provoquer des flots de discours aux chambres fédérales. Souhaitons pour l'instant que la voix du bon sens se fasse entendre en temps utile et qu'une hausse exagérée des droits de douane sur les carburants ne nuise pas au tourisme et n'annihile pas les espoirs que l'on met dans une adaptation des droits.

Eine amerikanische Warnung vor Rabattbettel und Kreditkartenkommission

In Amerika sind — vom finanziellen Erfolg der Kreditkartenorganisationen geblendet — sogenannte Discount Clubs entstanden, die Mitglieder werben mit dem Versprechen, dass ihnen in den Hotels bei Barzahlung ein Rabatt, in der Regel von 10 Prozent, gewährt werde, und den Hotels wird vorgegaukelt, dass ihnen dadurch, gleich wie die Kreditorganisationen behaupten, ein Mehrumsatz erwachse, wenn sie den Vorweisern der Mitgliedskarte den geforderten Rabatt gewähren. Das System hat den «Vorteil», dass, im Gegensatz zur Kreditkarte, keine administrativen Umtriebe verbunden sind, weist aber die gleichen Nachteile auf wie das Kreditkartensystem, dass nämlich dem Hotelier preis- oder kostenmässige Belastungen erwachsen.

Im offiziellen Organ der American Hotel Association, der «Hotel World Review and Hotel Management», nimmt Chefredaktor Lucy Fogarty Huntington in einem Artikel unter dem Titel «Beware of Discount Clubs» in klarer und eindeutiger Weise gegen diesen Rabattbettel Stellung und weist überzeugend nach, dass das Argument des zu erzielenden Mehrumsatzes ein fauler Zauber ist, denn gerade die diesem wie auch dem Kreditkartensystem innewohnende Tendenz der Verallgemeinerung laufe darauf hinaus, dass letzten Endes der Hotelier, und wenn Preiserhöhungen notwendig werden, auch der Gast die Geprellten sind.

Wir empfehlen unseren Mitgliedern sehr, den schlüssigen Ausführungen der «Hotel World Review», die wir im Originaltext veröffentlichen, ihre Aufmerksamkeit zu schenken, und auch das Urteil der Zeitschrift «Der Organisator», Juniheft 1960, über das Kreditkartensystem zu beachten, worin es als grundsätzlich falsch bezeichnet wird, wenn versucht werde, die Kosten des Systems von den Kaufleuten (Hoteliers) zahlen zu lassen. Die Redaktion.

Beware of the discount clubs

Hotels have always been faced with demands from groups of various kinds for discounts on room business. Within the last few months, these demands have been increasing. Perhaps this is because of the credit card craze. In any case, judging from the literature we have received, it seems that many organizations and industrial firms have traveling members who feel they are entitled to special rates in hotels. These include salesmen's clubs, travel clubs, and some, apparently, organized chiefly for the purpose of demanding a discount for »members».

Even a few large business firms seem to feel that because they send their salesmen to a given hotel, they should receive a special rate. Not long ago, Dave Wynne, executive secretary of the Arizona Hotel Association, told of such a case in a bulletin to his members. This firm asked for a discount from a hotel which has not raised its rates in keeping with the market. On the other hand, the hotel uses large quantities of the product made by the manufacturer. Since the war the price of this product had trebled, but the firm had never offered the hotel a discount even though it was a large user.

Hotel men subjected to these demands naturally wonder why they should be «fall guys» for schemes to obtain rooms for less than the going rate. They have to pay more and more for everything used in the hotel, yet one of America's largest corporations comes along and asks for a discount.

entsteigen wir unseren feudalen Chrysler-Limousinen. Hier, in diesem sehr schönen und gesunden, auf ungefähr 1200 Meter Höhe gelegenen Ort haben seinerzeit der unglückliche Maximilian und seine Charlotte von ihrem fernen Wien geträumt. Heute ist Quernavaca, auf deutsch «Kuhhorn», der Ferienort mit dem besten Klima des Landes.

Während wir die in altspanischer Bauart erstellten Villen, Gärten und die mit blühenden Jasminsträuchern und Blumen geschmückten Patios betrachten, ertönt plötzlich aus den zur «Plaza» führenden Gassen ein ohrenbetäubender Lärm von Trommeln und Clairons. Dem farbenfrohen Musikkorps folgt ein ganzer Wald von Fahnen aller möglichen Nationen.

Der Tag der UNO werde gefeiert, beantwortet man meine erstaunte Frage. Und wieso darunter sogar die Schweizerfahne auftauchte (obschon wir der UNO nicht angehören), von einem strammen, blonden, zehnjährigen Buben inmitten einer Schar schwarzhaariger Indioskinder getragen, das erklärt uns das Pächterehepaar des feudalsten Hotels von Quernavaca, Herr und Frau Düringer (notabene eng verwandt mit unserer Schauspielerin Annemarie Düringer): Ihr kleiner Jacques sei so unglücklich gewesen, weil man ihm in der Schule keine Fahne gegeben habe und da hätte er halt — Mitglied der UNO hin oder her — seine geliebte Schweizerfahne mitgenommen! —

Ein Huhn für zwanzig Schweizerrappen

Der Indio ist sowohl als Handwerker wie als Bauer ein ausgesprochener Spezialist. Der Beruf eines Töpfers vererbt sich zum Beispiel während Generationen vom Vater auf die Söhne, und ein Pflanzer, dessen Vorfahren schon in ihrem Gärtchen die kleinen roten «Chinchillas», genannt Pfefferschoten, anpflanzten, bleibt der Familientradition treu und denkt nicht daran, Kürbis zu pflanzen, wie es sein Nachbar tut. Selbst nicht für den Eigenbedarf. Auch ein Bohnen-Bauer bleibt seiner Pflanze treu und es würde ihm niemals einfallen, beispielsweise auf dem gleichen Acker auch noch Tomaten anzupflanzen. Das überlässt er schon einem andern. Denn schlussendlich, man verlangt vom Leben nicht mehr als eine Schale Pulque oder Tequila, nebst eintönigem Maisgericht und einer Stätte zum Schlafen. Man ist eben genügsam in diesem Land. Diese Spezialisierung der Bevölkerung bringt einen sehr regen Tauschhandel und grossen Marktbetrieb mit sich.

Den farbenprächtigsten und pittoreskesten Markt im wahrsten Sinne des Wortes habe ich bis jetzt in meinem Leben im auf 2300 Meter Höhe gelegenen Taxco, im Zentrum der mexikanischen Berglandschaft, gesehen.

Jeden Sonntag treffen sich auf dem grossen Platz dieses Marktfleckens die Indios der näheren Umgebung, um Tauschhandel zu treiben und — was aber relativ selten vorkommt — etwas zu verkaufen. (Unter «näherer Umgebung» ist hier ein Gebiet zu verstehen, das man in zwei bis fünf Tagesmärschen durchmessen kann, denn unter den Eingeborenen ist das Wunder der Motorisierung noch unbekannt.) Alles, was auf den Markt kommt, wird auf dem Rücken kleiner, struppiger Zwergpferdchen herbeigebracht. Die schwersten Lastenträger aber sind die Indios selbst. Vom fünfjährigen Knirps bis zur Urgrossmutter trägt ein jeder seine Last, wobei das eiserne Gesetz herrscht, dass man sich mindestens die Hälfte seines Gewichtes auflädt.

Die oft recht voluminösen Bürden tragen sie auf dem Rücken, aber nicht etwa wie bei uns durch Tragschlaufen über die Achseln, sondern lediglich durch ein Stirnband gehalten. Frühmorgens, wenn die Sonne wie eine blutige Kugel über den Bergen auftaucht, kommen ganze Kolonnen dieser geisterhaft anzusehenden «Lastenzüge», Nachtwandlern gleich, in Einerreihen dem Markt zugeschritten.

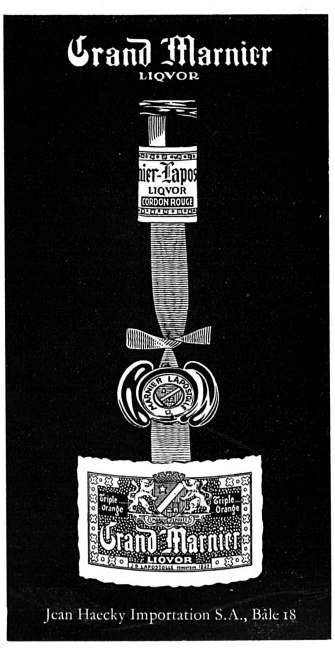
Auf dem Platze wird dann alles, «Kraut und Kabis», ausgebreitet, eine unvorstellbare Auswahl an Früchten und Gemüsen, die auf dem fruchtbaren Boden von Null bis 2200 Meter Höhe gedeihen: Maiskolben liegen neben grasgrünen Bananenriegeln, kugelrunde Schildkröteneier bei lackglänzenden Gewürzen, rotfleischige Melonen neben einem Bündel getrockneter Fische. Drüben, im Schatten eines Berges von breitrandigen Sombreros, hat ein «Cafetier» sein Geschäft aufgeschlagen. Er wartet, mit gekreuzten Beinen und in stoischer Ruhe hockend auf seine Kundschaft, der er mit seiner zerbeulten Konservenbüchse aus einem, in einen Kochtopf umgebauten Benzinkanister die mysteriöse braune Brühe anbietet.

Da könnte ich mich eher für eine Portion «Chito» begeistern. Eine Art Ragout aus Ziegenfleisch, Eiern und scharfen Gewürzen, die einem schon beim blossen Riechen das Wasser in die Augen treiben.

Wer sich für Süssigkeiten interessiert, findet hier eine unglaubliche Auswahl an Kuchen, Küchlein, Bonbons und weiteren Näschereien aller Art. Totenköpfe aus einer marzipanartigen Masse stehen neben, in allen Farben des Regenbogens glacierten und verzierten Schleckereien, und Honig, einer der Hauptexportartikel Mexikos, wird in Gefässen jeder erdenklichen Art angeboten.

Wie ich aber beinahe und wider Willen zu einem lebendigen Huhn kam, will ich Dir, lieber Leser, doch auch noch erzählen: Ich stand vor einer ganz besonders malerischen Eingeborenen-Familie. Die zierliche, kupferfarbige Mutter trug auf dem Rücken zwei ganz kleine Kinder und der Vater, im farbenfrohen, sackartigen «Puncho», dem Allwettergewand der Indios, war von drei kleinen Bengeln, die zwischen fünf und acht Jahren zählen mochten, umgeben. Jeder der Buben hatte quer über seine Schultern einige magere, lebendige Hühnchen, Kopf nach unten, gehängt.

Schon summte meine Filmkamera und, glücklich, eine so stimmungsvolle Szene eingefangen zu haben, drückte ich der niedlichen Indiofrau einige Kupfermünzen, die den Wert von kaum zwanzig Schweizerrappen hatten, in die Hand mit der Absicht, dass sie damit ihren Buben einige Süssigkeiten kaufen solle. Ich hatte aber diesmal nicht, wie man sagt, die Rechnung ohne den Wirt gemacht, sondern ohne den Stolz der Indios. Fast gewaltsam und unter Mithilfe der in der Nähe Stehenden wollten sie mir für meine kleine Gabe eines der Hühnchen übergeben. Es brauchte meinerseits ein langes «Gespräch» mit Händen und Augen, um ihnen verständlich zu machen, dass ich das Geld nicht zurück wollte. Der ganze Handel spielte sich aber mit der grössten Ruhe, ja Sanftheit ab, genau so, wie das übrige Markttreiben im prachtvoll gelegenen Taxco.



In the case of commercial firms, or any other organization asking for a discount, one of the reasons offered is that it will result in more business for the hotel. Nine times out of ten, this isn't so. If one hotel in a community falls for this line, others soon make the same offer. The net result is that they are all doing business at a cut rate, when the same business would have come to them if they had held the price line.

In a recent communication on the subject, the American Automobile Association said:

«Discount clubs and discount cards are an aftermath of the credit card boom. Like the credit card, they don't really put more business on the road. Temporarily, they may give some competitive advantage to those few establishments honoring them. But, if they become more universal, discount cards can only mean an additional cost of doing business — and increased rates to the public. Since they don't produce any additional business, nobody profits but the operators of the discount ‚clubs'.

Their opportunity for growth depends on the number of establishments that can be induced to give a discount. We doubt, however, that organized discount cards and discount clubs will have much appeal to hotels and motels, particularly those that are well run and well managed.»

The American Hotel Association, which receives hundreds of inquiries every year from its members about this or that discount offer, has maintained a long-standing policy of discouraging participation in any organization which tends to come between the hotel and the customer.

So, let's beware of these spurious offers and stand firm on our established rates. Give-away business has never been profitable.

Lucy Fogarty Huntington

Grundsätzlich falsch

Der «Organisator» stellt fest:

«Das Kreditkartensystem hat auch Nachteile. Dem Berichterstatter geschah es in einem Restaurant, dass die Konsumationspreise kommentarlos um mehr als 10 Prozent erhöht wurden, nachdem die Kreditkarte vorgewiesen war. Bei knapp kalkulierten Preisen bedeuten die an die Organisation (zum Beispiel Diners' Club, American Express) abzuliefernden Prozente tatsächlich eine starke Belastung. Das Beispiel zeigt aber auch, dass der von den Kreditorganisationen angestrebte Weg, die Kosten des Systems von den Kaufleuten zahlen zu lassen, grundsätzlich falsch ist.»

Le nouvel aérodrome de Montreux

Tremplin des glaciers au service du tourisme

Ce qui, il y a quelques décennies, était jugé quasiment irréalisable — puisque l'Office fédéral de l'air y avait opposé son veto en raison des dangers excessifs que présentaient des atterrissages dans la plaine du Rhône — ce qui, il y a encore quelques années, paraissait être une utopie de gens bien intentionnés, mais qui n'avaient pas toujours les pieds sur terre — c'est le cas de le dire — est maintenant une réalité. Montreux possède son aérodrome régional et des avions de tourisme trouveront piste et refuge à l'entrée de la plaine du Rhône, à la sortie de Villeneuve, sur les communes de Rennaz et de Noville, en bordure de la route internationale Genève—Lausanne—Simplon et de la future autoroute Lausanne—St-Maurice. Il est donc au centre des régions touristiques que constituent les stations de Leysin, Villars, Les Diablerets, ou en Valais le Val d'Illiez.

Comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire ici-même, le glacier des Diablerets est à 17 minutes de vol de Rennaz, le Cervin à 30 minutes, le glacier du Rhône à 45 minutes, Genève à 20 minutes, Lugano à 55 minutes. C'est dire que Montreux s'est considérablement rapprochée des autres villes suisses et qu'elle est assurée d'avoir, si nécessaire, une liaison constante avec les aéroports intercontinentaux de Cointrin et de Kloten.

On comprend donc que des sourires aient éclairé tous les visages il y a quelques jours, lorsque M. Charles Muller-Veillard coupa le ruban symbolique qui retenait les nombreux participants à la cérémonie d'inauguration aux abords du vaste hangar, sur la terrasse du restaurant, pour leur donner accès à la piste où de nombreux avions évoluaient déjà, car des clubs d'aviation privés avaient délégué leurs meilleurs pilotes. On connaît l'histoire de cet aérodrome. Divers projets avaient déjà vu le jour, mais ils n'eurent pas de suite. Pourtant, les intéressés veillaient et, en avril 1957, ils apprirent le décès du propriétaire du domaine de la Grange des Tille à Rennaz et la mise en vente de cette propriété privée. C'était une occasion à ne pas manquer, mais la décision devait être prise rapidement si l'on ne voulait pas que ce domaine idéal pour en faire un terrain d'avitation n'échappe aux promoteurs de l'aérodrome de Montreux. Ils réussirent le tour de force de réunir les fonds nécessaires en un temps record puisque, le 31 juillet, la Société du domaine des Tille était créée et devenait propriétaire du domaine représentant une surface de quelque 40 à 50 hectares. La ténacité et l'enthousiasme des initiateurs furent communicatifs et rarement l'on vit les conseils des communes montreusiennes se décider si rapidement et voter les crédits nécessaires.

La Société du domaine des Tille avait à charge de construire à ses frais une piste d'aviation gazonnée de 700 mètres de long environ, un hangar pour six avions, un bureau de place avec une tour de contrôle appropriée, et un raccordement téléphonique. En contre partie, la ville de Montreux qui avait entretemps acquis les terrains, mettait les installations à la disposition de la société d'exploitation et renoncait à percevoir un loyer sur les terrains.

Quand on voit aujourd'hui l'œuvre réalisée, on est véritablement impressionné par le rythme peu vaudois auquel se sont déroulées ces opérations.

Lors de la cérémonie d'inauguration, il appartint à M. E. Faes, pasteur de Villeneuve d'appeler la présence du Tout-Puisant sur l'œuvre des hommes et de rappeler l'obligation qu'ont ceux-ci de se mettre eux et leurs travaux au service de Dieu.

Il appartenait au président administratif de la ville de Montreux, M. Albert Mayer de féliciter les initiateurs, en particulier MM. Charles Muller-Veillard et André Corbet pour la foi dont ils ont fait preuve dans l'avenir de l'aviation montreusienne, pour leurs énergiques interventions et pour leur esprit d'entreprise grâce auxquels les autorités et les millieux touristiques montreusiens peuvent saluer aujourd'hui dans le nouvel aérodrome une nouvelle étape du développement touristique de Montreux.

Enfin M. Charles Muller-Veillard se déclara heureux de la compréhension qu'il a rencontrée tant auprès des autorités que de la population des diverses communes. Il fit l'éloge de tous ceux qui ont œuvré à la réalisation matérielle de l'aérodrome, des pistes, des hangars, de la tour de contrôle et présenta les deux pilotes de l'aérodrome de Rennaz, MM. Jean Baer, chef de place et Ernst Saxer, mécanicien-pilote qui ont une grande expérience des choses de l'aviation. L'on peut donc affirmer que l'aérodrome de Rennaz est entre de bonnes mains.

Dès le lendemain un grand meeting attirait une foule nombruese dans la direction de Rennaz et le «Pilatus Porter» fut souvent en action pour donner le baptême de l'air à de nombreux Montreusiens ou hôtes de la région.

Un aérodrome touristique au pied des glaciers est certainement une attraction de premier ordre pour la clientèle des hôtels de Montreux et des environs et nous sui souhaitons plein succès. Quand l'aérodrome glaciaire des Diablerets sera chose faite, il est certain que les nouveaux aéroports se compléteront admirablement.

La modernisation du Montreux-Palace se poursuit

La « Grande hutte » connaîtra aussi le succès

Il y a quelque chose de changé dans les magnifiques parcs et jardins du Montreux-Palace qui forment une heureuse transition entre l'établissement lui-même et les rives du lac. En effet, de la vaste salle à manger, de la terrasse ou de chacune des chambres sud, l'œil est maintenant attiré par l'eau bleu turquoise de la nouvelle piscine et par le cône hexagonal qui lui sert « d'indicatif » et qui apparaît au premier abord comme une vaste hutte sortie des forêts tropicales.

Si la pièce de Roussin « La petite hutte » a connu un succès absolument exceptionnel, nous sommes persuadés qu'il en sera de même du nouveau bar en plein air du Montreux-Palace, puisque c'est en effet un bar qui, à côté de la piscine, a trouvé abri sous cette attractive pyramide.

Le Montreux-Palace, sous l'intelligente direction de M. et Mme Paul Rossier, est en effet bien décidé de s'adapter le plus rapidement possible aux goûts de la clientèle choisie qu'il abrite, tout en devenant un centre mondain pour la population de la riviera vaudoise.

La clientèle a changé ces dernières années. Montreux n'est plus seulement une ville de retraite pour coloniaux anglais, belges ou néerlandais désireux de venir chercher sur les bords du Lac Léman un climat que l'on a souvent comparé à celui de la Côte d'Azur. Elle est devenue une ville où la clientèle jeune est aussi nombreuse que les hôtes désireux de se reposer et de se détendre dans le calme en face d'un panorama admirable.

Il faut donc faire du nouveau, créer des attractions, des centres sportifs où cette jeunesse puisse trouver à se distraire tout en dépensant le trop plein de forces dont elle dispose. Il faut que, pendant les avant et les arrière saisons — lorsque l'eau du lac est encore trop froide pour inciter à la baignade — que les hôtes de Montreux puissent s'ébrouer dans des piscines chauffées. On sait le succès qu'a connu la piscine du casino de Montreux et si le Montreux-Palace vient de se mettre lui aussi sur les rangs, c'est pour créer un centre sportif plus sélect.

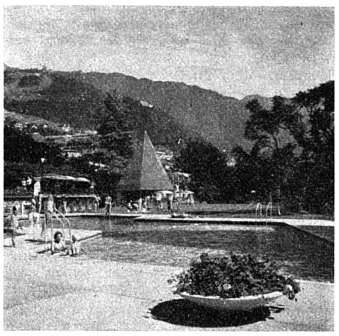
Cette piscine — puisqu'il convient de parler d'elle en premier — a été aménagée sur l'emplacement des courts de tennis du Palace. Mais ceux-ci n'ont pas été sacrifiés pour autant puisqu'on les retrouve à quelques dizaines de mètres plus loin, dans les magnifiques jardins de l'Hôtel Lorius qui fait aussi partie de la S. A. du Montreux-Palace, dont le nom réel est Société des Hôtels National et Cygne.

Le bassin de la piscine est de forme irrégulière, sa plus grande longueur étant de 28 mètres, sa largeur de 8 mètres et sa profondeur variant de 1 à 3 mètres suivant les emplacements. Elle représente une surface de 240 mètres carrés pouvant contenir quelque 650 mètres cubes d'eau chauffable et chlorée. Le fond est revêtu de mosaïques bleutées, tandis que le promenoir qui borde le bassin est fait de béton rose qui contraste heureusement avec les vastes pelouses vertes qui invitent à la flânerie.

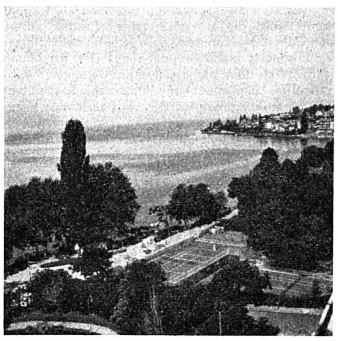
Le Montreux-Palace et sa nouvelle piscine

Pour être complets, mentionnons encore le petit plongeoir, le bassin triangulaire réservé aux enfants, 38 cabines confortablement aménagées et un vestiaire collectif pour 200 personnes.

Le bar est — comme nous l'avons dit plus haut — un des éléments les plus curieux des nouvelles installations. On a l'impression d'ores et déjà que les hôtes étrangers, comme les Montreusiens, tiendront à venir prendre l'ombre de la « grande hutte », qu'ils aimeront, en se rafraîchissant, contempler les ébats



La piscine et le bar au chapitau pyramidal



Le nouvel emplacement des courts de tennis

des baigneurs et baigneuses et qu'ils ne résisteront pas longtemps à l'attrait de la petite restauration qui peut être servie au bar même.

Le sporting-club du Montreux-Palace offre de vastes possibilités puisque, à côté de la piscine, il englobe les courts de tennis et le minigolf. Cela s'ajoutant aux autres possibilités qu'offre encore Montreux, on voit que les hôtes de ce grand centre de tourisme ne peuvent plus se plaindre de ne savoir que faire. Au vu de ces innovations, des parents qui venaient chaque année se reposer quelques jours à Montreux ont déjà décidé d'y revenir dès l'an prochain, avec toute leur famille, car les enfants et les jeunes ne manqueront pas de distractions.

La nouvelle piscine, le bar en plein air, les courts de tennis comptent parmi les innovations les plus spectaculaires, mais l'œuvre de rénovation intérieure de la maison se poursuit. De nombreuses chambres sont chaque année entièrement refaites et dotées du confort le plus moderne. Les installations techniques, de même que l'équipement général se rationalisent au fur et à mesure que les moyens financiers le permettent. Le Montreux-Palace, qui est connu pour la qualité de son confort, de sa cuisine et de son service, est bien décidé — et ses dernières réalisations le prouvent — à ne pas se laisser dépasser par les autres établissements de luxe de la région. Il peut même largement soutenir la concurrence d'établissements nouveaux qui n'arriveront jamais à disposer d'aussi nombreux et aussi vastes locaux généraux et de chambres dont les dimensions sont peu communes.

Que M. et Mme Rossier soient félicités pour l'œuvre qu'ils ont accomplie en liaison avec un conseil d'administration avisé et nous leur souhaitons le succès que méritent leurs efforts.

Fachschulbesuch und Taggeldbezug der PAHO

Nach den seit 1. Januar 1952 geltenden neuen bundesgesetzlichen Vorschriften haben Versicherte, die während eines Fachschulbesuches die statutarische Arbeitslosenentschädigung beanspruchen wollen, **folgende Voraussetzungen zu erfüllen:**

1. Das Mitglied muss im Zeitpunkt des Kursbeginns **unverschuldet arbeitslos** sein. (Die kantonalen Arbeitsämter können einen arbeitslosen Versicherten zum Besuch eines Weiterbildungs- oder Umschulungskurses verpflichten.)
2. **Der Kursbesuch muss in die Zwischensaison fallen.** (Für die übrige Zeit wird die Entschädigung nur bewilligt, wenn keine Aussicht auf Arbeitsvermittlung besteht.)
3. **Der Kursbesuch muss die künftige Vermittlungsfähigkeit fördern.** (Für den Besuch von Kursen zur Erlangung des Fähigkeitsausweises zur Führung eines Betriebes werden die Arbeitslosenentschädigungen in der Regel nur bewilligt, wenn der Beweis für die Fortsetzung der Tätigkeit als Arbeitnehmer in der bisherigen Eigenschaft oder als Gérant, Direktor und dergleichen erbracht wird.) Wer anschliessend an den Kurs einen eigenen Betrieb übernimmt, fällt somit für den Bezug von Arbeitslosenetnschädigungen ausser Betracht.
4. **Über die Anspruchsberechtigung entscheiden in jedem Fall die kantonalen Behörden.**
   Gesuche um Ausrichtung der Arbeitslosenentschädigung müssen so frühzeitig bei der Kassenverwaltung eingereicht werden, dass das Taggeldgesuch vor Kursbeginn durch die Kasse beim zuständigen kantonalen Arbeitsamt eingereicht werden kann. Verspätete Gesuche haben keinen Erfolg!
5. Für Kursbesucher gelten die üblichen gesetzlichen Vorschriften. Es wird auf das blaue Merkblatt des Bundesamtes an die Versicherten und auf die Kassenstatuten verwiesen. **Während des Kursbesuches muss nicht gestempelt werden.**
6. PAHO-Versicherte erhalten die Arbeitslosenentschädigung in der Regel **nur bei Besuch eines Kurses an einer der anerkannten gastgewerblichen Fachschulen** (Hotelfachschule des SHV in Cour-Lausanne, Schweizerische Hotelfachschule im «Montana», Luzern, Fachschulen des SWV in Zürich oder Genf).
7. **Die Anspruchsberechtigung besteht grundsätzlich frühestens nach sechsmonatiger Mitgliedschaft und Prämienleistung.**
8. Die PAHO gewährt ihren Versicherten, die seit mindestens 6 Monaten der Kasse angehören, die Voraussetzungen für den Bezug von Arbeitslosenentschädigungen jedoch nicht erfüllen, **in jedem Falle einen bescheidenen Beitrag an die Kosten des Fachschulbesuches aus dem freiwilligen Hilfsfonds.** (Es ist der Kassenverwaltung ein Ausweis der Schulbehörde über den besuchten Kurs zuzustellen.)

Verwaltung der PAHO

Abgeschwächter Fremdenverkehr im Mai — eine Folge des ungleichen Pfingstdatums 1959 und 1960

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Hotels und Pensionen

Im Berichtsmonat wurden in den Hotels, Gasthöfen und Fremdenpensionen 577 000 Ankünfte und 1 688 000 Übernachtungen registriert, von denen 963 000 oder 57 % auf die Besucher aus dem Ausland entfielen. Verglichen mit dem Mai des Vorjahres, verringerte sich die Zahl der Ankünfte um 63 000 oder 10 % und die Zahl der Übernachtungen um 76 000 oder 4 %. Einer Zunahme der Frequenz berufstätiger Dauergäste (+ 13 %) stand ein Rückgang der Aufenthalte der übrigen einheimischen (— 4 %) und der ausländischen Besucher (— 7 %) gegenüber.

Sehr wahrscheinlich ist die Abschwächung des Verkehrs aus dem In- und dem Ausland bloss eine Folge des ungleichen Pfingstdatums (1959: 17./18. Mai; 1960: 5./6. Juni). Zu dieser Annahme berechtigt

Fremdenverkehr im Mai 1959 und 1960

Jahre Monate	Ankünfte Schweizergäste	Ankünfte Auslandgäste	Ankünfte Total	Logiernächte Schweizergäste	Logiernächte Auslandgäste	Logiernächte Total
			Hotels, Pensionen			
1959	230 035	409 890	639 925	725 781	1 038 351	1 764 132
1960	210 697	365 973	576 670	724 942	962 893	1 687 835
			Höhensanatorien, Kurhäuser			
1959	2 881	979	3 860	132 310	50 431	182 741
1960	3 084	920	4 004	126 205	46 039	172 242
			Total			
1959	232 916	410 869	643 785	858 091	1 088 782	1 946 873
1960	213 781	366 893	580 674	851 145	1 008 932	1 860 077

unter anderem die Tatsache, dass die Arrivées stärker zurückgingen als die Logiernächte — der Pfingstverkehr ist ja ausgesprochen kurzfristiger Natur — und dass nur die Saisonhotellerie nennenswerte Einbussen erlitt. Ein endgültiges Urteil über den Frequenzverlauf im Vorsommer wird man sich allerdings erst bilden können, wenn die Juniergebnisse 1960 vorliegen. Es sei jedoch auf die über Erwarten kräftige Belebung des Reiseverkehrs aus den nicht europäischen Ländern, insbesondere aus den Vereinigten Staaten von Nordamerika sowie auf die Abnahme der Aufenthalte deutscher, französischer, britischer, belgisch/luxemburgischer und holländischer Touristen hingewiesen. Während sich der Rückgang des Besuches aus Grossbritannien und den Niederlanden hauptsächlich im Berner Oberland bzw. im Tessin auswirkte, machte sich der Verlust an Übernachtungen deutscher Gäste in sämtlichen Regionen bemerkbar, vor allem in der Zentralschweiz und im Tessin. Auch vom Rückgang der Frequenz aus Frankreich und Belgien-Luxemburg wurden fast alle Fremdengebiete betroffen.

An der Spitze der aus dem Ausland zugereisten Gäste standen wiederum die Deutschen, die 275 000 oder rund 29 % der Ausländerübernachtungen auf sich vereinigten. Den zweiten Platz belegten die Engländer (167 000 Logiernächte), denen sich die Nordamerikaner (146 000), Franzosen (84 000), Italiener (50 000), Holländer (46 000) und die Touristen aus Belgien-Luxemburg (29 000) anschlossen.

Eine Gliederung der Mairesultate nach Landesteilen zeigt, dass von den insgesamt 1,688 Millionen Übernachtungen 630 000 oder 37 % den Frühjahrssaisongebieten, 479 000 oder 28½ % den fünf grossen Städten, 165 000 oder knapp 10 % den Berggegenden und 415 000 oder 24½ % den übrigen Zonen zugute kamen. Sie lässt auch die für den Vorsommer charakteristischen regionalen Unterschiede in der Ausnützung der Beherbergungskapazität erkennen. In den alpinen Stationen, in denen die Saison erst im Juni oder noch später beginnt, wurden im Monatsmittel knapp 17 % (vor einem Jahr 19), in den Frühlingskurorten 41 (44) und in den grossen Städten 70 (71) % der verfügbaren Gastbetten beansprucht.

Der Fremdenverkehr in den wie stets im Mai bevorzugten Feriengebieten — Tessin, Vierwaldstätter-, Genfer- und Thunerseegegend — entwickelte sich wie folgt. Im Kanton

Tessin

verringerte sich die Zahl der Logiernächte um

BIRDS EYE empfiehlt

Unsere **Riesencrevetten**

sind in der Qualität unerreicht!
(Rohe Crevettenschwänze mit Schale)

Packungen à 2268 g Inhalt.

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

25 000 oder 9 %. Die Aufenthalte der Ausländer gingen infolge des schwächeren Besuches aus Deutschland und den Beneluxstaaten um 11 %, die Übernachtungen der Schweizergäste um 4 % zurück. Der Anteil der besetzten Gastbetten sank in Lugano, das etwas mehr als die Hälfte der im Tessin registrierten Logiernächte buchte, von 57 auf 51, in Locarno von 57 auf 55 und in Ascona von 59 auf 54 %.

Wie im Tessin erreichte der Fremdenverkehr auch im

Vierwaldstätterseegebiet

nicht mehr den im Mai des Vorjahres festgestellten Umfang. Der Zuwachs an Übernachtungen in Luzern, der zur Hauptsache den Gästen aus den USA zu verdanken ist, vermochte die aus den meisten übrigen Kurorten der Zentralschweiz gemeldeten Einbussen nicht wettzumachen. Für die ganze Region ergab sich ein Verlust von 19 000 Logiernächten oder 7 %. Die Frequenz aus dem Ausland ging trotz des regeren Zustroms nordamerikanischer Touristen um 9%, der Besuch aus dem Inland um 4 % zurück. Die durchschnittliche Bettenbesetzung, die sich in Luzern von 56 auf 62 % erhöhte, wich in Brunnen und Einsiedeln von 37 auf 26, in Vitznau von 44 auf 42½ und in Weggis von 44 auf 38 %.

Noch deutlicher als in den zentralschweizerischen kommt in den Frequenzzahlen des

Berner Oberlandes

zum Ausdruck, dass die Pfingstfeiertage nicht in den gleichen Monat fielen wie letztes Jahr. Hier wurden nämlich um rund einen Fünftel weniger Ankünfte und um annähernd einen Sechstel weniger Logiernächte registriert als im Mai 1959. Die Frequenz aus dem Inland liess um 14 %, der Besuch aus dem Ausland um 17 % nach, wobei sich vor allem die Aufenthalte der Engländer verringerten. Mit Ausnahme von Interlaken, Spiez, Gunten und Hasliberg verzeichneten die Ferienorte des Berner Oberlandes einen merklichen Rückgang der durchschnittlichen Bettenbesetzung.

Die Meldungen aus den Frühlingskurorten des

Genferseegebietes

lauteten ebenfalls nicht mehr so günstig wie vor einem Jahr. In Montreux sank die Quote der besetzten Gastbetten von 49 auf 46, in Vevey von 53 auf 49 und in Chexbres von 61 auf 57 %.

In den Städten

Bern, Zürich, Genf und Lausanne wies der Fremdenverkehr im Berichtsmonat ungefähr den gleichen Umfang auf wie im Mai 1959. In Basel nahm er – vermutlich dank des Umstandes, dass die Mustermesse dieses Jahr erst im Mai zu Ende ging (letztes Jahr im April) – um einen Zehntel zu. Die mittlere Bettenbesetzung stieg in der Rheinstadt von 60 auf 65 %. In Lausanne betrug sie 50, in Bern 62, in Genf und Zürich rund 80 %.

Höhensanatorien und Kurhäuser

Die erneute Abnahme der Kuraufenthalte in den Bündner (–10 %), Walliser (–12 %) und Waadtländer Höhensanatorien (–22 %) führte im Berichtsmonat zu einem weiteren Rückgang des Fremdenverkehrs zu Heilzwecken. Die Übernachtungen der einheimischen Genesungsbedürftigen verringerten sich um 5, jene der Ausländer um 9 %, und die Gesamtzahl der Logiernächte sank in den Höhensanatorien und Kurhäusern gegenüber dem Mai 1959 um 10 500 oder 6 % auf 172 000. Da das Bettenangebot fast im gleichen Verhältnis reduziert wurde (–4 %), fiel die durchschnittliche Bettenbesetzung nur um einen Punkt auf 69 %.

Entwicklung des Fremdenverkehrs vom Januar bis Mai 1960

In den ersten fünf Monaten des laufenden Jahres wurden aus den Hotels, Pensionen, Höhensanatorien und Kurhäusern rund 9,3 Millionen Logiernächte gemeldet, von denen 4,4 Millionen auf einheimische und 4,9 Millionen oder 53 % auf ausländische Besucher entfielen. Verglichen mit der Periode Januar bis Mai 1959, nahmen die Übernachtungen der Schweizergäste um 119 000 oder 3 % und die Aufenthalte der Ausländer um 323 000 oder 7 % zu. Die Gesamtzahl der Logiernächte erhöhte sich um 442 000 oder 5 %. Die Besetzung der verfügbaren Gastbetten stieg von 40 auf 41 %. In den Hotels und Pensionen erreichte sie 39 (38), in den Heilstätten und Kurhäusern 70 (73) %. Der Frequenzzuwachs kam ausschliesslich den Beherbergungsstätten der mittleren und oberen Preiskategorien zugute.

Zur Belebung des Tourismus aus dem Ausland trugen in erster Linie folgende Gästegruppen bei: die Franzosen (+132 000 Logiernächte oder 20,5 %), die aussereuropäischen Besucher (+90 000 oder 16 %), die Engländer (+73 000 oder 10 %) und die Italiener (+31 000 oder 11 %). Günstig entwickelte sich auch der Reiseverkehr aus Skandinavien (+11 %). Die Frequenz der unter den Ausländern dominierenden deutschen Touristen und der Holländer hielt sich auf dem relativ hohen Stand der entsprechenden Periode des Vorjahres. Nicht mehr so zahlreich wie damals waren die Gäste aus Belgien-Luxemburg.

Der Fremdenverkehr im Juni 1960

Die bis heute ermittelten Juniresultate verschiedener Städte und Fremdenzentren deuten darauf hin, dass sich die im Mai unterbrochene Aufwärtsbewegung des schweizerischen Fremdenverkehrs im Juni wieder fortsetzte.

Zürcher Fremdenverkehr im Juni 1960

85 % Bettenbesetzung

Im Juni zeigte der Zürcher Fremdenverkehr gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres bei schwächerem Besuch aus dem Inland eine erhöhte Gesamtfrequenz, die aus einem beträchtlich gestiegenen Zustrom aus dem Ausland resultierte. Er dürfte zumindest für die Nachbarländer teilweise darauf zurückzuführen sein, dass die Pfingstfeiertage im Jahre 1960 in den Juni, im Vorjahr dagegen in den Mai fielen. Von den im Berichtsmonat in der Stadt Zürich abgehaltenen Tagungen seien genannt der Kongress des Schweizerischen Eisenbahnerverbandes mit rund 850 Teilnehmern und die Tagung des Verbandes Schweizerischer Metzgermeister mit rund 1000 Teilnehmern.

Im Berichtsmonat kamen nach den Ermittlungen des Statistischen Amtes der Stadt Zürich 76 136 (70 062) Gäste in Zürich an. Sie verteilten sich auf 14 262 (15 436) Ankünfte aus dem Inland und 61 874 (54 626) Arrivées aus dem Ausland. Von den insgesamt gebuchten 181 871 (171 177) Logiernächten entfielen 44 745 (45 688) auf Gäste aus dem Inland und 137 126 (125 489) auf Besucher aus dem Ausland.

Nach den nun vorliegenden Ergebnissen für das erste Halbjahr 1960 wurden in der Stadt Zürich insgesamt 359 396 Ankünfte und 893 434 Logiernächte registriert, womit gegenüber der entsprechenden Periode des Vorjahres eine Frequenzsteigerung um über 4 % eingetreten ist.

Im Juni stand unter den Herkunftsländern Deutschland hinsichtlich der Gästezahl an der Spitze, während die USA in bezug auf die gebuchten Logiernächte führten.

Länder	Ankünfte	Logiernächte
Deutschland	13 757	27 789
USA	13 072	30 368
Grossbritannien, Irland	6 707	13 757
Italien	4 442	8 704
Frankreich	3 774	7 406
Österreich	2 659	5 123

Die durchschnittliche Bettenbesetzung der 127 in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Beherbergungsbetriebe mit 7156 (7081) Gastbetten belief sich auf 84,7 % gegen 80,6 % im Juni 1959. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 89,8 (87,2) %, Hotels II. Ranges 81,8 (76,3) %, Gasthöfe 77,2 (71,3) % und Pensionen 87,9 (85,1) %.

Die Statistik der von den Gästen benützten Transportmittel ergab im Berichtsmonat im Vergleich zum Vorjahreinniedrigeres Kontingent von Bahnpassagieren und eine erhöhte Quote von Fluggästen, während der Anteil der motorisierten Besucher nur wenig verändert war. Auf die Bahnpassagiere entfielen 36 (39) Prozent der registrierten Ankünfte, auf motorisierte Gäste 41 (40) Prozent und auf die Fluggäste 23 (21) Prozent.

Tourismus im Aufstieg

Eindrücke von einer Studienreise nach Jugoslawien

Seit Jahren führt Prof. Dr. Kurt Krapf, Direktor des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Universität Bern, mit seinen fremdenverkehrsbeflissenen Studenten eine mehrtägige Fachexkursion ins Ausland durch, um seinen Schülern durch Anschauungsunterricht zu zeigen, was in andern Ländern auf touristischem Gebiete geleistet wird. Die diesjährige Reise des Sommersemesters, die wieder einmal mehr den theoretischen Unterricht in hervorragender Weise zu ergänzen vermochte, führte ins nördliche Jugoslawien, wo der Berner Studenten eine Fülle einzigartiger Eindrücke warten sollte. Nach der Fahrt im direkten Wagen der BLS von Bern via Lötschberg–Simplon nach Venedig wurde die Reisegesellschaft dort durch ein ehrwürdiges altes italienisches Schiff, die SS «Valfiorita», aufgenommen, die kursmässig zu äusserst günstigen Preisen ihre Passagiere von Venedig über Triest nach Rijeka (vormals Fiume) nach Mali Losinj und weiter nach Ancona auf der italienischen Seite der Adria befördert. Kabinen und Verpflegung auf diesem majestätischen Dampfer lassen nichts zu wünschen übrig, und wer für wenig Geld eine drei- bis viertägige Kreuzfahrt auf der Adria erleben möchte, dem sei diese kaum bekannte Linie bestens empfohlen.

Anlässlich des dreistündigen Zwischenhaltes in Triest besichtigten die Berner Studenten unter kundiger Führung die nunmehr italienische Stadt, einst wohl der wichtigste Umschlagsplatz für den gesamten Güterverkehr aus den Staaten der ehemaligen Österreichisch-Ungarischen Monarchie. Durch die politischen Umwälzungen wurde Triest inzwischen weitgehend seines kommerziellen Hinterlandes beraubt, und ein wesentlicher Teil des früher blühenden Handels spielt sich heute in Rijeka auf der jugoslawischen Seite ab. Bereits heute zeugen aber grosse und modernst konzipierte Industrieanlagen davon, dass Italien gewillt ist, den zum Teil ausbleibenden Handelsverkehr durch eine kräftige Industrialisierung wettzumachen, um Triest wieder die frühere Bedeutung erlangen zu lassen.

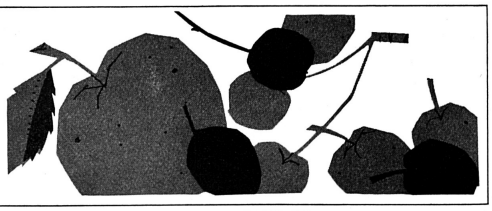
Nach einem weiteren kurzen Zwischenhalt in Pula mit Besichtigung des dortigen prächtigen Amphitheaters und einem kurzen Aufenthalt in Rijeka, landeten die zum Teil erstmals das Erlebnis einer Seereise geniessenden Berner Besucher auf der langgestreckten Insel Losinj, im malerischen alten Hafenstädtchen Mali Losinj. Wie verschiedene andere kleine Städtchen auf den adriatischen Inseln, kannte auch Mali Losinj zur Zeit der venezianischen Republik mit ihrem starken Handelsverkehr durch die Adria bessere Zeiten, diente doch der natürliche Hafen den Handelsschiffen als Etappenort auf dem Weg von und nach Venedig. Auf der einstigen bekannten Werft dieser Stadt wurden die stolzen und grössten Segelschiffe des Mittelmeeres gebaut. Heute liegt Mali Losinj abseits des Verkehrs, und es wird deshalb energisch der Versuch unternommen, dieser traumhaft schönen Insel durch die Förderung des Fremdenverkehrs wieder etwas von ihrer früheren Bedeutung zurückzugewinnen. Verschiedene Hotels, die noch aus der K. und K. Monarchie stammen, inzwischen aber den neuzeitlichen Erfordernissen angepasst wurden, stehen den Gästen zur Verfügung, und wer heute einen malerischen Badeort, frei von Benzingestank und Lärm sucht, dürfte seine Wünsche in Mali Losinj erfüllt sehen. Die Tatsache, dass schon Katharina Schratt durch ihren Gönner auf dieser Insel eine Villa als Geschenk erhielt, beweist auch, dass die Schönheit dieses Eilandes nicht erst jetzt entdeckt wird.

Die Rückfahrt auf einem schnellen jugoslawischen Dampfer nach Rijeka und ein ganztägiger Ausflug auf die schon seit langem besser bekannte

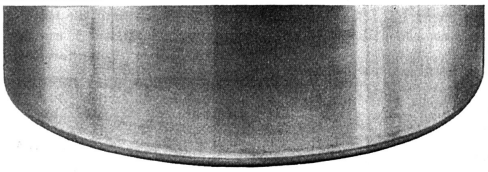
plus

KONSERVATOR

EDELWEISS



aus Reinaluminium



zum Konservieren von Früchten, Gemüsen und Fleisch

für Hotels Restaurants Pensionen Spitäler Anstalten

Seine hervorragendsten Eigenschaften sind:

Reinaluminium geringes Gewicht
Weite Öffnung leicht zu füllen, leicht zu reinigen
Glasdeckel Inhalt kann jederzeit kontrolliert werden

Fabrikant Gröninger AG, Binningen

erhältlich durch Ihr Fachgeschäft

verlangen Sie ausführlichen Prospekt durch Ihren Lieferanten

Les Usines Randon S.A.
Chêne-Bourg GE

Première fabrique Suisse de margarine ont créés spécialement pour les hôtels, restaurants et pensions la

margarine de cuisine végétale

Dolce

avec 10 % de beurre et enrichie des vitamines A et D, livrable en matolles de 5 kilos, emballée en papier d'aluminium au prix de frs 4,25 par kilo.

Un essai vous convaincra de la qualité surfine de ce produit

Veuillez-nous demander un échantillon gratuit.

Coupon à détacher

Veuillez-nous envoyer un échantillon gratuit de la margarine de cuisine DOLCE avec 10 % de beurre et vitamines A et D.

Nom et adresse exacte: .....

Insel Rab brachten den kurzen Aufenthalt in der Inselwelt des Golfes von Quarner zum krönenden Abschluss. Ein Ausflug nach Opatija (wohl vielen noch besser bekannt unter dem italienischen Namen Abbazia) führte die Berner Besucher in den modernsten Kurort im nördlichen Jugoslawien, der heute wieder bereit ist, in alten aber zum Teil sehr schön renovierten Hotels und auch in modernsten neuen Häusern Gäste aus aller Welt aufzunehmen.

Auf der neu gebauten Küstenstrasse ging die Weiterreise südwärts über Rijeka, Crikvenice nach Senj, von wo eine Nebenstrasse abzweigt ins Innere des Landes, vorerst steil ansteigend wie eine Bergstrasse bis auf einen Pass, wobei sich nach jeder Kehre wieder ein neuer Anblick auf die Adria mit ihren unzähligen Inseln eröffnet. Es sei noch darauf hingewiesen, dass die neue Küstenstrasse bereits bis Split voll ausgebaut ist und dass man damit rechnet, dass in zwei Jahren Automobilisten auf dieser prächtig angelegten Strasse fast mühelos bis nach Dubrovnik gelangen können, was den Touristenstrom in dieser Gegend mächtig fördern wird.

Nach dem Passübergang führt die Strasse durch reizvolle Gegenden Richtung Zagreb, mitten durch den Plitwicer Nationalpark, der als eigentliches Naturwunder anzusprechen ist. Dieser weiträumige Park umschliesst ein System von 16 Natursee, die terrassenförmig übereinander liegen und durch prächtige Kaskaden miteinander verbunden sind. Ein neu erstelltes Erstklasshotel, dessen architektonische Gestaltung und Lage einen grossartigen Eindruck hinterlassen, lädt zu längerem Aufenthalt in diesem Naturparadies ein.

Zagreb, das die Berner Besucher als weiterer Etappenort empfing, bietet heute den Eindruck einer sehr geschäftigen europäischen Großstadt mit zahlreichen modernen Bauten, die sich aber geschickt den alten und traditionsreichen Stadtteilen anzupassen vermögen. Die Unterkunft in einem ganz modernen Geschäftshotel in einem Hochhaus liess neuartige bauliche Lösungen erkennen und bewies gleichzeitig, dass man sich auch in Jugoslawien grösste Mühe gibt, den Städtetourismus ebenfalls zu entwickeln. Die Berner Studenten hatten auch noch Gelegenheit, das neue und grosszügig gestaltete Universitätszentrum zu besichtigen und dabei einen kurzen Einblick in den Alltag jugoslawischer Kommilitonen zu tun.

Am nächsten Tag gelangten die Berner Besucher auf der ebenfalls neuen Autostrasse nach Ljubljana, wo sich einem Empfang durch die Behörden und Fremdenverkehrsorganisationen ein Mittagessen in der dortigen Hotelfachschule anschloss. Der Nachmittag war den weltberühmten Grotten von Postojna gewidmet, die mit ihren 23 km langen Gängen und den in Jahrtausenden geformten Höhlen, Sälen und Versteinerungen als Weltwunder gelten.

Den letzten Tag verbrachten die Berner Studenten im Kurort Bled, der mit manchem Schweizer Ferienort Ähnlichkeit hat — er liegt bereits in den Voralpenan den Ufern eines malerischen Sees und weist zudem noch eine Thermalquelle auf, die von den in- und ausländischen Gästen zu Kurzwecken benutzt wird.

Die kurze Reise durch Jugoslawien hat den Berner Studenten, die überall von Behörden und touristischen Fachleuten empfangen und die auch durch die Bevölkerung mit viel Herzlichkeit willkommen geheissen wurden, nicht nur unzählige Eindrücke von Naturschönheiten geschenkt, sondern gleichzeitig die Probleme und Schwierigkeiten aufgezeigt, die sich beim Wiederaufbau eines früher schon blühenden Fremdenverkehrs stellen. Dabei fanden zahlreiche neuartige Lösungen das ungeteilte Interesse des jungen touristischen Nachwuchses der Universität Bern. pr.

En quelques lignes . . .

Répercussion des événements du Congo

A la suite des événements du Congo, il semble que de nombreux touristes belges qui séjournaient dans des chalets ou des hôtels suisses, spécialement à Crans, Montana et Verbier en Valais, ont regagné leur pays.

A travers le tunnel du Simplon

Les nouveaux quais d'embarquement à Brigue et à Iselle ont naturellement eu une influence heureuse sur le trafic à travers le tunnel du Simplon. D'après l'Union valaisanne du tourisme, l'augmentation durant la saison 1959/60 a été de 67 % par rapport à la période correspondante de l'année précédente. Durant les seuls mois d'hiver, quelque 17 000 voitures ont été transportées.

Une centenaire

Il s'agit de la ligne de chemin de fer Neuchâtel—Pontarlier qu'on appelle communément « le Franco-suisse». Exploitée d'abord par la Compagnie PLM, elle fut rachetée par une compagnie suisse occidentale et finalement devint propriété des CFF jusqu'aux Verrières et de la SNCF des Verrières à Pontarlier. De grandes cérémonies ont célébré cette commémoration dont la grande attraction a été le train historique composé de locomotives et de voitures vieilles de cent ans.

Les vacances horlogères ont commencé

Depuis samedi l'animation est grande dans les gares des localités neuchâteloises en particulier, car les vacances horlogères ont commencé. C'est l'Italie qui, cette année encore, attire le plus de voyageurs parmi ceux qui se rendent à l'étranger. Pourtant l'Autriche et l'Allemagne occidentale éveillent de plus en plus la curiosité des horlogers. Nos stations ne sont pas oubliées, mais les horlogers déplorent — car en voyageant dans son propre pays on n'a pas encore l'habitude de recourir aux services d'une agence de voyages — qu'il soit difficile de trouver de la place dans les hôtels à cette saison. De même la location de chalets ou d'appartements devient compliquée, et surtout extraordinairement onéreuse, lorsqu'on n'a que trois semaines de vacances au maximum et qu'elles chevauchent encore sur les mois de juillet et d'août.

La lutte contre le bruit s'accentue

On sait que les chemins de fer fédéraux ont interdit dans les trains l'emploi des transitors et des postes de radio portatifs, si leur usage devait gêner les voyageurs.

De même, le conseil communal de Flims a décidé, avec effet immédiat d'interdire dans la commune l'utilisation sur la voie publique de postes de radio portatifs ou montés sur autos, ainsi que des tourne-disques. Il a aussi interdit le passage de 22 h à 6 h de toute motocyclette ou scooter dans les rues de Flims.

Télécabine Montricher-Mont-Tendre

Un projet de télécabine Montricher-Mont-Tendre est à l'étude. Une séance d'information vient d'avoir lieu pour exposer à la population intéressée les conséquences économiques que ce télécabine pourrait avoir pour toute la région du pied du Jura. La votation consultative qui a eu lieu à la fin de la séance a donné une forte majorité acceptante.

100me anniversaire à Wengen

En fin de semaine, Wengen a célébré son 100me anniversaire en tant que station climatique. Ce fut en effet en 1859 que fut créée la première pension : elle comptait 30 lits. Ce nombre devait passer au cours des ans à plus de 3000 et la population de 210 à 1200 habitants. La célébration de cet anniversaire avait attiré de nombreuses personnalités, dont M. Chr. Rubi, ancien conseiller national, qui, aprés avoir fait un historique de la station, souligna les problèmes que devra résoudre Wengen dans l'avenir. M. Rubi mit l'accent entre autres sur la nécessité de relier Wengen au réseau routier pour véhicules motorisés.

Chronique genevoise

Tout est prêt pour la grande fête de nuit dans la Rade

C'est samedi, 30 juillet, dès 21 heures, que se déroulera, dans la rade, la grande fête de nuit, organisée par les Intérêts de Genève. A cette occasion sera tiré, par la maison Ruggieri, de Monteux, dans le Vaucluse, un somptueux feu d'artifice, spécialement étudié et conçu pour ce cadre, qui est l'un des plus beaux qui soient.

Pendant trois quarts d'heure, les soixante-quatre mille mètres carrés de la rade deviendront une vaste scène que fusées, bombes, dont bon nombre sont des créations toute récentes, transformeront en un lac de feu et en une symphonie aux nuances les plus délicatement assorties.

Le programme se compose de sept tableaux éblouissants, qui seront tirés de cinq embarcations, ancrées dans la rade, tandis que cinq autres tableaux assureront l'embrasement des jetées des Pâquis et des Eaux-Vives, ce qui constitue un spectacle féerique, dont la vision est un émerveillement qu'on ne se lasse pas de contempler, année après année, car seul le cadre idéal de Genève en permet l'impeccable réalisation.

†

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Walter Müller-Maurer

Hotelier zum Weissen Kreuz und Post, Brienz

am 20. Juli, kurz nach der Vollendung seines 72. Lebensjahres, in die ewige Ruhe eingegangen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident:
Dr. Franz Seiler

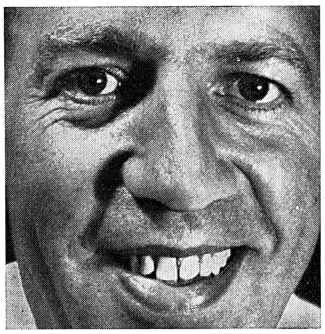
Quant au bouquet final, il aura une ampleur encore jamais vue. C'est dire qu'il s'agit d'un magnifique spectacle d'art pyrotechnique, qui ne va pas manquer d'attirer des dizaines et des dizaines de milliers de spectateurs, autour d'une rade que l'on souhaite, ce soir-là, agréablement tempérée.

Car, les trois premières semaines de juillet, avec leurs pluies alternant avec le vent ou des nuages bas, ne se sont guère montrées clémentes. Mais le ciel voudra certainement se racheter afin que les efforts déployés par les Intérêts de Genève et leur directeur, Marcel Nicole, soient couronnés d'un beau succès. V.

Beau succès du Ballet de l'Opéra de Paris

Afin d'offrir d'agréables divertissements à ses hôtes, et aux indigènes aussi bien sûr, la Ville de Genève a prévu un programme de festivités couvrant la période allant de la fin juin à la fin septembre. Hélas, jusqu'ici, le temps ne s'est guère montré clément et fréquemment, les conceris et les représentations théâtrales, qui devaient être donnés en plein air, soit dans la cour du Collège de Calvin ou dans celle de l'hôtel de l'ancien résident de France, ont dû être transférés en salle, ce qui n'offre évidemment pas le même agrément, mais n'a cependant pas nui à leur réussite.

Il y a quelques années, pour la Semaine de la Rose essentiellement, qui se déroule traditionnellement en juin, alors que la reine des fleurs est en



Zufriedene Gäste

mit Kaiser-Kaffee

Verlangen Sie Gratismuster unserer Spezialmischungen für das Gastgewerbe. KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG Engros-Abt. Güterstrasse 311 Basel 061 / 34 02 8P

Aus Liquidation eines modernen Dancings günstig **zu verkaufen**

Kaffeemaschine Marke Rhena
Kühlschrank 4teilig

F. Musfeld AG, Aushub- und Abbruchunternehmung, Gellertstrasse 224, Basel, Tel. (061) 41 11 66.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. **Fremdsprachen.** Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH,** Gessnerallee 32.

Reklame-Verkauf!

500 Passiertücher

Reinleinen, écru, 80/80 cm, gesäumt
Tel. (041) 2 38 61 per Stück nur **Fr. 4.—**

Abegglen-Pfister AG Luzern

Nicht zu süss und nicht zu herb — gerade richtig für durstige Kehlen

Das meistverlangte Grapefruit-Getränk!

Pepita Grapefruit

Mineralquelle Eptingen AG. Sissach

aus reinem Grapefruit-Saft mit quellfrischem Mineralwasser u. Zucker

Etablissement sanitaire, anciennement hôtel

60 chambres plus tous locaux utilitaires, **sis à Montana s/Sierre,** dans magnifique situation isolée, alt. 1500 m., bâtiment principal 11 000 m³, 16 000 m² de terrain partiellement boisé,

à vendre de gré à gré

Pour tous renseignements s'adresser à M. G. Bachmann, Gestionnaire, **Montana.**

Fortus zur Belebung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und 2.—. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1
am Rennweg 46 Tel. (051) 275077

Wir liefern *sofort!*

Dank rechtzeitig angelegtem Grosslager liefern wir an Hotels, Pensionen, Apartementhäuser usw. trotz Teuerung noch zu **vorteilhaftesten Spezial-Preisen.** Gästezimmer, Einzel- und Polstermöbel, la Bettwaren, Tische, Stühle, Teppiche, Vorhänge, Beleuchtungskörper etc. in garantiert bester Qualität. Telephonieren Sie uns heute noch, unser Hotelberater gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

Möbel Pfister

Abteilung für Hotel-Möblierungen
ZÜRICH, am Walcheplatz
Telephon (051) 47 32 32

ARKINA
mineral
schafft dem Magen
wahres Wohlbehagen

plein épanouissement, la Ville de Genève avait fait construire un théâtre de verdure, dans un site ravissant, au parc de La Grange. Jusqu'à maintenant, ces installations n'ont guère été utilisées et la vaste fosse d'orchestre, transformée en étang, est plus habituée aux poissons rouges qu'aux musiciens.

C'est pourquoi la venue du Ballet de l'Opéra de Paris, avec Yvette Chauviré, Josette Amiel et Marjorie Tallchieff, comme danseuses-étoiles, pour donner trois représentations officielles, les 22, 23 et 24 juillet, a été l'occasion de faire s'animer ce beau Théâtre de plein air, dont la toile de fond est constituée par un magnifique écran de frondaisons aux essences diverses.

Cette troupe de premier ordre, qui fait l'orgueil de Paris a remporté un trés beau succès, ses évolutions ayant été impeccablement soutenues par l'Orchestre de la Suisse romande, placé sous la direction de M. Robert Blot, chef d'orchestre de l'Opéra de Paris. Il est toutefois dommage que la température ait été si fraîche, ce qui est tout de même assez rare pour la saison, il faut en convenir.

Et les nuages lourds de menaces, qui se sont traînés dans le ciel pendant ces trois journées, n'ont pas manqué de susciter force inquiétude chez les responsables de ces représentations, qui avaient du reste pris toutes dispositions utiles pour un transfert rapide en cas de nécessité, à la Patinoire des Vernets, où tout était prêt pour accueillir, d'un instant à l'autre, danseurs, musiciens et spectateurs.

On avait même pris la précaution de numéroter à double les billets de manière à ce que les spectateurs ne rencontrent aucune difficulté à trouver leurs places en raison des changements possibles. Car, sous nos latit udes, et les expériences passées sont là pour le démontrer, on n'est sût de rien avec le ciel . . . V.

Nouvelles de l'hôtellerie

Au Lausanne-Palace

Dans un de ses récents «Aux quatre jeudis», M. P.-H. Jaccard a relevé la création au Beau-Rivage Palace à Ouchy d'un luxueux appartement « duplex » qui fait honneur, tant à l'initative de M. O. Schnyder qu'aux qualités professionnelles de ses architectes ensembliers. Nous reviendrons d'ailleurs sur cet appartement sitôt que des photographies et des données techniques nous seront parvenues.

Nous lisons également dans la revue «Rendez-vous» que le Lausanne-Palace sous la vigoureuse impulsion de son directeur, M. Max Mayer, ne reste pas en arrière. La terrasse au sud de l'hôtel a été rénovée et ouverte au public lausannois. D'autre part, un appartement royal de trois pièces, munies du dernier confort, sera terminé ces prochains jours. Aux différents étages, 82 chambres ont été remises entièrement à neuf. Quatre salons somptueux seront livrés ces prochains jours aux maîtres d'état pour être rénovés, eux-aussi, et adaptés au goût du jour. Sincères félicitations à M. M. Mayer.

Changements de direction

Nous apprenons également que deux hôtels de la région lausannoise ont changé de direction. C'est en effet M. W. Perret, qui est devenu directeur de l'Hôtel Montillier à Pully et M. et Mme G. Huber qui assumeront la direction de l'Hôtel Golf et Forêt au Chalet-à-Gobet.

Schweizer Kulturleben im August 1960

Luzern im Glanz der Musik

Wer im Spätsommer am Vierwaldstättersee weilt, der wird in Luzern zwischen dem 13. August und dem 8. September kaum einen Tag finden, an dem nicht ein Ereignis der Internationalen Musikfestwochen (wenn es nicht sogar deren zwei sind) stattfindet. Während dreieinhalb Wochen löst eine künstlerische Veranstaltung die andere ab, und das Gesamtprogramm nimmt in seiner Vielseitigkeit wiederum auf die verschiedensten Ansprüche Bedacht. — Die ersten vier Sinfoniekonzerte werden am 13., 17., 20. und 27. August vom Schweizerischen Festspielorchester unter der Führung von Ferenc Fricsay, Sir John Barbirolli, Karl Böhm und Lorin Maazel bestritten, ebenso das grosse Chor- und Orchesterkonzert vom 24. August, das Rafael Kubelik leitet. Neben diesen Festkonzerten und anderen Musikabenden bringt der 21. August die deutschsprachige Erstaufführung des englischen Schauspiels «Die fehlenden Blätter» vom Micheal Redgrave (nach einer Novelle von Henry James), und diese Aufführung wird am 23., 25., 29. und 31. August im Stadttheater wiederholt. Schon am 2. August eröffnet das Kunsthaus seine Ausstellung «Italienische Maler der Gegenwart».

Konzertwochen in drei Landesteilen

Die Sommersaison im Oberengadin bringt zum 20. Mal die Konzertwochen, die sich zwischen dem 15. Juli und dem 16. August auf mehrere Orte verteilen. Die auf die erste Augusthälfte entfallenden Konzerte werden in Silvaplana, St. Moritz, Pontresina, Samedan und Celerina durchgeführt; sie bieten Kirchen- und Orchestermusik, Klavierabende von Nikita Magaloff und Kammermusik des Quartetto Italiano. — In Ascona beginnen die «Settimane musicali» am 17. und 18. August mit Gastspielen des American Ballet, um dann nach zwei Kammerabenden den September mit einem Konzert der Chorale de la Cathédrale de Strasbourg unter der Führung von Abbé Alphonse Hoch (am 2. September) festlich einzuleiten. — Die «Kleinen Engelberger Musikwochen» werden im August mit intimen Bühnengastspielen verbunden. Zum viertenmal wird Gstaad im Berner Oberland vom 8. bis 18. August sein Yehudi Menuhin-Festival mit fünf Konzerten erleben, und am 31. August beginen die Festkonzerte in Montreux, an denen nacheinander drei grosse Orchester beteiligt sind.

Musikalische Meisterkurse

Mit den Internationalen Musikfestwochen in Luzern werden Meisterkurse von Géza Anda, Wolfgang Schneiderhan, Enrico Mainardi und den Gesangskünstlern Franziska Matienssen und Paul Lohmann verbunden. Für Zermatt wird der achte Meisterkurs für Musik (27. August bis 9. September) unter dem Patronat von Pablo Casals zu einem besonderen Ereignis; auf Gurtenkulm bei Bern gibt es vom 8. August bis 3. September einen Kurs für Geigen- und Bratschenspiel, und in Estavayer-Le-Lac leitet Pierre Kaelin vom 26. August bis 5. September eine Semaine chorale franco-suisse für Chorgesang.

Vaterländische und kirchliche Festtage

In der ganzen Schweiz wird am 1. August die Bundesfeier zu einem Anlass der nationalen Besinnung, der mit abendlichem Glockenläuten und mit Höhenfeuern zum vaterländischen Gemeinschaftserlebnis aufruft. In Sion lässt ein Lichterschauspiel mit Rezitationen allabendlich heimatliche Geschichte lebendig werden. Von Kandersteg aus besucht man am 7. August die Gasternpredigt; Zermatt hat am 5. und Saas-Fee am 15. August einen eigenen kirchlichen Feiertag.

Feierliche Spiele im Freien

Die Aufführungen des «Grossen Welttheaters» von Calderon auf dem monumentalen Klosterplatz von Einsiedeln haben sich als ein Ereignis von künstlerischem Glanz und kultischer Würde erwiesen. Dank der ausdauernden Spielbegeisterung mehrerer Hundert Mitwirkender können diese geistlichen Spiele noch bis zum 24. September jeden Mittwoch- und Samstagabend ihre Pracht entfalten. — In Interlaken wird Schillers «Wilhelm Tell» im August und September noch zehnmal an Nachmittagen im Rugenpark aufgeführt.

Sommerfreuden

Wer den Lichterglanz der Seenachtfeste liebt, der möge am 13. August Kreuzlingen am Bodensee oder Ascona am Langensee aufsuchen, und wer Freude an Mittsommerfesten in den Bergen hat, der kann am 14. und am 28. August von Château-d'Oex aus, am 15. in Champéry im Unterwallis, am 14. an der Chilbi von Gstaad, am 7. August von Saanen aus, am 6., 7. und am 13./14. August von Villars-Chesières aus sowie am 21. in Leysin leicht zu solchen ländlichen Festlichkeiten gelangen.

Die grossen Ausstellungen Basels

Nach dem Ausklang des Festjubels der Fünfhundertjahrfeier der Universität Basel werden die diesen Anlass begleitenden Ausstellungen weiterhin grosse Besucherscharen anziehen. «500 Jahre Universität Basel» werden noch bis zum 14. August veranschaulicht, «Meisterwerke griechischer Kunst» bis zum 13. September in grossartiger Fülle gezeigt. Bis 25. September dauert die bedeutende kunstwissenschaftliche Schau «Die Malerfamilie Holbein in Basel», bis 30. November die völkerkundliche Ausstellung «Kunststile am Sepik». Dazu kommt im Naturhistorischen Museum die entwicklungsgeschichtliche Darstellung «Der Mensch in Raum und Zeit», die bis zum Dezember sichtbar bleibt.

Aus der Fülle der Ausstellungen

Ein mutiges Unternehmen ist die in Genf bis 28. August dauernde Ausstellung «Schweizer Kunst von 1910 bis 1920», also der Hodler-Epoche, und einen

Fortsetzung Seite 8

St. Moritz wird zum Weltkurort gestempelt

pk. — Der Amerikaner Maurice C. Dreicer, Verleger des Buches «The Diners' Companion», der in amerikanischen Rundspruchkreisen als der grösste Gourmet unserer Epoche bekannt ist, hat der Gemeinde St. Moritz in einer kleinen Zeremonie das goldene «R» überreicht, in Anerkennung der Tat-

M. C. Dreicer und Gemeindepräsident Sommer

sache, dass es sich bei St. Moritz um einen der grössten und berühmtesten Kurorte handelt. (Das «R» bedeutet dabei resort=Ort.) Die 10 Punkte, die Mr. Dreicer anführte als Begründung, warum gerade St. Moritz diese Ehrung verdient hat, nachdem bisher immer nur grosse Städte damit bedacht wurden, sind:

1. Im Winter bedeutet St. Moritz das Höchste an anspruchsvollem, frohem Leben.
2. Die St.-Moritzer Sonne scheint im Winter so herrlich, dass nur ein Miterleben sie beschreiben kann.
3. Die Heilkraft seiner Quelle ist seit der Römerzeit bekannt.
4. St. Moritz ist eine glückliche Kombination von gesundem Leben und Vielgestaltigkeit.
5. Die Liste der Berühmtheiten, die St. Moritz besuchten, ist unerschöpflich.
6. Seine Möglichkeiten für den Wintersport bedeuten einen Weltbegriff.
7. Seine besonderen Anlässe im Winter- und im Sommersport sind allgemein bekannt.
8. Die einmalige Schönheit des Tales ist eine dauernde Augenweide.
9. Es verbindet Ruhe und Erholung mit Frohmut.
10. Sein Name ist ein Begriff im Welt-Tourismus.

Maurice C. Dreicer beabsichtigt in allernächster Zeit auch den Städten London und Paris dieselbe Ehrung zukommen zu lassen. Er hat die folgenden Städte bereits ausgezeichnet: New York, San Francisco, Chicago, Miami Beach, New Orleans und Philadelphia.

«Mit HARRY SCHRAEMLI nach den USA»

Interessante Studienreise für das Gastgewerbe und verwandte Berufe

3.–19. November 1960

Reiseroute: Zürich - Paris - Chicago - Las Vegas - Grand Canyon - Los Angeles - San Francisco - New York - Paris - Zürich

Transatlantikflüge mit der TWA JET

Zahlreiche instruktive Betriebsbesichtigungen, Parties usw.

Besuch der grossen „National Hotel Exposition" in New York

Unterkunft in bestbekannten erstklassigen Hotels

Nähere Auskunft und Programm durch:

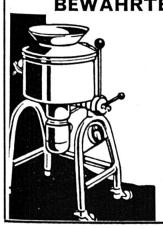
American Express, Schweizerhofquai 4, **Luzern,** Telephon (041) 2 24 25

American Express, Bahnhofstrasse 20, **Zürich,** Telephon (051) 23 57 20

Harry Schraemli, Postfach 20, **Meggen LU** Telephon (041) 72 15 49

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20, Telephon (051) 23 63 64
Ältestes Treuhandbureau
für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.
Erstklassige Referenzen.

BEWÄHRTE KÜCHENHELFER



SOLIA M 10
Hochleistungs-Mehrzweckmaschine
SOLIA TEMPO
Kartoffelschälmaschine
Schälzeit-Automatic
Messerscheiben
Unterwasserschälung
Angebot und Beratung durch
K. Tebon, Basel
Heumattstr. 19, Tel. (061) 34 68 04

Henkel jederzeit: Sauberkeit!
Hervorragende Spezialwaschmittel für Grossbetriebe: Dixin, Dilo, Mep, Silovo zum Vorwaschen; Natril Omag, Penti, Ondi zum Waschen; Pursol (Oxyl) zum Bleichen.
Nur je eines dieser Mittel genügt, um sauber, schonend und sparsam jede Grosswäsche zu bewältigen.
Leistungsfähige Spezial-Waschmittel
Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unsere Laboratorien sind auf diesem Gebiet führend. Henkel-Wäschereifachleute stehen zu Ihrer Verfügung, wenn es besondere Probleme zu lösen gilt. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.
Henkel + Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Tel. (061) 81 63 31

Schnittrosen
in allen Farben
per 100 Stück Fr. 30.–
den ganzen Sommer fortlaufend lieferbar.
Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

Zu verpachten
per 1. Oktober 1960
Hotel Krone in Rapperswil SG
Kempraten
mit Restaurant, Gartenwirtschaft, Saal, Fremdenzimmern und privater Wohnung. Günstige Verkehrslage, Parkplatz.
Offerten sind zu richten an Katholische Kirchgemeinde Rapperswil, zu Handen von Herrn Josef Helbling, Halden/Kempraten, Rapperswil SG

Pflanzenkübel
neu, in Eichenholz mit galv. Reifen
35 cm Ø Fr. 11.50
40 cm Ø Fr. 15.50
45 cm Ø Fr. 19.—
50 cm Ø Fr. 25.—
Preise exkl. Wust.
E. Schöni AG., Rothrist (Aargau), Tel. (062) 7 32 82

Berücksichtigt die Hotel-Revue-Inserenten!

GAGGIA
KAFFEEMASCHINEN
REALCO AG - BRAUERSTR. 102 - Ø 25 67 17
ZÜRICH

Diese Stabelle kostet Fr. 30.50

Bitte Muster verlangen
Stuhlvertrieb Kreuzlingen
Inhaber A. R. Spohn
Postfach 250

Restaurantkasse
mit Service und Sparten zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre 162/1820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ANKAUF
Alt und Neu
VERKAUF
von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar
Neue Stühle ab Fr. 17.50
Übernehme jede Liquidation
O. Locher, Baumgarten, Thun

Rehfelle
kauft zu guten Preisen
G. Tremp, Felle, Maseltrangen bei Schänis
Telephon (058) 4 82 06.

Silber pflege mit Argentyl
denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.

Ausblick über die Rheingrenzen hinaus bietet Schaffhausen bis 4. August mit den Werkproben der «Süddeutschen Künstler». Zürich wird vom 25. bis 30. August seine grosse Schau für Television, Radio, Phono und Elektronik zeigen. Schweizerische und internationale Kunst unserer Zeit ist im Spätsommer in Bern, Chur, Hergiswil am Vierwaldstättersee, Langenthal, St. Moritz, Thun und an weiteren Orten zu sehen. Solothurn bietet ab 13. August eine schweizerische Keramikschau. — Das Schloss Jegenstorf, nahe bei Bern, hat seine prachtvolle Darstellung der Wohnkultur des alten Bern dies Jahr noch reicher ausgebaut, und in der Stadt Bern begegnen sich an der «Mowo» ab 26. August Mode und Wohnen. Die Gäste Luzerns dürfen einen Besuch des ausserordentlich lehrreichen «Verkehrshauses der Schweiz» nicht versäumen, zumal da hier noch in einer Sonderschau die Leistungen der Bahnen für die Lebensmittelversorgung zur Darstellung gelangen. Wenn irgendwo, so sind in diesem prächtigen Verkehrshaus auch die Kinder mit ihrer Wissbegier und Schaufreude am rechten Ort.

E. A. B.

Kammermusik in Engelberg

Das Festwochenprogramm aus Engelberg ist erschienen. In vier Kammermusikkonzerten und zwei Orgelaufführungen in der Stiftskirche werden Werke der bekanntesten Komponisten des Barock, der Frühklassik, Klassik und Romantik dargeboten. Einen Höhepunkt dürfte der Kammermusikabend vom 15. August bilden. Italienische Musiker spielen Werke von Vivaldi, Bomporti, Giardini, Tartini und Boccherini. Auch die beiden Orgelaufführungen in der Klosterkirche mit Werken von Frescobaldi, J. S. Bach, Reger und Schroeder werden bestimmt jeden Musikfreund interessieren. Die noch bevorstehenden Konzerte verteilen sich auf folgende Tage:

Freitag, den 29. Juli, 20.15 Uhr: Mozartabend
Dienstag, den 2. August, 16.30 Uhr: Orgelspiel
Montag, den 8. Aug., 20.15 Uhr: Kammermusikabend
Montag, den 15. Aug., 20.15 Uhr: Kammermusikabend

Wiederum hat Elsie Attenhofer im Rahmen dieser Festwochen ihre Zusage zu einem Gastspiel gegeben, das am 27. August stattfindet.

Ausschuss für Fremdenverkehr auch in der neuen OECE

Nach Neubildung der OECE wird die Frage der einzurichtenden Ausschüsse akut. Der OECE-Reorganisationsausschuss hat sich nunmehr dafür eingesetzt, die mit Sachverständigen der Mitgliedländer besetzten Ausschüsse der bisherigen Organisation für Arbeitskräfte, für Fremdenverkehr und für Seeverkehr auch in der neuen OECE weiterarbeiten zu lassen, wohingegen z. B. die Übernahme des Ausschusses für Landwirtschaft durchaus noch zweifelhaft ist. Das deutsche Bundeswirtschaftsministerium ist der Auffassung und vertritt diese Meinung auch offiziell, dass möglichst alle bisher arbeitenden Ausschüsse übernommen werden sollten.

E. S.

Neues von der Schweizer Reisekasse

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Prof. Dr. W. Hunziker, traten in Bern die Mitglieder der Verwaltung der Schweizer Reisekasse zusammen. Die Versammlung genehmigte zuhanden der dieses Jahr in Genf stattfindenden Generalversammlung die Rechnung und Bilanz für das Geschäftsjahr 1959. Die Betriebsrechnung schliesst mit je Fr. 2 255 420.45 auf der Einnahmen- und Ausgabenseite ausgeglichen ab, weil vom Betriebsüberschuss statutengemäss Fr. 1 171 484.74 für die Verbilligung von Reisemarken und Fr. 115 000.— für die Förderung von Familienferien aufgewendet worden sind.

Der Reisemarkenverkauf steigerte sich auf Fr. 34 748 000.—, was einer Zunahme von Fr. 1 971 000.— gegenüber den Fr. 32 777 000.— des Vorjahres gleichkommt. Die Markenverkaufsstellen beeinflussten diese Zunahme durch die Entrichtung von Fr. 2 480 000.— an Verbilligungsbeiträgen in beträchtlichem Ausmasse. Von den verkauften Reisemarken sind im gleichen Zeitraum von den verschiedenen touristischen Unternehmungen, die sie zur Bezahlung ihrer Dienstleistungen entgegennehmen, Reisegutscheine im Werte von Fr. 33 439 000.— (Vorjahr Fr. 31 515 000.—) eingelöst worden.

Anlässlich der vor kurzem am Sitz der Schweizer Reisekasse erfolgten notariellen Ziehung sind im Rahmen des Ferienhilfswerkes für über 300 kinderreiche Familien auch dieses Jahr wieder 80 Familien aus den gegen 5000 vorliegenden Anmeldungen durch das Los, für einen 14tägigen Gratisferienaufenthalt bestimmt worden. So werden die begünstigten Familien, die zeitlebens noch nie gemeinsame Ferien erlebt haben und von denen viele bis zu zehn Kinder ihr eigen nennen, dieses Jahr, dank einer günstigen Fügung des Schicksals, sich erstmals zu den übrigen glücklichen Ferienreisenden gesellen können. Gleichzeitig wurden 100 Familien oder Ehepaare ausgelost, die in diesem Sommer zum halben Preis, ihre ersten Ferien in einem Hotel verbringen. Im Schweizer Feriendorf der 25 Kantone in Albonago bei Lugano, das der Unterbringung der Gratisferiengewinner dient, sind gegenwärtig drei weitere Häuser im Bau. Nach ihrer Fertigstellung wird dieses Ferienzentrum bereits auf 14 Häuser angewachsen sein.

(rkp)

Vermischtes

Bundesrat Spühler in St. Moritz

Bundesrat W. Spühler hat seine ersten Ferien seit dem Amtsantritt in Bern in St. Moritz zu einer Badekur angetreten, wobei er im Hotel Kurhaus Unterkunft bezogen hat.

Warnung vor einer zweifelhaften Verkaufsaktion

Unter dem Schlagwort «Einer für Alle — Alle für Einen» unternimmt eine Selbsthilfeorganisation, die sich «National-Organisation der Schweizer Militärinvaliden» NOSMI nennt und ihren Sitz in Lausanne hat, eine über die ganze Schweiz verbreitete Schokoladeverkaufsaktion. Es wird gesagt, der Erlös aus diesem Verkauf komme vollumfänglich Militärinvaliden zugut. Die Wahrheit ist aber die, dass diese Gelder, ausser zur Deckung der Unkosten der Aktion, fast ausschliesslich dazu verwendet werden, um einzelnen Funktionären und Vorstandsmitgliedern recht hohe Saläre und Unkostenbeiträge auszurichten. Kranke oder invalide Wehrmänner wurden, im Gegensatz zu den in der Verkaufspropaganda verwendeten Parolen, kaum unterstützt.

Die «Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien» hält es für ihre Pflicht, das spendefreudige Schweizervolk vor jeder Unterstützung der NOSMI zu warnen.

Die Aufgabe, den durch Folgen des Militärdienstes in Not geratenen Wehrmännern beizustehen und ihnen Hilfe in jeder Form zu gewähren, fällt der «Schweizerischen Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien» zu. Die Zentralstelle für Soldatenfürsorge, Monbijoustrasse 6 in Bern, amtet als Geschäftsstelle der Schweizerischen Nationalspende. Ihre Aufwendungen belaufen sich auf weit mehr als eine Million Franken. Diejenigen der Eidgenössischen Militärversicherung betragen 45 Millionen.

Keinem Wehrmann oder seinen Hinterbliebenen wird die Hilfe aus der Schweizerischen Nationalspende, sowie Beratung, Betreuung oder Rechtsschutz versagt, sofern geleisteter Militärdienst die Ursache des Notstandes ist. Das muss jeder schweizerische Wehrmann wissen. Das darf aber auch allen Miteidgenossen bei dieser Gelegenheit freundlich in Erinnerung gerufen werden.

Der Obmann der Schweiz. Nationalspende:
Dr. Felix Iselin

Die argentinische Regierung bewilligt der Swissair einen zweiten Kurs von der Schweiz nach Buenos Aires

Nach langwierigen Verhandlungen hat die argentinische Regierung der Swissair nunmehr einen zweiten wöchentlichen Flug nach Buenos Aires bewilligt. Somit wird die Swissair ihre zweite Südamerikalinie, die bis dahin ihren Endpunkt in São Paulo hatte, ab Ende Juli bis Buenos Aires verlängern. Während der eine der beiden Wochenkurse wie bisher in São Paulo und Montevideo zwischenlandet, wird mit dem jetzt bewilligten zweiten Flug die Strecke von Rio de Janeiro nach Buenos Aires ohne Halt beflogen.

Avis

Infolge der Arbeitsruhe in unserer Druckerei am Nachmittag des 1. August gelangt die nächste Ausgabe der Hotel-Revue erst am Donnerstagvormittag (statt am Mittwochabend) zum Postversand.

L'imprimerie ne travaillant pas l'après-midi du 1er août, nous avisons nos lecteurs et annonceurs que le prochain numéro de l'Hôtel-Revue ne pourra être expédié que le jeudi matin (au lieu du mercredi après-midi).

Ligurische Riviera

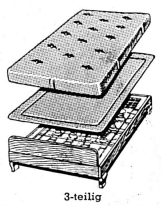
Gesellschaft **verkauft**

HOTEL

mit 70 Betten (Gebäude und Einrichtungen), modern eingerichtet, am Meer, mit Privatstrand. Zuschriften an: Cassetta 15-T, S.P.I., **Savona** (Italien).

Krankheitshalber **zu verkaufen**
schöner, neuzeitlich eingerichteter
Landgasthof
Kt. **Aargau.** Offerten unter Chiffre Z L 1974 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen gesucht:
Liegenschaft mit Restaurant. Mittelgrosses Hotel Garni Tea-Room
Stadtgeschäft oder Tessin.
Offerten erbeten unter Chiffre K L 1221 an die Hotel-Revue, Basel 2.


3-teilig
Ottomane, naturhell
mit Fussbrett und verstellbarem Kopfteil, dazu Federkernmatratze, Damastbezug (10 Jahre Garantie auf der Einlage) und Schoner.
pauschal
Fr. 155.-
möbel maturin
LIESTAL
Telephon (061) 84 33 02
Verlangen Sie unsere reichhaltigen Prospekte über kompl. Hoteleinrichtungen. Frankolieferung in der ganzen Schweiz.

Sofort ab Lager:

nur Fr. 24.50
sauber und solid
Weitere günstige Modelle! Wirtschafts- u. Saaltische ab Fr. 95.—
Keusch & Sohn, Boswil AG
Tischfabrik, Tel. (057) 7 42 84

Frau in den Fünfzigerjahren, gut präsentierend, Deutschschweizerin, perfekt englisch und französisch sprechend, **sucht Aushilfsstelle** in Saisonhotel (Tournante) als
CHEF DE SERVICE GOUVERNANTE etc.
Früher 20 Jahre im Hotelfach tätig. Frau Wolf, Tel. (052) 26 042, **Winterthur.**

Junger Koch sucht Stelle als
I. Commis-Entremetier
oder
Chef-Entremetier
auf 10. August in mittleres Hotel. Offerten unter Chiffre Z 24134 U an Publicitas A.G., **Biel.**

Wr.
CHEFKÖCHIN
sucht moderne Grossbetriebsstelle ohne Passantenverkehr. Kein Kohlenherd, keine Souterrain-Küche. Elisabeth Sittsam, **Reichenau** (Niederösterreich).

Abfall-Boy
crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz emailliert, Tretmechanik, Höhe 58 cm
Stück nur . . . . . **Fr. 71.-**
Bestellen Sie heute noch
Telephon (041) 2 38 61
Abegglen-Pfister AG Luzern

Brienz, den 20. Juli 1960

Nur sieben Monate nach dem Tode unserer unvergesslichen Mutter ist ihr heute morgen unser lieber, treubesorgter Vater, Schwiegervater, Grossvater, Bruder, Schwager und Onkel

Walter Müller-Maurer

Hotelier zum Weissen Kreuz & Post

wohlversehen mit der Tröstung unserer hl. Religion, in die ewige Heimat nachgefolgt. Er starb kurz vor der Vollendung seines 72. Lebensjahres. Ein reicherfülltes Leben hat hier seine Vollendung gefunden. Wir bitten, dem lieben Verstorbenen ein gutes Andenken zu bewahren und seiner im Gebete zu gedenken.

In tiefer Trauer:
Alice und Leo Maissen-Müller und Kinder, Klosters
Kurt und Marlies Müller-Stähli und Kinder, Montreux
Ruth Müller, Brienz
und Anverwandte

Der Trauergottesdienst fand Freitag, den 22. Juli 1960, 9 Uhr in der Kapelle Brienz statt. Siebenter: Donnerstag, 28. Juli, 8 Uhr, in der Kapelle Brienz. Dreissigster: Freitag, den 19. August, 8 Uhr, in der Kapelle Brienz.

Hotelfachmann, 33 Jahre alt, kath., mittelgross, dunkler Typ, flotte Erscheinung, aus gutem Hause, in leitender Stelle, **wünscht ernsthafte**
Bekanntschaft
mit gebildeter junger Dame, kath., von angenehmem Äussern, mit liebenswürdigem und verträglichem Charakter, die befähigt ist, mit mir ein eigenes Geschäft zu übernehmen. Offerten mit Beilage einer Foto sind erbeten unter Chiffre XB 1977 an die Hotel-Revue, Basel 2. Strengste Diskretion.

Junger Hotelier in leitender Stellung eines Erstklasshotels in der Schweiz **sucht**
Bekanntschaft
mit gut präsentierender Hotelierstochter, nicht üb. 30 Jahren. Bitte schreiben einschl. einer Photo unter Chiffre OFA 393 Zj an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Hoteliersfrau
mit langjähriger Praxis und besten Referenzen **sucht**
Direktionsstelle
oder auch Ablösung, eventuell
Pacht
per November oder Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre D P 1931 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Serviertochter
(Deutsche), welche schon längere Zeit in der Schweiz als Saal- u. Serviertochter tätig ist, **sucht passende Jahresstelle** in gepflegtem Betrieb. Eintritt 1. September. Offerten unter Chiffre S H 1989 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteldirectrice, Mitte 40, 172, sprachenkundig, vermöglich, **sucht**
Bekanntschaft
mit gut situiertem Hotelier zwecks
Heirat
Bildofferten unter Chiffre EH 1985 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizerin, gesetzten Alters, mit vielseitiger Erfahrung im Hotelfach, in ungekündigter Stellung, Deutsch, Französisch und Englisch, **sucht**
Vertrauensposten
(Gouvernante usw.). Auch im Ausland. Offerten unter Chiffre N 51292 G an Publicitas **St. Gallen.**

Mit nur 5 Rp.
offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an
Drogerie Schaerer, St. Jakobstraße 39, Zürich 4/26, genügt.
Hr./Fr. . . . . .
Adr. . . . . .
Ort . . . . . AA

2 garçons de salle
oder
Demi-Chef
suchen eine Stelle für die Wintersaison, gute Zeugnisse. Sprachenkenntnisse: Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre G D 1936 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Versierter
Alleinkoch
sucht Jahresstellung. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre V A 1937 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als
Hotel-Praktikantin
mit Büropraxis u. guten Französischkenntnissen. Westschweiz oder Tessin bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre H P 1938 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige
Gerantin
mit Fähigkeitsausweis **sucht neuen Wirkungskreis** in kleineres Restaurant-Tea-Room oder Café. Bevorzugt Kanton Bern. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre T G 1933 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de cuisine
Deutscher (18-jährig), **sucht Stelle zum 15. September.** Angebote unter Chiffre C O 1935 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige
Restaurationstochter
4 Sprachen, **sucht Stelle** in gangbares Restaurant. Zimmer im Haus. Guter Verdienst Bedingung. Offerten unter Chiffre TR 1978 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Telephon (061) 32 70 48, von 10 bis 12 Uhr.

Jeune Française travaillant dans hôtel à Londres
cherche emploi
dans restaurant ou bar pour saison d'hiver. Ecrire sous chiffre P 10183 DE, Publicitas SA., **Lausanne.**

52jähriger **Deutscher,** 10 Jahre als tüchtiger Restaurant-Geschäftsführer und Küchenchef sowie 18jährige **Beiköchin,** zurzeit in der Schweiz tätig, **suchen für September/Anfang Oktober Jahresstelle** als
Alleinkoch und Beiköchin
in gutem Hotel oder Restaurant. Offerten mit Gehaltsangabe unter Chiffre KB 1903 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener deutscher
Hotelfachmann
34 Jahre, perfekt in Service und Personalführung, englische und französische Sprachkenntnisse, repräsentative Erscheinung, verheiratet, **sucht Jahresstellung als**
Geschäftsführer bzw. Oberkellner
Angebote erbeten unter NT 21719 über Carl Gabler, Werbegesellschaft mbH, **Nürnberg,** Königstrasse 23, Deutschland.

2 Chefs de rang
26, einige Jahre in der Schweiz tätig, zur Zeit in London, sprachenkundig, gute Kenntnisse im Tranchieren, Flambieren und französischen Service, **suchen Stelle in der Schweiz oder Ausland** für Oktober oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Theo Waldboth, 87 The Mall-Southgate, **London 14,** England.

Maître d'hôtel-Chef de service
gesetzten Alters, sprachen- und branchenkundig, erstklassige Referenzen, **sucht sich zu verändern.** 2-Saison- oder Jahresstelle. Frei ab Oktober a. c. Gefl. Offerten unter Chiffre M S 1928 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Direktions-Ehepaar
in ungekündigter Stellung, in allen Sparten des Hotelfaches versiert,
möchte sich verändern
und sucht aus diesem Grunde neuen verantwortungsvollen Posten. Offerten gefälligst unter Chiffre D E 1991 an die Hotel-Revue, Basel 2.

22jährige Sekretärin, in allen Sparten des Hotelbetriebes bewandert, **sucht neue Stelle als**
Alleinsekretärin
(Stütze des Patrons)
Eintritt frühestens 15. Oktober oder nach Übereinkunft. Eventuell Wintersaison. Luzern und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre K K 1954 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger **Berufsmann** mit mehrjähriger Karriere in sämtlichen Sparten des Hotelgewerbes, 5sprachig, sucht geeigneten Posten als
Chef de réception, Stütze des Patrons
oder evtl. **Gérant** usw. Frau aus dem Fach könnte im Betrieb mitarbeiten. Eintritt nach Übereinkunft. Diskretion vorbehalten. Offerten unter Chiffre C. R. 1969 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir haben eine grosse Bitte
an die Absender von Offerten. Legen Sie Ihren Eingaben keine Originalzeugnisse und ähnliche wertvolle Unterlagen bei. Es ist uns leider nicht möglich, für solche Dokumente irgendeine Verantwortung zu übernehmen, falls Sie vom Inserenten nicht zurückerstattet werden. — Wo nicht ausdrücklich Originale verlangt sind, genügen gute Kopien.

Ausstellung wertvollster Spitzen in St. Gallen

Neben der wohl bedeutendsten permanenten Spitzen- und Stickerei-Sammlung der Welt im Textil-Museum in St. Gallen, die Raritäten vom 16. bis 18. Jahrhundert umfasst, besteht bis Ende September 1960 eine Sommer-Ausstellung «Barock und Rokoko». Aus diesen beiden Epochen sind die schönsten Stücke aus der Sammlung Iklé und Jacoby ausgesucht und zu einer attraktiven Schau zusammengestellt. Historisch interessant sind vor allem einige plastische Bildstickereien aus dem 17. Jahrhundert. V. V.

Gstaader Notizen

Gstaader Chaletbesitzer: Menuhin und Milstein!

Während Yehudi Menuhin dieser Tage mit seiner Familie sein prächtiges Chalet in Gstaad beziehen kann, ist soeben mit dem Bau des Chalets von Nathan Milstein auf dem Oberbort in Gstaad begonnen worden. Milstein wohnt zurzeit mit seiner Frau im Gstaad-Palace, wo er wie jedes Jahr zwei Monate Erholungsurlaub verbringt. Die beiden grossen und weltberühmten Geigenvirtuosen sind natürlich überglücklich, in Gstaad nunmehr ihre eigenen, ruhigen Wohnsitze und Zufluchtsstätten nach anstrengenden Welttournées zu haben. P. V.

Neues Hotel in Gstaad!

Vor kurzem ist mit dem Bau eines neuen Garni-Hotels in der Nähe der Eggli-Gondelbahn-Station in Gstaad begonnen worden. Das Hotel wird 25 Betten aufweisen, teils mit Bad; alle Zimmer werden mit Telephon und Radio versehen, und bei der gesamten Einrichtung wird es nicht an neuzeitlichem Komfort fehlen. Dem Hotel angeschlossen wird ein Tea-Room mit 60 Plätzen sowie eine Terrasse mit 40 Plätzen. Die Eröffnung wird auf kommenden Winter hin erfolgen. P. V.

Gstaad erhält eine Reithalle (Manege)!

In Gstaad hat sich ein neues Komitee zum Bau einer Reithalle gebildet, das von Erich von Grünigen, Saanen, präsidiert wird. Mit der Erstellung dieser Reithalle und Manege wird noch im kommenden Herbst begonnen werden. Vorgesehen sind Boxen zur Unterbringung von 16 Pferden (8 Stände und 4 Boxen), eine Reitbahn im Ausmass von 20×40 m, mit Tribüne, Büro und Aufenthaltsräumen, Toilettenanlagen sowie eine kleine Wohnung für den Reitlehrer bzw. Verwalter. Ebenfalls werden ein offener, grosser Reitplatz sowie Parkplätze errichtet. Die Erstellungskosten werden mit rund 160 000 Fr. veranschlagt. Mit dieser Realisierung wird Gstaad um eine interessante Attraktion sowohl für den Sommer wie auch Winter reicher. «Ferien im Sattel»! P. V.

La Gruyère et l'hôtellerie

La Suisse peut se vanter, dit-on, de posséder les premiers hôtels du monde et d'être un des pays les plus visités de la planète. La Gruyère, infime partie de l'Helvétie, connaît heureusement les faveurs de milliers de touristes en quête soit de montagnes et de verdure, soit encore de spécialités et de folklore.

Je pense tout particulièrement à la sympathique cité comtale de Gruyères qui a plus d'un atout dans ses traditions puisqu'elle reçoit, à elle seule, près de 300 000 visiteurs chaque saison. Le Château lui-même en accueille 62 000 par année. Voilà de quoi faire l'affaire des commerçants et hôteliers!

Jusqu'ici pourtant, la verte Gruyère n'a pas connu la grande hôtellerie. Certes, Bulle possède quelques hôtels-restaurants et plusieurs bars; chaque village connaît ses pintes, ses auberges, mais il n'y a pratiquement pas une grosse activité hôtelière comme dans d'autres régions touristiques très proches.

La Gruyère maintenant désire vivement, et ceci afin de sauvegarder ses intérêts commerciaux et industriels, combler cette lacune. Les touristes, en effet, faute d'établissements adaptés, ne s'arrêtaient pas en Gruyère et poursuivaient leur route pour choisir des hôtels situés à quelques kilomètres. Car il faut avouer que tout le monde n'a pas l'heureuse possibilité de réserver un chalet pour passer ses vacances ...

Bulle est sur le point d'ouvrir deux grands hôtels, Gruyères prépare également un grand hôtel au cœur même de la ville, la Cantine possède depuis quelque temps seulement un établissement du même genre, Crésuz a inauguré dernièrement le sien, replique d'un chalet du pays, et Charmey va aussi construire un hôtel.

En plus de quelques hôtels existant déjà, toutefois non immatriculés à la première classe, ceux-ci vont remédier à une situation trop longtemps critique. Enfin, des télécabines, des camps de camping (le premier s'est ouvert à Enney) et autres installations touristiques sont à l'étude.

Des hôtels de classe sont nécessaires, des spécialités bien présentées attireront tous les curieux et une cuisine soignée fera le bon bec des fins gourmets.

L'heure de l'hôtellerie a-t-elle sonné en Gruyère? C'est le souhait que tous, indigènes et touristes, formulent. José Seydoux

Auskunftsdienst

Empfehlungsschilder

Aus Mitgliederkreisen wird uns geschrieben: «Im Besitze Ihres Schreibens vom 6. d. M. (betreffend neuen Bedingungen für TCS-Schild) kann ich es nicht unterlassen, Ihnen zu erklären, wie sehr ich es bedaure, dass mit dem Unfug der Empfehlungsschilder nicht reiner Tisch gemacht werden kann.

Ich habe hier das bestfrequentierte Haus, sowohl im Winter wie im Sommer, aber es steht kein einziges dieser verunstaltenden Schilder um und an unserem Haus.

Im Berufsverein kann nach meiner Auffassung nur eine totale Ablehnung dieser Art Reklame im wirklichen Interesse der Mitglieder sein.»

Zu diesem Schreiben sei bemerkt:

Auch aus andern Zuschriften geht hervor, dass die obige Auffassung weitherum geteilt wird. Es ist aber auch festzustellen, dass die Zahl der Schilderinhaber von Jahr zu Jahr zurückgeht. Nicht nur werden damit die Hotelfassaden ästhetischer gestaltet, wenn das Blech verschwindet, sondern man erspart damit auch Beiträge an Organisationen, die sich zum grössten Teil auf Kosten der Hotellerie finanzieren. Auch der Gast weiss, dass die Qualität eines Hotels nicht vom Fassadenblech abhängt.

PAHO

Caisse paritaire suisse d'assurance-chômage pour les employés d'hôtels et de restaurants

La

11e assemblée des délégués

aura lieu le 27 octobre 1960, à Zurich.

Les propositions générales

et celles concernant l'élection des membres du comité et des reviseurs des comptes provenant des membres et des associations collaborant à la caisse sont à adresser

jusqu'au 30 septembre 1960 au plus tard

au **comité de la PAHO, Freigutstrasse 10, Zurich 2.** (Les propositions de scrutin arrivées après ce délai ne pourront plus être prises en considération.)

L'article 17 des statuts de la caisse informe des tâches et attributions de l'assemblée des délégués.

Publicité touristique parasitaire

Des membres nous ont écrit pour critiquer sévèrement le «Reiseführer 1960/61» du Touristen Service à Lucerne. Cet ouvrage est un exemple typique de «cimetière d'annonces». L'on compte environ 35 pages de texte sur les quelque 200 pages qu'il comporte, le reste étant uniquement consacré à des annonces. Il s'étend à 18 pays d'Europe, si bien que ce serait extraordinaire qu'il puisse donner des informations valables, même sommaires sur chacun des pays en question. L'on est étonné de constater le manque de jugement dont font preuve les maisons et les hôtels également, qui jugent utile d'insérer dans ce guide. Il est vraiment dommage que les hôteliers contribuent à encourager de leurs fonds des publicistes aussi inexpérimentés.

L'on sait la lutte que nous menons contre la publicité touristique parasitaire pour empêcher nos membres de gaspiller de l'argent et il est regrettable que ces conseils soient si mal suivis.

Chef de rang und **Serviertochter** mit Berufspraxis im In- und Ausland **suchen Stelle für kommende Wintersaison** als

Oberkellner und Gouvernante-Praktikantin

Offerten erbeten unter Chiffre O G 1934 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger Küchenchef

erstklassig, seriös und nüchtern, **sucht auf Anfang September, evtl. Ende August, absolut selbständigen Posten,** möglichst in mittlere Brigade. Wohnungsmöglichkeiten erwünscht. Detaillierte Offerten erbeten unter Chiffre T K 1973 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, fach- und sprachenkundige Tochter **sucht Vertrauensposten** per 1. November als

Gerantin oder Stütze des Patrons

Gute Referenzen, Fähigkeitsausweis. Offerten erbeten unter Chiffre G S 1990 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Kochlehrstelle

für kräftigen, intelligenten 17jährigen Jüngling in gutem Hotel in der französischen Schweiz. Eintritt auf 1. September oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G K 1975 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Für das Comptoir Lausanne (Dégustation) vom 9. bis 25. September, evtl. Basler Messe, ca. 15. Oktober bis 14. November, flinke

Konditoren

sowie

Koch

gesucht.

Offerten mit Zeugnissen und Lohn an G. Wacker, Friedensgasse 28, **Basel,** Telephon (061) 23 30 21.

Gesucht

auf Mitte September 1960

Vertrauensperson

(Köchin)

in gutgehendes Landgasthaus an der Durchgangsstrasse Landquart–Davos. Offerten sind zu richten unter Chiffre O 11453 Ch an Publicitas **Chur.**

Gesucht:

Buffettochter oder -bursche

2 Restaurationstöchter

Officemädchen

Kochlehrling

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Hammer, **Olten.**

Gesucht:

Tournant

(Concierge-Ablösung) sprachenkundig,

junger

Frühstückskellner

englisch sprechend.

Eintritt 15. August, eventuell 1. September. Offerten bitte an E. Gurtner, Hotel Waldorf, **Zürich.**

Directeur

expérimenté

cherché

pour hôtel plage Tunisie, contrat un an renouvelable. Engagement couple envisagé. **UTIC,** 32 de Gaulle, Tunis.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Patissier

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Direktion Les Rives de Prangins, **Prangins** près de Nyon.

Hôtel des Trois Rois, Le Locle

Ct. Neuchâtel

Nous cherchons pour entrée de suite ou à convenir

commis de cuisine

apprenti de cuisine

place à l'année. Tel. (039) 5 14 81.

Gesucht

in Jahresstelle tüchtiger junger, entremetskundiger

Allein-Patissier

in guteingerichteten Betrieb. Offerten erbeten mit Lohnansprüchen unter Chiffre AP 1982 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle in gutgehendes Restaurant und Passantenhotel, per sofort oder nach Übereinkunft, junger, tüchtiger, im Bankett- und à-la-carte-Service gewandter

Küchenchef-Saucier

welcher einer kleinern Brigade vorstehen kann. Der Betrieb ist aufs modernste eingerichtet. Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen erbeten an E. Frey, Hotel Kettenbrücke, **Aarau.**

Gesucht

auf September in gepflegtes Kurhotel

jüngerer

Küchenchef

entremets- und diätkundig. Wir bieten gute Jahres- eventuell Dauerstelle. Guteingerichtete Küche, sehr geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Lohnansprüchen und Ausweisen an Bad-Hotel Bären, **Baden.**

Hôtel garni à Genève cherche

SECRÉTAIRE

expérimenté(e), ayant déjà occupé(e) une place semblable, 25 à 35 ans pour caisse, journal et correspondance. Langue demandée: français, allemand, anglais. Entrée 1er novembre ou 1er décembre. Place à l'année. Offre manuscrite avec prétention de salaire, copies de certificats et photographie à case postale Mont-Blanc 364, **Genève.**

Gesucht

in führendes Spezialitäten-Restaurant jüngere

Restaurationstochter

menu- und à-la-carte-kundig. Eintritt 16. August. Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre R T 1836 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft jüngerer, tüchtiger

Barkellner

in erstklassige Dancing-Bar. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre B K 1841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in gutgeführten Landgasthof auf 1. oder 15. September

Alleinkoch

Jahresstelle. Offerten an Familie Portner, Gasthof Bären, **Schwarzenburg** (Bern), Tel. (031) 692342.

Gesucht

in Jahresstelle

Etagen-Nachtportier

Garantielohn. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion des Hotels Ekkehard, **St. Gallen.**

Hôtel Touring-Balance, Genève

demande

PLONGEUR

Place à l'année, bon gage. Entrée à convenir.

Gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft

Zimmermädchen

Offerten an Hotel Brenscino, **Brissago** (Lago Maggiore).

Gesucht

in kleineres Stadthotel auf 1. September oder nach Übereinkunft

Sekretärin

für Réception, Journal, Kassa, Korrespondenz und Telephon. Interessanter, selbständiger Posten. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Bellaria, Bellariastrasse 21, **Zürich-Enge.**

Koch

(evtl. Ehepaar)

Restaurations-Serviertochter

tüchtig und initiativ, **finden angenehme Dauerstellung in gepflegtem Betrieb.** Sehr guter Verdienst, angenehme Arbeitsverhältnisse. Wöchentlich 1½ Tage frei. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten an **Hotel Haller, Lenzburg** AG.

Astoria Hotel Luzern

sucht:

Restaurationstochter

sprachen- und fachkundig

Hallenportier

Englischkenntnisse Bedingung

Haus-Kellerbursche

Offerten an die Direktion, Tel. (041) 2 62 26.

Chef de cuisine

est demandé

par restaurant soigné date à convenir. Gros salaire. Cuisine moderne. Faire offre avec certificats et photo. Restaurant du Casino, **Yverdon,** téléphone (024) 2 18 14.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Buffettochter (auch Anfängerin)

Serviertochter

(Deutsch und Französisch). Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder telephonische Anfrage zwischen 12–20 Uhr an P. Schmid, **Tea-Room** Huguenin, Barfüsserplatz 6, **Basel,** Tel. (061) 230550.

Chef-Entremetier

ayant bonne expérience, **est demandé** dès mi-août ou à convenir en place à l'année stable. Faire offres direction: Hôtel Excelsior, **Montreux.**

Für Wintersaison 1960/61 nach

Lenzerheide gesucht:

2 Restaurationstöchter
Saaltochter
Barmaid
Buffettochter
Hausbursche
Telephonist(in)
Sekretär(in)
Koch, Köchin
Küchenmädchen
Officemädchen

Offerten unter Chiffre W L 1971 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffet Zofingen

sucht per sofort in Jahresstelle:

Buffettochter
oder Buffetburschen
sowie tüchtigen
Küchenburschen
und Officeburschen

Offerten an Familie Jeker, **Zofingen,** Tel. (062) 81407.

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 30

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Gesucht in Jahresstelle für November oder nach Übereinkunft tüchtige **Köchin** in gutgehendes Hotel. Winterbetrieb sehr ruhig. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnissen an Hotel Rothut, **Einsiedeln.** (666)

Gesucht infolge Militärdienst in kleineres Hotel: **Köchin** oder **Koch** vom 29. August bis Ende September. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 868

Gesucht von Bahnhofbuffet, Biel: **Buffetdame,** eventuell Ferienablösung, **Buffettochter oder -bursche, Serviertochter** für die 1. und 2. Klasse, **Commis de cuisine.** Gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten sind erbeten an P. Marques, Tel. (032) 23311. (867)

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

Hotel-Bureau, Basel 2
Gartenstrasse 112 – Telephon (061) 34 86 97

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

4443 Schenkbursche, Kellerbursche, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Bielersee.
4450 Kellnerpraktikant, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
4453 Lingeriemädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.
4467 Buffetbursche oder -dame, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
4468 Telephonistin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
4469 Chef de partie-Tournant, Chef de réception-Tournant, Commis de cuisine, Commis de rang, Kellerbursche, Kaffeeköchin, Officemädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.

Lassen Sie jetzt schon Ihre Zeugniskopien für Herbst- und Winterstellen bei uns ergänzen oder neuanfertigen. Hotel-Bureau

4483 Commis de cuisine, Küchenchef-Restaurateur, Koch-Patissier, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
4491 Kellner, Alleinserviertochter, sofort, kleines Hotel, Berner Jura.
4493 I. Buffetdame, französisch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Neuenburgersee.
4494 Chef de partie oder Commis de cuisine, Stütze der Hausfrau oder Gouvernante, Hausmädchen oder Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Bielersee.
4505 Glätterin-Näherin, 1. August, Hotel 100 Betten, Zürich.
4506 Küchenbursche, sofort, Hotel 50 Betten, Nähe Basel.
4519 Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel 70 Betten, Zürich.
4523 Buffet-Schenkbursche, Buffetdame oder -tochter, sofort, Restaurant, Solothurn.
4525 Kellner oder Restauranttochter, 1. August, Schenkbursche oder Buffettochter oder -dame, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Nähe Bern.
4527 Economat-Officegouvernante, eventuell Hilfsgouvernante, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
4528 Kellner oder Serviertochter, Buffetdame, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Bern.
4531 Restauranttochter, Barpraktikantin, ca. 1. September, Erstklasshotel, Bern.
4552 Küchenbursche, sofort, Passantenhotel, Basel.
4554 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.
4564 Perronnier oder Chasseur, deutsch sprechend, Buffetdame, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Solothurn.
4565 Telephonist, Chasseur, Bureaupraktikantin, Saaltochter, englisch sprechend, Lingeriemädchen oder Näherin-Glätterin, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
4570 Koch, sofort, Hotel 70 Betten, Bern.
4578 Commis de rang, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Genf.
4585 Hausbursche, Mitte August, Hotel 30 Betten, Kanton Waadt.
4586 Chef de rang, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
4590 Hotelpraktikantin, eventuell Sekretärin-Praktikantin, sofort, grosses Passantenhotel, Basel.
4591 Tournante für Bureau und Economat, sofort, Hotel 40 Betten, Bern.
4593 Commis de cuisine, Buffettochter, Buffetdame, sofort, Restaurant, Bielersee.
4596 Serviertochter, sprachenkundig, Anfang August oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
4600 Telephonistin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
4601 Casserolier, Chef de garde, Buffetdame, nach Übereinkunft Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
4604 Commis-Patissier, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Aargau.
4606 Buffetbursche, Buffettochter, Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
4609 Serviertochter, Küchenbursche, sofort, Buffetbursche, deutsch sprechend, 1. September, kleineres Hotel, Badeort, Kanton Aargau.

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Büropraktikantin, 21jährig, mit Steno- und Maschinenschreibkenntnissen, möchte sich gerne in Hotel oder Restaurant als tüchtige Bürokraft einarbeiten. Offerten an Traude Zechner, **Karnburg 20,** bei Klagenfurt, Kärnten, Österreich, (407)

Salle und Restaurant

Saal-Restaurant-Serviertochter, sprachenkundig, **sucht Stelle.** Offerten unter Chiffre 408

Cuisine und Office

Cuoco, bravo, serio, lunga pratica cucina italiana, offresi anche come Gerente in Zurigo. Offerte sotto cifra X 15421 Z à Publicitas **Zurigo** o tel. (051) 425889. [15]

Küchenchef, gewandter Fachmann, sucht kürzere **Aushilfe** ab sofort. Anfragen ab 19 Uhr an Tel. (041) 31426. [16]

4612 Chef de partie, Lingeriemädchen, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4614 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, kleineres Hotel, Kanton Baselland.
4627 Officebursche, Kellner, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Neuenburg.
4630 Commis de cuisine, Lingeriemädchen, Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
4635 Buffettochter, Lingeriemädchen, 1. September oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
4645 Küchenbursche, sofort, Lingeriemädchen, 1. September, Restauranttochter, 15. September, Hotel 70 Betten, Bielersee.
4648 Bureaupraktikant, Chasseur, beide deutsch sprechend, Saalpraktikantin, Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Commis de cuisine, Anfang November, Kellnerpraktikant, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
4665 Restauranttochter, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.

Sommersaison

4439 Conducteur, Chef de réception, sofort, Economatgouvernante, Personalzimmermädchen, August, Erstklasshotel, Lugano.
4451 Kellner, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Tessin.
4454 Etagenportier oder Hausbursche, Küchenbursche, sofort (eventuell auch Wintersaison), Hotel 40 Betten, Zentralschweiz
4456 Lingeriemädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
4458 Commis de bar, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
4460 Barmaid, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Interlaken.
4465 Officebursche oder -mädchen, sofort, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
4466 Küchenbursche, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
4478 Commis de rang, Hilfszimmermädchen, sofort, Hotel 120 Betten, Lago Maggiore.
4480 Küchenbursche, Officebursche, Zimmermädchen, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.
4486 Kaffeekoch oder -köchin, Officebursche, Lingeriemädchen, Officemädchen, Küchenbursche, Hilfs-Economatgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
4490 Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
4497 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Graubünden.
4500 Commis de cuisine, Chef de partie, Kellner oder Serviertochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Nähe Bern.
4510 Büglerin, Chef de partie, sofort, Chef de partie, 10. August, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
4515 Demi-Chef, Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
4517 Kellner, Serviertochter, Barmaid, Küchenbursche, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
4518 Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Lugano.
4520 Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel 130 Betten, Lugano.
4521 Commis de cuisine, Küchenmädchen, Küchenchef, sofort, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
4534 Hausbursche, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badeort Kanton Aargau.
4537 Kellner, eventuell nur Aushilfe, sofort, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
4538 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Badeort Kanton Aargau.
4539 Koch oder Köchin, eventuell nur für Aushilfe, Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
4541 Koch oder Alleinkoch, Serviertochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Zentralschweiz.
4549 Kellner oder Serviertochter, sofort, Grossrestaurant, Luzern.
4551 Alleinkoch, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Lugano.
4556 Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
4557 Alleinkoch, sofort, Hotel 40 Betten, Engadin.
4558 Economatgouvernante, Commis de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, Thunersee.
4571 Commis de cuisine, Zimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
4573 Sekretärin, englisch sprechend, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Lugano.
4574 Winebutler, Buffetdame, sofort, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
4580 Sekretär(in), 1. August, Hotel 70 Betten, Luzern.
4581 Chef de rang, Restauranttöchter, Barman, Demi-Chef, Etagengouvernante, Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel 130 Betten, Lugano.
4587 I. Sekretärin, II. Sekretärin, sofort/1. September, Hotel-Kurhaus, Kanton Tessin.
4592 Koch oder Köchin, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland
4598 Etagenportier, Zimmermädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
4605 Officebursche, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
4616 Etagenportier, Mitte August, Erstklasshotel, Interlaken.
4625 Kellner oder Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
4626 Alleinkoch oder Commis de cuisine, etwa Mitte August, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
4629 Saaltochter, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Kanton Graubünden.
4634 Commis de cuisine, sofort, Hotel 90 Betten, Thunersee.
4639 Alleinkoch, Commis de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Badeort Kanton Aargau.
4641 Zimmermädchen, Personalzimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
4643 Demi-Chef oder Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Badeort Kanton St. Gallen.
4656 Chasseur oder Telephonist, sprachenkundig, sofort, Hotel 160 Betten, Genfersee.
4657 Chef de service, sofort, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
4662 Zimmermädchen, Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
4664 Kellner oder Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
4666 Chasseur, Kontrolleur (Concierge), beide sprachenkundig, nach Übereinkunft, Restaurant, Lago Maggiore.

Aushilfen

4596 Lingère-Stopferin, nach Übereinkunft, für 3–4 Wochen, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.

Hôtel-Bureau, Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8343 Une téléphoniste de métier, chasseur-jeune, aides femme de chambre-économat, de suite, places à l'année, grand hôtel, Lac Léman.
8347 Tournante, aide lingère, de suite, places à l'année, hôtel moyen, Vaud.
8355 Portier d'étages, langues indispensables, Suisse, de suite, place à l'année, hôtel garni, Lac Léman.
8358 Filles de salle, une secrétaire, français indispensable, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, Alpes valaisannes.
8360 Secrétaire-réception, de suite ou à convenir, grand hôtel, Vaud.

Wir bitten

unsere Mitglieder, jeweilen für möglichst rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.

8361 Un secrétaire-maincourante, de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève.
8368 Personne pour la caféterie, de suite, place à l'année, clinique, Vaud.
8369 Filles de lingerie, filles de maison, de suite, places à l'année, Lausanne.
8374 Chefs de rang, chefs de partie, commis de cuisine, de suite, grand restaurant, Genève.
8375 Commis d'étages, de suite, place à l'année, hôtel garni, Vaud.
8376 Chefs de partie, de suite, places à l'année, grand restaurant, Vaud.
8383 Garçons de restaurant, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8384 Portier d'étages, de suite, saison d'été, grand hôtel, Alpes vaudoises.
8387 Portier d'étages, femme de chambre, français, allemand, lingère, fille de cuisine, à convenir, hôtel 40 lits, Alpes valaisannes.
8391 Cuisinier seul, à l'année, entrée septembre, hôtel-restaurant, région Vevey.
8392 Aide lingère, de suite, hôtel moyen, Lac Léman.
8393 Sommelière qualifiée, deux services, de suite, hôtel-restaurant, Lac Léman.

Gesucht
in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant, jüngere

I. Buffettochter
als Anfangs-Gouvernante

flink und zuverlässig. **Selbständiger Vertrauensposten.** Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre E R 1839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Europe, Luzern
sucht für sofort

Büglerin
Bar-Commis

mit Erfahrung und Englischkenntnissen.

Hoher Verdienst und zeitgemässe Arbeitsbedingungen. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind an die Direktion zu richten.

Hotel Central, Zürich
sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundigen

Chef de rang / Remplaçant-Maître d'hôtel

Ausführliche Offerten an die Direktion.

Landgasthof Riehen b. Basel
sucht auf 1. Oktober

Küchenchef
Commis de cuisine
Buffetdame
Buffettochter (auch Anfängerin)
Serviertöchter

Offerten sind zu richten an A. Egli.

On cherche

très bonne
sommelière évent. sommelier
connaissant la bonne restauration, bon gain, place à l'année
dame de buffet et fille de buffet
capables
casserolier robuste, bon gain

Offres au Buffet de la Gare CFF, **Neuchâtel,** tél. (038) 54853.

Carlton Elite Hotel, Zürich
Bahnhofstrasse 21

Wir suchen zum baldigen Eintritt in Jahresstelle:

Commis-Patissier
II. Glätterin
2 Lingeriemädchen
Hausmädchen
(Zimmermädchen für Dépendance)
Serviertochter für Café-Brasserie
Barkellner
Commis de salle (deutschsprechend)
Chasseur für Halle (deutschsprechend)
Chasseur für Restaurant (deutsch sprech.)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion.

Gesucht
in Spezialitätenrestaurant

Restaurationstochter
sprachenkundig
Buffetpraktikantin
Officetochter
Kochlehrling

Einzelzimmer mit Badegelegenheit. Eintritt baldmöglichst.

Offerten an E. Schriber, Gérant, Hotel Rest. «Le Mazot», **Baden** bei Zürich.

Gesucht
per sofort junge

Hotelpraktikantin

mit Sprachkenntnissen, eventuell nur zur Aushilfe während 1–2 Monate. Hotel Metropole, **Bern,** Tel. (031) 25021.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel
cherche

fille ou garçon de buffet

ayant au moins 1 an d'expérience. Place à l'année, bons gages et horaire régulier. Faire offres avec références, photo et prétentions de salaire à la Direction.

Wir suchen
netten

Kellner oder Serviertochter

Zimmer im Hause. Sehr guter Verdienst. Dauerstelle. Wenn möglich persönliche Vorstellung erwünscht, ansonst Offerten an H. Schenk, Hotel Sädel, **Thun.**

Gesucht
in Jahresstelle

Entremetier
Commis de cuisine

Stellenantritt baldmöglichst. Sehr guter Verdienst. Kost und Logis auf Wunsch im Hause. Offerten an Jos. P. Genelin, Hotel Bristol, **Bern.**

Gesucht in Hotel-Restaurant, Zürich

Küchenchef-Restaurateur

Jahresstelle. Mit der absoluten Fähigkeit, eine überdurchschnittlich gute und doch rationelle Küche zu führen. Gut honorierte Position in Mittelbetrieb. Vieleneitig. Kein Einkauf. Eintritt recht bald. Bewerber, die auch willens sind, selber mitzuhelfen (morgens Garde à manger) sind gebeten, Offerten einzureichen unter Chiffre K U 1920 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel
cherche pour date à convenir

1ère DAME DE BUFFET

Très bon salaire, jolie chambre, place stable et horaire agréable sont offerts à personne qualifiée sachant diriger brigade de 6 employés. Connaissance du français exigée. Faire offres avec références, photo et prétentions de salaire à la Direction.

Posthotel, Arosa

sucht für lange Wintersaison (Mitte November bis ca. Mitte April):

Gouvernante

für Economat und Office

Offerten an H. J. Hobi, Direktor.

Brasserie-Restaurant du Grand Chêne S.A.
Lausanne demande de suite, ou date à convenir

chef de partie (Entremétier)
commis de cuisine

Maître d'hôtel

Gesucht
in Erstklasshaus im Berner Oberland junger, routinierter

Oberkellner

nur mit besten Referenzen. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre M O 1910 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft

Etagen-Gouvernante

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion **Europa Grand Hotel, Lugano-Paradiso,** Telephon (091) 22101.

Hotel Bellerive au Lac Zürich
sucht

Economat-Gouvernante

Eintritt sofort möglich. Offerten an Frau M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, Utoquai 47, **Zürich.**

Wir suchen
in Jahresstelle

Küchenchef

Bewerber, die sich über die nötigen Voraussetzungen ausweisen können und die fähig sind, einer Brigade mit Umsicht und Takt vorzustehen, bitten wir um eine handgeschriebene Offerte. Eintritt Mitte September oder nach Übereinkunft. Restaurant Huguenin, **Zürich,** Bahnhofstrasse 39.

Hotel am Thunersee
sucht per sofort

Commis de cuisine

Offerten unter Chiffre C C 1976 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dolder Grand Hotel
Zürich
sucht per sofort selbständigen

Koch-
Chef de partie

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion.

Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Küchenchef
Köchin
Commis de cuisine
Hotelpraktikantin
Lingeriemädchen

Offerten erbeten mit Referenzen an Fam. O. Bozzetti, Hotel Seegarten, **Locarno.**

Gesucht nach Zürich
versierter

Chef de réception
(nicht unter 26 Jahren) Eintritt September/Oktober
Kaffeeköchin
Hausmädchen
Lingeriemädchen

Offerten unter Chiffre N Z 1959 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de partie
Saucier
Commis de cuisine
Restaurationstochter

Offerten mit Lohnansprüchen an W. Fries, Rest. Börse und Storchen, **Basel.**

Gesucht nach Lugano-Paradiso
in neu zu eröffnendes CAFÉ-RESTAURANT-BOULEVARD (ca. 1. August)

Barman
(sprachenkundiger)

Restaurationstöchter
(sprachenkundige)

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion des Grand Hotel Europe au Lac, **Paradiso-Lugano,** Telephon (091) 2 21 01.

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten
sucht flinke, sprachenkundige

Serviertöchter

Guter Verdienst, gut geregelte Arbeitszeit. Eintritt: Sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Angabe des frühesten Eintrittsdatums sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, **Zürich 58.**

Gesucht
per sofort in modernes Erstklasshaus gewandter und sprachenkundiger

Oberkellner

Offerten an Hotel Conca d'Oro, **Lugano-Paradiso.**

Hotel Acker, Wildhaus
sucht per sofort

Portier-Hausbursche
Restaurationstochter

Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht
für sofort

Köchin oder Koch

Jahresstelle, eventuell auch **Aushilfe.** Sehr guter Lohn. Fam. Behandlung. Geregelte Freizeit. Wäsche und Zimmer im Haus. Offerte bitte an F. Brändle, Gasthof zum Bären, **Lausen BL,** Telephon (061) 84 11 20.

Gesucht
in Jahresstelle jüngerer, tüchtiger, à-la-carte-kundiger

Küchenchef

in erstklassiges Grillroom-Restaurant. Französische und italienische Spezialitäten. Es kommen nur bestausgewiesene Bewerber in Frage. Eintritt 16. August, 1. September oder nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre K U 1835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GROSSHOTEL IN ST. MORITZ
sucht auf sofort:

II. Kaffeeköchin
II. Personalköchin

Bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert

Offerten unter Chiffre S M 1822 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

Büropraktikantinnen

Stellenantritt baldmöglichst. Offerten mit Photo, Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Hotel Kronenhof, **Schaffhausen.**

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken
sucht mit Eintritt September oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin-Korrespondentin

(Vertrauensposten), Deutsch, Französisch, Englisch perfekt in Wort und Schrift unerlässlich.

Offerten mit Unterlagen und Angaben der Lohnansprüche erbeten an: Dir. U. Liggenstorfer.

Luxushotel im Engadin

sucht für Wintersaison (bei Zufriedenheit auch Sommersaison)

I. Office-Economatgouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre O E 1820 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. August in grösseren Zweisaison-Betrieb tüchtiger und erfahrener

Chef-Kontrolleur

Interessante und vielseitige Beschäftigung.

Eilofferten erbeten unter Chiffre DR 1793 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Baur au Lac, Zurich
cherche:

Ier tournant de réception

Place à l'année, entrée à convenir. Candidats qualifiés, sachant les langues, sont priés d'adresser leurs offres avec photo, curriculum vitae et copies de certificats à la Direction.

Gesucht
für führendes Haus einer Hotelgesellschaft in einem bekannten Bergkurort (Winter- und Sommersaison, mit kleinerem Jahresbetrieb in der Zwischensaison)

Direktor

fachkundig, international versiert. Alter zwischen 25 und 40 Jahren. Gutes Salär mit Beteiligung am Ergebnis. Schweizer bevorzugt. Anmeldungen sind zu richten unter Chiffre D R 1953 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz

Saisondauer bis Oktober, **sucht zu sofortigem Eintritt:**

Chef de rang
oder
Demi-Chef de rang
sowie
Commis de rang

Offerten erbeten an Bernard Branger, Dir.

Winter: National Hotel, Davos

Wir suchen per sofort oder 1. August

Entremetier
Commis-Entremetier
2 Commis de cuisine
2 Serviertöchter
(à-la-carte und sprachenkundig)
Commis de rang
Portier-Hausbursche
Hausbursche
Wäscherin

Wir bieten lange Saison, oder bei beidseitiger Zufriedenheit Jahresstellen, sehr guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an:

Rotisserie Raben, Luzern

Hotel Excelsior, Arosa
sucht für kommende Wintersaison

Direktions-Ehepaar

Bewerber, welche ein Sommersaisonhotel führen, werden bevorzugt. Selbständige, bestqualifizierte Interessenten schweizerischer Nationalität, welche sich über eine mehrjährige erfolgreiche Tätigkeit ausweisen können, belieben ihre handgeschriebene Offerte mit Referenzangabe und Photo an Herrn Ad. Meuli, Arosa, einzusenden.

Gesucht
in Jahresstelle nach Basel tüchtiger, flinker

Chef de partie-Tournant
Commis de cuisine

in Erstklass-Restaurant (franz. und ital. Spezialitäten). Eintritt 16. August oder nach Übereinkunft.

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre C T 1838 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per Herbst 1960 – Eintritt nach Übereinkunft – **in Passantenhotel (50 Betten) nach Basel:**

I. Sekretär
(Chef de réception-Concierge)
versierter und sprachenkundiger Schweizer

I. Lingère
in modernst eingerichtete Lingerie

Schriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an M. Stalder,

Alfa Hotel **Basel-Birsfelden.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige

Buffettochter

Gelegenheit, die Gouvernante an deren Freitagen selbständig abzulösen. Vertrauensposten. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre B U 1840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel

mit sehr regem Restaurantbetrieb in Bern **sucht**

Küchenchef

in sehr gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft, spätestens aber anfangs Oktober. Bewerber mit Initiative und einiger Praxis im Restaurantbetrieb, die mit Autorität und Umsicht einer kleinen Brigade vorstehen können, wollen bitte Offerten mit Bild und Lohnansprüchen einsenden unter Chiffre R B 1925 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel

cherche pour date à convenir

femme de chambre qualifiée

parlant français

portier tournant

bonne connaissance des langues exigée

Place à l'année. Très bons gages à personnes de confiance.

Faire offres avec photos et copies de certificats à la direction.

TÖNDURY'S WIDDER, ZÜRICH

sucht auf Mitte August tüchtige, gewandte und sprachenkundige

Restaurationstochter

die einen erstklassigen à-la-carte-Service versteht. Gefl. Offerten an Frau E. Töndury, Widdergasse 6, **Zürich 1,** Tel. 273150.

Gross-Restaurationsbetrieb

auf dem Platze Zürich sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft

Restaurant-Oberkellner
Chefs de rang
Commis
ferner
Office-Gouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre GR 1879 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bahnhofbuffet Biel

Buffetdame
(eventuell Ferienablösung)
Buffettochter oder -bursche
Serviertochter
für die 1. und 2. Klasse
Commis de cuisine

finden gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten sind erbeten an P. Marques, Tel. (032) 23311.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Hilfsportier
Serviertochter
Buffettochter
Officemädchen
Koch-Lehrling

Angenehme Arbeitsverhältnisse, geregelte Freizeit. Jeden vierten Sonntag frei. Offerten sind zu richten an die Direktion des Hotels Ekkehard, **St. Gallen.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Geranten-Ehepaar

evtl. ohne Patent, in gutfrequentiertes, erstklassiges Restaurant am rechten Ufer des Zürichsees.

Gefordert wird: überdurchschnittliche Fachkenntnisse, guter Restaurateur, ordnungsliebend und neuzeitlich eingestellt.

Geboten wird: freundliche Atmosphäre, hoher Verdienst und Entwicklungsmöglichkeiten. Offerten sind erbeten unter Chiffre GE 1941 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken

Aus Altersrücksichten tritt unser langjähriger sehr geschätzter und fachtüchtiger Küchenchef, Herr Otto Probst, von seinem Posten zurück.

Wir suchen daher ab Frühjahr 1961

erstklassigen Küchenchef

Bewerber mit gründlicher Berufsausbildung und festem Charakter wollen Offerten mit Lohnansprüchen einsenden an: Dir. U. Liggenstorfer.

Hotel Tellsplatte, Vierwaldstättersee (Uri)

Zu sofortigem Eintritt (bis ca. September) suchen wir für unsern bekannten Passantenbetrieb tüchtigen, zuverlässigen

Chef de cuisine

sowie

Commis de cuisine

evtl. Jungkoch (-köchin)

Gutbezahlte Stellen. Angenehme Bedingungen. Geregelte Freizeit

Ihre Offerte erwartet: Hotel Tellsplatte, Familie A. Gisler, Sisikon/UR, Tel. (044) 21612.

Gesucht
freundliche

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Grosser Verdienst, geregelte Freizeit. Deutsch und französisch sprechend. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an E. Hubler, Hotel Bären, **Twann,** Telephon (032) 7 21 82.

Hotel in der Stadt Bern

sucht per sofort: tüchtigen

Saucier
in Dauerstellung. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit
Commis de cuisine guter Lohn.
2 Serviertöchter
deutsch und französisch, guter Verdienst. Jahresstellen.

Offerten mit Zeugnissen und Photo sowie Lohnansprüchen unter Chiffre HB 1881 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf dem Platze Bern in Restaurationsbetrieb tüchtiger, initiativer und sprachenkundiger

Chef de service

Gute Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach Transit 904, **Bern.**

Hôtel de 1er rang

cherche pour date d'entrée à convenir:

un

chef de réception

jeune et connaissant les langues, capable de correspondre individuellement en Allemand, Français et Anglais. Travail agréable dans réception moderne. Place à l'année.

Adresser les offres sous chiffre FR 1919 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

Commis de cuisine oder
Hilfsköchin **neben Chef**

Alkoholfreies Restaurant Randenburg, **Schaffhausen,** Telephon (053) 5 34 51.

Gesucht
in gute Jahresstelle nach Biel

SAUCIER

welcher den Chef vertreten kann. Offerten unter Chiffre AS 15523 J an Schweizer Annoncen AG ASSA, **Biel,** Murtenstrasse.

Gesucht **in erstklassige Dancing-Bar**

Bar-Lehrtochter

Gelegenheit den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Junge, gutpräsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre L B 1837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lebhafter, alkoholfreier Restaurationsbetrieb auf dem Platz Biel sucht

Buffet-Leiterin

mit Fähigkeitsausweis für das Gastwirtschaftsgewerbe.

- Gute Entlöhnung bei interessanter Beschäftigung
- Geregelte Freizeit (abends und sonntags frei)
- Fortschrittliches Ferienregulativ
- Zeitgemässe Sozialleistungen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind unter Chiffre SA 763 B an Schweizer-Annoncen AG. ASSA, Bern, zu richten.

Gesucht:

Köchin

(Koch)

in neueröffnetes Speiserestaurant. Lohn nach Übereinkunft. Geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an J. Schellenberg, Gasthaus «Hegau», **Ramsen** (Schaffhausen), Tel. (054) 87137.

Stellen-Angebote in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Hotel Bellevue, Magglingen ob Biel

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in gute Jahresstellen:

Chef de rang
gut ausgewiesen und sprachenkundig
Restaurationstochter
Portier-Hausbursche

Guter Verdienst und beste Unterkunft zugesichert.

Offerten erbeten an W. Gantert, Tel. (032) 24202.

Gesucht
in Hotel ersten Ranges in Graubünden

I. BARMAN

für sehr stark frequentierte Hotelbar mit kleinem Spezialitätenrestaurant. Eintritt auf die Wintersaison 1960/1961. In Betracht kommen nur Bewerber, die in erstklassigen Betrieben grossgeworden sind, über einen gepflegten Umgang mit der Kundschaft verfügen und sich bereit erklären können, beide Saisons (Sommer und Winter) zu machen. Der Verdienst ist überdurchschnittlich und das Arbeitsklima neuzeitlich. Offerten erbeten unter Chiffre H E 1923 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bei der **Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad** sind auf 1. April 1961 oder nach Übereinkunft folgende Stellen zu besetzen:

Buchhalter
Küchenchef
(oder Chefköchin)
Mechaniker-Heizer
Chef-Lingère

Es werden auch bereits Anmeldungen für das Pflege- und übrige Dienstpersonal entgegengenommen. Die Offerten sind handschriftlich, mit genauen Angaben über Personalien, Ausbildung und bisheriger Tätigkeit unter Beilage von Zeugnisabschriften und einer Photo sowie Lohnanspruch an die **Verwaltung der Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad in Leukerbad** zu richten.

Das Internationale Knabeninstitut **Montana Zugerberg sucht** auf 1. September 1960 eine

GOUVERNANTE

für Küche, Economat und Office

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photographie und Angabe des Gehaltsanspruchs (bei freier Station) sind sofort der Direktion des Instituts einzureichen.

ROYAL HOTEL
Kopenhagen

Als Austausch können wir noch einige

Zimmermädchen

in Jahresstelle engagieren. Nähere Auskunft erteilt: Direktion ROYAL HOTEL, **Kopenhagen.**

Gesucht für Bankettbetrieb

Chef de cuisine

muss versiert in kontinentaler Küche, guter Organisator, nüchtern und «coup-de-feu-geeicht» sein. Deutsch oder englisch sprechend. Dauerstelle und gutes Gehalt für geeigneten Kandidaten. Offerten an: The Holme Ltd., Sedgley Park Road, Prestwich near Manchester (England).

Im Bürgerspital Basel

ist die Stelle der

Leiterin

des Personal-Restaurants I

(Schwesternverpflegung) neu zu besetzen.

Wir suchen eine selbständige, erfahrene Frau, welche befähigt ist, auch unterstelltes Personal zu führen und anzuleiten.

Handschriftliche Offerten mit Photo, Lebenslauf und Gehaltsanspruch sind an die **Direktion des Bürgerspitals Basel** zu richten.

Quand le général Guisan célébrait la Fête nationale avec la colonie suisse de Londres

En cette veille de Fête nationale, c'est tout naturellement à la patrie que l'on songe, sans doute plus qu'à n'importe quel autre moment de l'année. On se penche sur le passé, on considère le présent, on se tourne vers l'avenir. L'histoire est une chaîne sans fin, à laquelle les maillons s'ajoutent les uns aux autres, reliant entre eux les événements qui se succèdent dans la vie d'une nation, comme se succèdent aussi les générations sans lesquelles le pays ne saurait durer.

A quelques jours de ce 1er août 1960, je pense aussi à un homme, qui n'est plus depuis quelques mois et auquel nous devons tous beaucoup. C'est le général Henri Guisan qui, aux heures graves que le pays a traversées de 1939 à 1945, a su tenir fermement en main les destinées de la nation et sauvegarder son indépendance et ses libertés. Et alors, je me souviens...

Je me souviens d'avoir célébré en sa compagnie, et d'autres avec moi, la patrie absente. C'était à Londres, en juin 1948. Chaque année, depuis 1864, la colonie suisse de la capitale britannique se réunit pour célébrer la Fête nationale. Elle le fait avec quelques semaines d'avance, avant la grande dispersion des vacances. Cette année-là, la célébration était d'autant plus imposante qu'elle coïncidait avec le centenaire de la forme fédérative de l'Etat helvétique.

C'était en fin de journée, au Central Hall de Westminster, cette immense salle proche de l'Abbaye du même nom et du Parlement. Il n'y avait plus aucune place de libre lorsque M. Henry de Torrenté, qui venait d'être nommé ministre près la Cour de Saint-James — notre diplomatie ne connaissait pas encore les ambassadeurs — fit son entrée avec son épouse, suivi du général et Mme Henri Guisan, tandis qu'un hymne patriotique retentissait aux grandes orgues. Un tonnerre d'applaudissements, qui n'en finissait plus, les accueillit. Sur l'estrade, que dominaient de grandes bannières britannique et helvétique, s'étaient rangés les fifres et les tambours de Bâle, les jodleurs de Stans, les souffleurs de cor et les lanceurs de drapeaux de Beckenried-Hergiswil, la musique champêtre de Vitznau, tous en costume et portant les étendards de nos vingt-deux cantons.

La cérémonie, encadrée de productions folkloriques, avait été ouverte par le pasteur Claude Reverdin, aumônier protestant de la colonie, qui demanda au Très-Haut de continuer à inspirer les décisions de nos magistrats. Puis, le ministre Henry de Torrenté avait prononcé une allocution, dans laquelle il se félicitait de ce premier contact avec ses compatriotes de Londres et des comtés avoisinants, et invoquait les liens d'amitié solides qui, depuis longtemps, unissent la Grande-Bretagne et la Suisse.

Ce fut au tour du général Henri Guisan, en complet veston noir, la boutonnière fleurie d'un œillet rouge et d'un œillet blanc, de paraître sur l'estrade, follement acclamé par toute l'assistance. Parlant en français d'abord, puis en allemand, usant de ce langage simple et direct qui allait droit aux cœurs, l'ancien commandant en chef de notre armée apporta, à ses compatriotes, le salut de la patrie absente. Les mots qui tombaient de ses lèvres avaient une résonnance émouvante et profonde. Aussi, après sa péroraison, ai-je rarement entendu notre hymne national chanté avec autant de ferveur.

Douze ans ont passé et le destin a disposé de ceux qui avaient pris la parole sur cette estrade. Depuis quelques mois, le pasteur Claude Reverdin a été installé dans sa nouvelle paroisse des Eaux-Vives, à Genève. Le ministre Henry de Torrenté, qui avait été, entre-temps, promu ambassadeur, vient d'être admis à la retraite après avoir occupé, pendant plusieurs années, les fonctions de chef de notre mission diplomatique à Washington. En avril dernier, la terre de Pully s'est refermée sur la bière contenant la dépouille du général Guisan. Sic transit gloria mundi...

Je m'en voudrais de ne pas évoquer encore quelques aspects de l'enthousiasme avec lequel l'ancien commandant en chef de notre armée avait été accueilli à Londres. M. et Mme Charles Bertschi, des Genevois qui, à l'enseigne de Berkeley Arms, sont propriétaires d'un élégant restaurant situé dans la banlieue de la capitale, sur la route d'Oxford, avaient convié le général et Mme Henri Guisan, ainsi que les représentants de notre Légation et un certain nombre de dirigeants de la colonie, à un dîner au champagne, dont le menu était le suivant: consommé double, vol au vent de homard cardinal, poussin rôti à l'américaine, pommes nouvelles au beurre, haricots verts frais, asperges sauce mousseline, fraises au kirsch, bombe Berkeley, petits fours, moka malabar. Notre compatriote avait accompli un véritable tour de force car, à cette époque, le rationnement alimentaire était encore très sévère dans une Angleterre qui continuait à se «serrer la ceinture» pour hâter sa reconstruction. Mais, M. Charles Bertschi avait fait tout cela de grand cœur, pour «son» général. Ce menu, imprimé sur un élégant bristol, je l'ai conservé, car l'ancien commandant en chef de notre armée avait bien voulu le dédicacer à ma femme, «avec tous ses vœux de bonheur».

Le lendemain soir, les sociétés et les institutions de la colonie animées par M. Alfred Renou, un Vaudois, donnèrent un dîner de gala en l'honneur du général et de Mme Henri Guisan au Dorchester, l'un des hôtels les plus réputés de la capitale britannique. Quelque cinq cents convives prirent part à ce repas, qui fut servi dans l'éclat des lustres de cristal et des lambris d'or de la salle de bal. A la table d'honneur, les hôtes du jour avaient pris place aux côtés d'un grand nombre de notabilités, parmi lesquelles le ministre Henry de Torrenté et l'air-commodore Willoughby de Broke. Sir Winston Churchill, ancien chef du gouvernement, alors leader de l'Opposition conservatrice à la Chambre des Communes, se vit contraint à regret de se faire excuser au dernier moment.

Le menu que voici avait été apprêté par la brigade du Dorchester qui, elle aussi, s'était magnifiquement «débrouillée»: suprême de sole à la mode de Chamblandes, le poussin en cocotte de Mézières, petits pois de Jegenstorf, choux-fleurs de Vitznau, salade de la Broye, timbale de fraises d'Hergiswil, rocher de glace de la Jungfrau, gaufrettes de Bâle, café Staenser Buebe. A l'heure des toasts, l'ancien commandant en chef de notre armée, dans nos deux langues principales, prononça un discours qui souleva une tempête d'applaudissements.

Comme en la mère-patrie, le général Guisan, au cours de ce séjour à Londres, s'était acquis la sympathie unanime de la colonie suisse, qui avait été non seulement heureuse, mais fière encore, d'avoir pu célébrer avec lui la Fête nationale. Souvenirs donc que tout cela, mais souvenirs qui prennent un relief particulier à la veille de ce 1er août. V.

Markt und Situationsbericht

Mitgeteilt von der Direktion der Howeg

Der Zuckermarkt unter dem Einfluss der Kuba-Krise

Die USA, der bisher grösste Kunde Kubas, hat seine diesjährige Bezugsquote um 70 000 Tonnen Kristallzucker herabgesetzt. Der Ausfall wird natürlich auf andern Märkten ersetzt. Russland hat Fidel Castro versprochen, in die ihm entstandene Lücke zu springen, und zwar zu einem etwas unter den Marktpreisen der letzten Monate liegenden Satz. Wird es das Versprechen innert nützlicher Zeit halten?

Kuba gehört als grösstes Überschussland dem internationalen Zuckerrat an. Es wird als Ersatz für den Exportausfall nach den USA Zusatzquoten nach andern Ländern verlangen und wahrscheinlich auch erhalten. Fraglich bleibt nur, ob es den Zucker dann auch verkaufen kann. Jedenfalls besteht die Möglichkeit eines Überangebotes und daraus hervorgehend, von Preisrückgängen. Der Internationale Zuckerrat steht vor schweren Aufgaben. Inzwischen ist vorläufig für greifbare Ware franko Schweizergrenze der Markt noch fest bis steigend.

Zusatzkontingent für italienische Salami

Insbesondere auf Grund der auf hohen Touren anlaufenden Sommersaison der Hotellerie und des grossen Kontingentes italienischer Arbeiter in der Schweiz hat der Verband schweizerischer Salamiimporteure bei den zuständigen Stellen in Bern die Gewährung eines zusätzlichen Einfuhrkontingentes (20 % des Normalkontingentes) verlangt. Nach Anhörung aller interessierten Kreise teilt nun die Handelsabteilung des EVD mit, dass vorläufig ein Zusatz von 5 % für Salami und 10 % für Coppa bewilligt werden könne. Die Gefahr besteht, dass gegen Ende der Sommersaison hin eine Lücke in der Beschaffung erstklassiger italienischer Markensalami entsteht.

Der Weinmarkt

Schweiz. Zurzeit ist der Markt saisonbedingt ruhig, doch ist bei näherer Betrachtung eine «innere Spannung» unverkennbar. Die Ursachen liegen darin, dass in knappen zwei Monaten die Ernte 1960 fällig wird, um deren Unterbringung man sich nun allgemach doch Sorgen zu machen beginnt. Es lässt sich nicht bestreiten, dass in Produzentenkellern und beim Handel noch beachtliche Vorräte an 1959ern liegen, die bis zur Ernte 1960 nur zum Teil dem Konsum zugeführt werden können. Dabei verspricht auch das laufende Jahr, trotz der da und dort im Frühjahr gemeldeten Frostschäden, eine Vollernte zu bringen, wenn nicht mehr. Wenn noch vor wenigen Wochen prominente Fachleute im Wallis davon gesprochen haben, dass der Ertrag 1960 um 25—30 % hinter demjenigen des Vorjahres zurückbleiben werde, so kann man im letzten Lagebericht von Ing. agr. Henri Wuilloud lesen: «Die Hauptsorge ist das Platzfinden zum Heimbringen der hängenden Ernte, die so gross zu sein verspricht wie die vorjährige.» Wenn das zutrifft, so ergibt das für das Wallis allein wieder 40 Millionen Liter. Solche Mengen bilden eine enorme Marktbelastung und können bei der gegenwärtigen Konstellation vom freien Handel nicht aufgenommen werden. Man wird deshalb leider um neuerliche Hilfsmassnahmen des Bundes nicht herumkommen. Die zurzeit im Ausschank befindlichen 1959er finden bei der Konsumentenschaft freudige Aufnahme. Es wäre deshalb zu wünschen, dass das Gastgewerbe sich diesen Umstand zunutze macht und dem Weinausschank die Vorzugsstellung einräumt, die er traditionsgemäss beanspruchen darf. Auch eine zusätzliche Reserve an 1959er-Qualitäten wird kein schlechtes Geschäft sein, denn in Anbetracht des regnerischen Wetters der letzten Zeit sind Bedenken bezüglich der 1960er nicht mehr ganz unbegründet.

Ausland. Die uns interessierenden fremden Weinmärkte zeigen das gewohnte Bild sömmerlicher Ereignislosigkeit. Allgemein betrachtet, wird man dieses Jahr mengenmässig gute Ernten einbringen. Es ist somit, von der Versorgungsseite her, nicht mit umwälzenden Änderungen zu rechnen. Was heute in seinen möglichen Auswirkungen noch nicht genau vorausgesagt werden kann, sind die politischen Einflüsse auf den Weinmarkt, wie sie sich durch die Bildung der beiden Wirtschaftsblöcke EWG und EFTA ergeben werden.

Zur Erinnerung an Spelterinis Ballonflug über die Alpen vor 50 Jahren

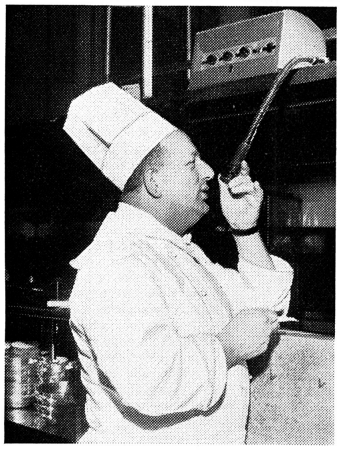
Zur Erinnerung an den Ballonflug Spelterinis über die Alpen im Jahr 1910 startet am 12. August 1960 in Mürren Ballonpilot Fred Dolder (Thalwil ZH) mit dem vom deutschen Pestalozzidorf Wahlwies zur Verfügung gestellten Freiballon «Bernina» zum Gedenkflug, nachdem der Ballon «Knie» vor einigen Wochen im Wallis nach der Landung in Flammen aufgegangen ist. Start der «Bernina»: 12. August 1960, Palacewiese, Mürren.

Vins blancs et vins rouges

Les statistiques relatives à la récolte indigène et aux importations pour l'année écoulée relèvent que 90,4 % de tous les vins blancs mis sur le marché provenaient des vignobles de notre pays, tandis que 9,6 % des vins blancs furent importés.

Les besoins en vins rouges ne furent couverts par la production indigène qu'à raison de 17,7 %, de sorte qu'il fallut en importer 82,3 %.

F. Gehrig & Co.
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
BALLWIL/LU
Telephon 041/89 14 03



G. Burkhard, international bekannter Küchenchef, jetzt Chef im Hilton Berlin, verwendet LE CHEF

Rauchpunkt 245° C!
absolut neutral im Geschmack

CH3A

Leute,
die wissen
worauf es ankommt,
verwenden
Le Chef
Pflanzenfett
das Beste für die Besten

ein ASTRA-Spitzenprodukt

Gesucht
auf 1. September sauberer, tüchtiger und selbständiger
Koch oder Köchin
in vegetarisches Restaurant nach Basel. Bewerber(innen), welche sich für diesen Posten interessieren, haben Gelegenheit, sich im Hauptbetrieb in Zürich einzuarbeiten. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre F 10122 Q an Publicitas AG, Basel.

Gesucht für **Grossbritannien**
in Jahresstelle tüchtiger
KELLNER
für erstklassiges, mittelgrosses Restaurant mit Holzkohlengrill. Grundkenntnisse in der englischen Sprache und auch Erfahrung im Weinservice erwünscht. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Le Gourmet, Ltd., 72, St. Mary Street, Cardiff.

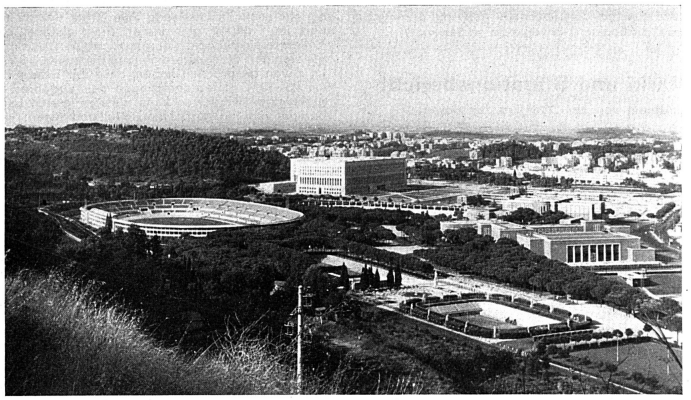
Gesucht
zuverlässiges
Ehepaar
(Köchin und Hausdiener) in Einfamilienhaus mit Garten, Nähe Basel. Guter Lohn und zeitgemässe Arbeitsbedingungen. Gutes Logis mit Bad vorhanden. Referenzen werden verlangt. Offerten unter Chiffre A 10008 Q an Publicitas AG, Basel.

Bestbekannte **Weinhandlung mit Destillerie** mit eigenen in der Schweiz eingeführten Marken **sucht zu baldigem Eintritt**
Rayon-Vertreter
für haupt- oder nebenamtliche Reisetätigkeit beim Gastwirtschaftsgewerbe. Anstellungsbedingungen nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre R V 1939 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel St-George, Alger
****** luxe**
cherche
réceptionnaire
Direction Suisse. Entrée à convenir. Offres à A. Ackermann c/o American Express, Lausanne.

Rom im Zeichen der Olympischen Spiele

Wohl nirgends ist man in den Spielen der Neuzeit dem olympischen Gedanken so nahe gekommen wie in Rom, wo fast jeder Quadratmeter Antike und Tradition ist. Hinsichtlich der Kampfstätten kann man sagen, dass die «Ewige Stadt» alle bisherigen Spiele übertrifft. Italiens hervorragendste Architekten gaben ihr Bestes, um in der klassischen Stadt der Antike Grossbauten zu schaffen, die an Klarheit, Schönheit und Zweckmässigkeit ihresgleichen suchen. Diese eigenartig reizvolle Verbindung von Gewesenem und Gegenwärtigem schafft hier jene spezielle olympische Atmosphäre, die man sonst wohl nur noch in Griechenland, der Heimat der Olympischen Spiele selbst, antrifft.



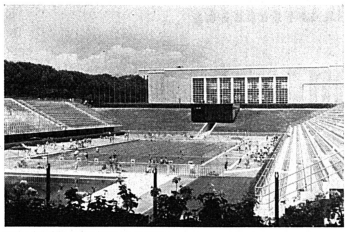
Panorama con lo stadio olimpico e lo stadio dei marmi

Antik und modern — das ist das zweigesichtige olympische Rom.

Im Gegensatz zu Melbourne, wo der letzte Maurer praktisch erst mit dem Eintreffen des Olympischen Feuers die Kelle aus der Hand legte, wird Rom schon viele Wochen vor Beginn der Wettkämpfe gerüstet sein. Die modernen Baumeister haben so geschickt geplant, dass man versucht ist, zu sagen: besser kann es überhaupt nicht gemacht werden.

Die grandiose Ruine der Thermen des Caracalla wird den Turnern, die ans Forum Romanum anschliessende Basilika des Maxentius den Ringern als Kampfstätte dienen, während die modernen Anlagen des Foro Italico im Norden und des Weltausstellungsgeländes im Süden Roms die Masse der Kämpfe erleben werden. Ja selbst die Sphäre des Vatikans bleibt von der Olympiade nicht unberührt: Auf dem Albanersee, zu Füssen der päpstlichen Sommerresidenz Castel Gandolfo, finden die Ruderwettkämpfe statt, und in zwei dem Vatikan gehörenden Häusern, dem Domus Mariae und dem Domus Pacis, findet die Presse Unterkunft.

Palazzo dello sport



Foro italico-stadio nel nuoto

Die Eröffnungs- und die Schlusszeremonie sowie die leichtathletischen Wettkämpfe finden in dem grossen, bereits im Jahre 1953 eingeweihten Olympia-Stadion, dem nördlichen Zentrum des Spielgeschehens am Fusse des Monte Mario, statt. Dieses Stadion hat — ausser überdachten Ehren- und Presseplätzen, überhaupt keine Tribünen, und die mit Holz verkleideten Betonstufen sind die Sitzplätze. Dadurch bekommt dieses Stadion einen ganz eigenen Charakter. Es hat aber den Nachteil, dass man bei einem Regen nirgends Unterschlupf finden kann.

Die Aschenbahn ist eine der besten Europas und kann durch besondere Vorrichtungen selbst bei stärkstem Regen in kürzester Zeit entwässert, hingegen aber auch bei sengender Sonne ständig in feuchtem Zustand gehalten werden. Das benachbarte Stadio dei Marmi (Marmorstadion), welches noch aus Mussolinis Zeiten stammt, gehört schon seit langem zu den interessantesten Sportplätzen der Welt. Es wurde vollständig aus Marmor errichtet und von sechzig formvollendeten Marmorstatuen umgeben, von denen jede eine Sportart verkörpert. Sie reihen sich wie edle Perlen rings um das Oval des Sportstadions. Wegen der geringen Ausmasse des Spielfeldes kann dieses Stadion nur für die Hockeykämpfe benutzt werden.

Zu diesen beiden alten Stadien ist nun eine Reihe neuer hinzugekommen. Das grösste von ihnen, am östlichen Tiberufer, ist das Stadio Flaminio, ein Stadion ohne Aschenbahn und nur für Rasenspiele gedacht. Hier kommen die Spiele des Fussballturniers zur Austragung. Dieser hypermoderne Bau besitzt unter der Haupttribüne eine Reihe erstklassiger Trainingsanlagen, darunter ein Schwimmbecken mit regulierbarer Wassertemperatur und Luken für Unterwasserbeobachtung, einen Gymnastiksaal, einen Fecht- und einen Boxsaal. Fast unmittelbar neben diesem Stadion liegt der Palazzetto dello sport — der kleine Sportpalast. Dieser ist ein Kuppel-Rundbau mit einem äusseren Durchmesser von 78 m und einem inneren Durchmesser von 58½ m. Die wabenartig gestaltete pfeilerlose Decke erhebt sich in ihrem Scheitelpunkt 21 Meter über den Boden. Aus den Waben strahlen zahlreiche Lampen indirektes, blendfreies Licht auf das Parkett. Dieses, eines der ersten neueren Bauwerke, wird den Boxern und Basketballspielern als Trainingshalle dienen. Im Notfalle sollen dort aber auch Ausscheidungskämpfe ausgetragen werden.

Unmittelbar in der Nähe dieser beiden Sportstätten, auf dem sogenannten Campo Parioli, steht das Olympische Dorf, in dem nach den Spielen rund 1500 Staatsbeamte mit ihren Familien einziehen werden. Auf einer Fläche von 30 000 Quadratmetern entstanden zahlreiche zwei- bis vierstöckige Häuser, die in insgesamt 4500 Zimmern rund 8000 Athleten und Betreuer beherbergen. Sämtliche Häuser stehen auf «Beinen», d. h. unter dem Bau sind Säulen, die das Ganze tragen. Es ist dies ein Stil, der in der modernen Architektur Italiens sehr beliebt ist. Nur ein Viertel der Fläche wird von den Wohnhäusern selbst eingenommen. Der Rest wurde für grosszügige Strassen und Grünanlagen freigehalten.

Direkt am Tiberufer, neben dem Eingang zum Foro Italico, liegt das Schwimmstadion. Sein Hauptbecken, in welchem die olympischen Schwimmwettbewerbe entschieden werden, ist 25 Meter breit und 50 Meter lang. Anschliessend hat man extra für das Kunstspringen ein 18×18 m grosses und 5 m tiefes Becken mit 1- und 3-m-Brett sowie 5- und 10-m-Turm angelegt. Vom nahen Hallenbad, in welchem sich die Teilnehmer vor dem Start warmschwimmen können, führt ein unterirdischer Gang bis an die Startblöcke. Die Wassertemperatur im olympischen Freiwasserbecken wird konstant auf 22—24 Grad gehalten. Auf den Rängen des olympischen Schwimmstadions finden allein 20 000 Zuschauer Platz.

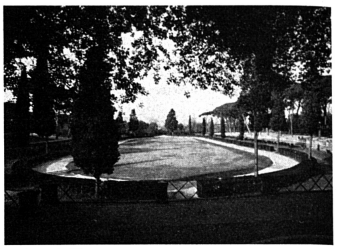
Am andern, südlichen Ende der Stadt, liegt der Palazzo dello sport — der grosse Sportpalast — in welchem das Boxturnier und das Basketballturnier zur Austragung gelangen. Es liegt weithin sichtbar auf einem Hügel an der Ausfallstrasse nach dem Lido von Ostia. Der innere Durchmesser dieses Rundbaues beträgt etwa 100 Meter, der äussere 122 Meter. Die aufgesetzte Kuppel liegt in ihrem Scheitelpunkt 32 Meter über dem Boden. Auch bei diesem Sportpalast besitzt die Decke eine ähnliche Wabenstruktur wie der Palazzetto.

Die benachbarte Radrennbahn ist nach den letzten Erkenntnissen der Sporttechnik erbaut und verfügt über eine 400 m lange Bahn aus Teakholz. Die Ränge fassen 25 000 Zuschauer.

Zum Gelände gehört ferner noch der seit Jahren stehende Kongresspalast, ein Marmor-Prachtbau, in dessen grösstem Saal die Endkämpfe der Fechter zur Austragung gelangen.

Dann ist noch besonders die sogenannte Piscina delle Rose (Rosen-Becken) zu nennen, eine grosszügige, hauptsächlich fürs Auge gedachte Anlage mit drei von Zierpflanzen und einer Menge bunter Blumen gesäumten riesigen Wasserbecken. Im Hauptbecken finden die Vorkämpfe zum Wasserballturnier statt.

Alles in allem also modern angelegte Stadien, in denen die Kämpfer aus aller Welt um die begehrten olympischen Medaillen kämpfen. Die Architekten haben wahrlich nicht mit Platz geizen müssen und grosszügige und formvollendete Stadien errichtet, die für den Bau moderner Sportanlagen richtunggebend werden können. F. R.



La place de Vienne, où se dérouleront les épreuves équestres

La piscine des roses pour les épreuves de natation et au fond à gauche le Palais des sports

Rome se prepare pour les Jeux olympiques

C'est du jeudi 25 août au dimanche 11 septembre que se dérouleront, à Rome, les Jeux de la XVIIe Olympiade. Pendant dix-huit jours, la capitale italienne concentrera, sur elle, l'intérêt du monde entier. On attend la venue de 6000 athlètes, représentant plus de 80 nations, d'un millier d'officiels, d'autant de journalistes de la presse écrite, parlée ou filmée, de 800 juges ou arbitres, et de 130 000 à 150 000 visiteurs de la péninsule ou étrangers à celle-ci. Une manifestation d'une telle importance, et d'une telle durée aussi, exige des préparatifs considérables.

Ces préparatifs, les responsables italiens les ont entrepris il y a près de deux ans déjà. Actuellement, on en est à un stade très avancé et tout sera certainement au point pour la date prévue. Pour ce faire, à Rome même et à ses abords immédiats, on a construit de nouvelles installations sportives, agrandi ou perfectionné celles qui existaient déjà, jeté un nouveau pont sur le Tibre, aménagé de nouvelles routes, bâti une véritable cité pour le logement des athlètes, des représentants de la presse et d'un certain nombre d'officiels.

Certes, tout cela a entraîné des dépenses considérables, mais, une fois les Jeux terminés, la capitale italienne se trouvera en possession d'installations sportives que bien d'autres villes de son importance lui envieront et disposera de nouveaux quartiers d'habitation dont les quelque 600 000 m³ permettront de loger convenablement plusieurs milliers d'employés de l'Etat et leurs familles. A lui seul, ce «village olympique» revient à 7 milliards de lires, tous aménagements extérieurs compris.

Des 18 disciplines inscrites au programme de cette XVIIe Olympiade, 15 se disputeront dans la Ville éternelle ou à proximité de celle-ci. Ce sont l'athlétisme, le basketball, la boxe, le cyclisme, l'équitation, l'escrime, le football, la gymnastique, le hockey, la lutte, la natation, le pentathlon moderne, les poids et les haltères, le tir, le water-polo. En revanche, c'est sur le lac d'Albano, à 26 km de la capitale, non loin de Castelgandolfo, lieu de résidence estivale du Souverain Pontife, que se dérouleront les épreuves d'aviron et de canoë, tandis que le yachting aura pour cadre magnifique la baie de Santa-Lucia, dans le Golfe de Naples. Quant au traditionnel marathon, dont la longueur sera très exactement de 42 kilomètres et 195 mètres, son départ sera donné au Capitole et son arrivée sera jugée à l'Arc de Constantin.

Les principales installations, où se mesureront les athlètes et afflueront les spectateurs, tant romains que péninsulaires et étrangers, sont le stade olympique, dont les gradins peuvent accueillir jusqu'à cent mille personnes; le stade Flaminio, où cinquante-cinq mille personnes peuvent trouver place; le stade de marbre, d'une capacité de vingt mille spectateurs; le Palais du sport, de forme circulaire, offrant de la place pour seize mille personnes; le Petit palais du sport, qui peut recevoir vinq mille spectateurs; le stade de natation, où les gradins sont à même d'accueillir vingt mille personnes; la piscine des roses, de capacité plus réduite; le vélodrome, avec ses tribunes pour 20 000 spectateurs.

Un gros effort est accompli également dans le domaine de l'organisation touristique et dans celui de l'hôtellerie. Car si l'on estime à 130 000 ou 150 000 le nombre des visiteurs qui viendront spécialement à Rome pour suivre, en tout ou partie, le déroulement de ces joutes pacifiques, plusieurs milliers d'autres touristes non amateurs de sport, ne renonceront pas pour autant à se rendre sur les bords du Tibre, pendant ce temps-là. Tout ce monde devra être logé, dans les meilleures conditions possibles. Et l'on s'y emploie, afin qu'il en soit ainsi.

Le nombre des lits dont disposent hôtels et pensions a été soigneusement recensé. Pour la ville de Rome et les localités voisines d'Ostie et de Fregene, qui sont reliées à la capitale par d'excellents moyens de communication, on est parvenu au chiffre de quelque trente mille lits, ce qui ne représente guère que quatre fois et demie la capacité hôtelière de Genève. C'est évidemment insuffisant pour faire face à un tel afflux de visiteurs. Aussi les milieux responsables ont-ils immédiatement pensé à l'indispensable renfort que peuvent procurer les campings. Ils en ont organisé une dizaine, dans un rayon de 30 kilomètres à partir du centre de la capitale. Ces villages de toile, ou de matériaux légers, constitueront un apport de vingt-cinq à trente mille lits. Le plus grand d'entre eux sera installé à l'ombre d'une pinède, sur les flancs du mont Antenne, à proximité immédiate de la ville. Il y aura place, dans cet immense camp, pour huit à dix mille personnes.

Diverses institutions, et Rome n'en manque pas, pourront mettre à disposition une trentaine de milliers de lits. De plus, le logement chez l'habitant a permis de trouver encore quelque trente mille lits. En outre, et c'est en dernier lieu que l'on y recourra, un certain nombre de dortoirs pourront être aménagés dans des bâtiments scolaires, des casernes provisoirement inoccupées, des halles de gymnastique. Ces logements collectifs seront à même d'accueillir quelque vingt mille personnes.

Les autorités responsables se sont également occupées de veiller à ce que les prix ne subissent pas d'inflation exagérée durant les Jeux. Dans les hôtels de luxe, ainsi que dans ceux classés en première et deuxième catégorie, les prix resteront inchangés, c'est-à-dire qu'ils seront ceux habituellement pratiqués en haute saison. Dans les établissements de 3e et de 4e catégorie — et cela concerne surtout les pensions — une augmentation de 5 à 10 % au maximum, en plus du service, a été officiellement admise. On a voulu ainsi prévenir d'éventuels... «coups de fusil».

Plusieurs offices d'information seront ouverts pour faciliter l'orientation des visiteurs arrivant de la péninsule ou de l'étranger. Il y en aura notamment à la gare centrale de Termini ainsi qu'à l'aéroport de Ciampino. Un corps d'hôtesses a également été constitué. Il s'agit de quatre cents jeunes filles et jeunes femmes, pour la plupart des étudiantes connaissant une ou plusieurs langues étrangères, qui ont accepté de fonctionner bénévolement durant les Jeux. Deux cent cinquante d'entre elles seront plus particulièrement détachées auprès des officiels et des membres des différents comités olympiques, parlée ou filmée, dans l'accomplissement de leur tâche quotidienne. On se rend compte, une fois de plus, des services infiniment utiles que peut rendre une hôtesse, puisque même le sport, après tant d'autres, se met à les accueillir au sein de son organisation.

A l'occasion de ces joutes mondiales, Rome, qui est bien décidée à séduire tous ses hôtes, d'où qu'ils viennent, va se parer somptueusement. Plusieurs de ses monuments antiques, qui font sa gloire, seront illuminés dès le soir venu. C'est ainsi que le Colisée apparaîtra dans le flamboiement de feux verts et de feux rouges. Tandis que dans le décor grandiose du Forum, mille ans d'histoire, depuis la fondation de la ville par Romulus jusqu'au piques nationaux, tandis que les cent cinquante autres aideront les représentants de la presse triomphe de la foi chrétienne, seront évoqués au gré d'un spectacle «son et lumière», qui a été mis au point l'été dernier déjà. Quatre-vingts haut-parleurs distribuent les voix selon le système stéréophonique. Les spectateurs sont massés sur l'emplacement de la basilique julienne.

Rome à l'heure des Jeux olympiques, c'est de grandes heures perspective pour la Ville Eternelle.

V.

Seenachtfest Thun

Thun rüstet eifrig für das grosse 17. Seenachtfest, das am 6. August, eventuell 13. oder 14. August, traditionell auf dem idyllischen Aarebecken am Hofstettenquai stattfindet. Das reichhaltige und abwechslungsreiche Vorprogramm beginnt um 20 Uhr mit dem Anmarsch von 4 Thuner Musikkorps, verstärkt durch die Harmonie Steffisburg. Ein Schaurudern des Seeklubs Thun, welcher dieses Jahr sein 50jähriges Jubiläum begeht, eröffnet die nautischen Darbietungen. Es folgt eine Parade der schönsten Motorboote auf dem Thunersee, dem sich der illuminierte Seglerkorso anschliesst. Die Wasserskifahrer der Wasserskischule Thunersee zeigen ihre neuesten Künste im Tages- und Fackellicht. 2000 Leuchtseerosen, die das Aarebecken in einen Märchenteppich verwandeln, leiten über zum Höhepunkt des Vorprogramms, dem flammenden Sonnenmeer, einer zauberhaften Komposition von Licht und Farbe.

Um 21.15 Uhr steigt das grandiose Kunstfeuerwerk in 5 Bildern, geschaffen von Meister Hamberger jun. in Oberried am Brienzersee, in den nächtlichen Himmel. Den Abschluss des Seenachtfestes bilden die Festilluminationen der historischen Bauten, des Aarebeckens und der grosse Seenachtfestball im Kursaal Thun, sowie Tanzveranstaltungen und fröhlicher Seenachtsfestbetrieb in Hotels und Gaststätten. Extrazüge und das Extraschiff Jungfrau — an Bord konzertiert der Musikverein Spiez — erleichtern den Besuch dieses grossen sommernächtlichen Thunerfestes. D-n

Hôteliers! Restaurateurs!

Enrichissez vos connaissances en participant au sensationnel voyage professionnel et touristique organisé à l'occasion de la

National Hôtel Exposition

qui se tiendra à **New-York** en novembre.

Ce voyage vous conduira aux

ETATS-UNIS, au CANADA au MEXIQUE et à CUBA

(accompagnement depuis New-York, guides parlant français)

Départ de Genève, retour à Genève sur les ailes de T.W.A. du 10 au 26 novembre.

Prix tout compris: Fr. 4793.—

Programme et inscription:

Agence NATURAL LE COULTRE
24, Grand-Quai **GENÈVE**, téléphone 25 12 55.

Die Corvatschbahn macht Fortschritt

Die Bauarbeiten an der Luftseilbahn von Silvaplana nach dem Piz Corvatsch schreiten tüchtig vorwärts. Bereits ist die Hilfsseilbahn zur Bauseilbahn in Betrieb, und man hofft, im Laufe des Sommers 1961 die erste Sektion in Betrieb nehmen zu können, während die zweite Sektion im Herbst 1961 fahrbereit sein soll.

Büchertisch

Jahrbuch 1959 vom Thuner- und Brienzersee

Der Uferschutzverband Thuner- und Brienzersee zeichnet als Herausgeber des schmucken Jahrbuches vom Thuner- und Brienzersee, dessen Redaktion in den Händen von Dr. Hans Spreng, Interlaken, liegt. Die beiden Oberländerseen, jeder in seiner Eigenart ein Kleinod, gilt es, vor Verschandelung, die ihnen droht, so lange dem menschlichen Egoismus nicht die Zügel angelegt werden, zu bewahren, und die Technik, wenn sie, ohne Rücksicht auf einmalige Werte, das Bild der Natur zu entstellen sich anschickt, in die Schranken zu weisen. Aber eben diese Zügelung ist nur möglich, wenn es gelingt, die öffentliche Meinung für diese Ziele zu mobilisieren. Darum ist es so verdienstvoll, dass es eine Stelle gibt, die, wie der Uferschutzverband, darüber wacht, dass die Schönheit des Landschaftsbildes nicht freventlich entstellt und das Gefühl für die Erhaltungswürdigkeit der Naturschönheiten der Heimat bei den Menschen zu wecken versucht wird.

Diesem Ziele dient auch das Jahrbuch 1959 vom Thuner- und Brienzersee, das mit einer Fülle von Beiträgen, zum Teil geschichtlicher Natur, Ausdruck der Heimatliebe und -verbundenheit ist. Regierungsrat und Ständerat Dewet Buri leitet das Jahrbuch mit einer besinnlichen Betrachtung «Der Mensch als Glied der Natur» ein. «Oberhofen am Thunersee» porträtiert der Schriftsteller Adolf Schär-Ris. Den Lawinen am Brienzergrat, die schon oft Unheil gestiftet haben, und den Lawinenverbauungen sind zwei instruktive Beiträge aus der Feder von Grossrat A. Ruef und Forstingenieur W. Schwarz gewidmet, während Schlossverwalter A. Heubach «Neues vom Schloss Spiez» zu berichten weiss. Was uns ganz besonders freut, ist, unter den Autoren in unserem Mitglied Eduard Krebs auf ein neues schriftstellerisches Talent zu stossen. Anschaulich schildert er das Leben des «Ahlbock» oder Felchens und lässt uns einen Blick tun in die Erlebnisse des Sportfischers, der der Natur in seiner Lieblingsfreizeitbeschäftigung Seiten abzulauschen versteht, die sich nur dem Menschen öffnen, der den Sinn für das Ursprüngliche noch nicht verloren hat. Eine ausgewogene Skizze des Verfassers verrät auch ein bemerkenswertes zeichnerisches Geschick.

Das Buch enthält im weiteren die Richtlinien des Uferschutzverbandes für die Beurteilung von Baugesuchen, den aufschlussreichen Jahresbericht des Verbandes sowie die interessanten Jahresberichte der Bauberater Thunersee, Brienzersee und Bödeli.

Archiv für schweizerische Wirtschaft und Wirtschaftspolitik

Wer sich mit Fragen der schweizerischen Wirtschaft und Wirtschaftspolitik zu befassen hat, empfängt wohl durch die Tages- und Fachpresse eine Fülle von Informationen; sie entschwinden jedoch rasch wieder seinem Blickfeld und Gedächtnis. Mangels einer eigenen, gut organisierten Dokumentationsstelle sind im Bedarfsfalle klare Auskünfte über unmittelbar oder auch längere Zeit zurückliegende bedeutsame Geschehnisse nur mit Mühe innert nützlicher Frist greifbar. Die Führung eines eigenen Archivs kommt für den einzelnen, aber auch für den kleineren und mittleren Betrieb aus Gründen des unverhältnismässig grossen Aufwandes an Zeit und Geld oft nicht in Frage.

Um dem von vielen empfundenen Bedürfnis nach Dokumentation zu entsprechen, haben die Schweizerische Gesellschaft für Statistik und Volkswirtschaft und das Schweizerische Wirtschaftsarchiv in Basel die Initiative zur Herausgabe eines Archivs für schweizerische Wirtschaft und Wirtschaftspolitik ergriffen. Diese Monatsschrift fasst die wichtigsten Ereignisse und Fakten unseres Landes systematisch zusammen und begründet damit ein Nachschlagewerk, welches das vor einigen Jahren erschienene «Handbuch der schweizerischen Volkswirtschaft» in wertvoller Weise ergänzt. Eine detaillierte Systematik liegt der Stoffaufnahme zugrunde und erleichtert dem Benützer in Verbindung mit einem Hinweissystem den Anschluss an unmittelbar Vorhergehendes. Am Jahresende wird ein vollständiges Schlagwortregister sowie eine Systematik abgegeben, um die Zusammenfassung der einzelnen Monatshefte zu einem gebundenen Jahrgang zu ermöglichen.

Das «Archiv» steht unter dem Patronat einer Reihe führender Persönlichkeiten des schweizerischen Wirtschaftslebens; die Redaktion wird in enger Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Wirtschaftsarchiv besorgt. Druck und Expedition hat der Verlag Buchdruckerei Berichtshaus in Zürich übernommen.

Werk — Juli 1960

Das Juliheft führt neue Geschäftshäuser vor und eröffnet eine Diskussion über das Generalunternehmertum im Baugewerbe, die im BSA und SIA voraussichtlich weitergeführt werden dürfte. Architekt Dr. h. c. Rudolf Steiger, BSA, erläutert die Stellungnahme des Architekten; Stadtrat Dr. S. Widmer, Bauvorstand der Stadt Zürich, spricht als Behördemitglied, und ein Generalunternehmer vertritt den Standpunkt seiner Gilde, so dass das Problem von mehreren Seiten in anregender Weise angepirscht wird. Benedikt Huber setzt sich mit den Geschäftshochhäusern in Mailand auseinander. Weitere Beiträge gelten dem Verwaltungsgebäude der Nestlé in Vevey des Architekten Jean Tschumi, einem Lagerhaus in Brugg des Architekten Werner Gantenbein u. a. m.

Im Kunstteil werden Eisenplastiken von Georges Schneider in Delsberg von Maria Netter gewürdigt, und Gualtiero Schönenberger stellt den Tessiner Maler Carlo Cotti vor. Ferner werden die Resultate «Die gute Form 1960» an der Mustermesse in Basel publiziert, und Wettbewerbe, Ausstellungen, Buchbesprechungen machen dieses Juliheft wieder zu einem aktuellen Dokument heutiger Architektur und Kunst.

«Aviatik»-Flugzeitschrift

Die neueste Nummer der «Aviatik» führt uns recht eindrücklich in das Düsenzeitalter in Kloten ein. In einem einleitenden Artikel zeigt uns der Direktor des Zürcher Verkehrsvereins, Dr. B. H. Anderegg, die Bedeutung des Düsenzeitalters für Zürichs Fremdenverkehr, während der Direktor der Zürcher Handelskammer, Dr. H. U. Schläpfer, in einem kurzen Artikel auf Zürichs Wirtschaft und Handel im Zeitalter des Strahl-Verkehrs zu sprechen kommt. In einigen weiteren reich illustrierten Abhandlungen werden wir mit den Problemen der Einsatzplanung und der Pilotenschulung für die DC-8 der Swissair bertraut gemacht. Aber auch die Jet-Bereitschaft im technischen Betrieb der Swissair, sowie die Flugsicherung und ganz besonders die Lärmbekämpfung sind Fragen, die in der neuesten «Aviatik» ebenfalls berücksichtigt worden sind.

Unsere Tiere —

Verlag Beringer & Pampaluchi, Zürich 27.

Der sommerlichen Wärme angepasst, ist das Juli/Augustheft der Schweizer Tierillustrierten als Fischnummer erschienen. Furchterregende Haie, im Coney Island Aquarium, New York, photographiert, und viele andere ausserordentlich schöne und biologisch interessante Fischaufnahmen füllen den Bildteil des Heftes. Im Textteil wird uns von Fischen aus unseren einheimischen Gewässern, von tierpsychologischen Versuchen und Ergebnissen, aber auch von Haien und Walen berichtet. Der sorgfältige Druck bringt die hohe Qualität der Aufnahmen voll zur Geltung.

«die Frau» im August

«Das Rätsel Mann» heisst die grosse Reportage, die zu sehr interessanten und überraschenden Resultaten führt — und die viele Frauen verlocken wird, die Männer ihrer Umgebung ein wenig unter die Lupe zu nehmen. In eine fremde Welt führt der Bericht «Harem», der in wenigen Ländern des Fernen Ostens, die von der Frauenemanzipation nicht berührt wurden, immer noch weiterlebt. — Wenn Kinder plötzlich zu lügen und zu stehlen anfangen, ist manche Mutter zuerst einmal ratlos. In «Ein Sündenkapitel» erzählt die Peterli-Mutter, was sie in diesem Fall für Massnahmen ergreift. — Modevorschläge für den Hochsommer und die ersten frühherbstlichen Tage, eine hübsche Kurzgeschichte und viele weitere interessante Beiträge machen «die Frau» zur idealen Reisebegleiterin und Ferienlektüre.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux No. V 85. Téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction: Ad. Pfister
P. Nantermod
Administration des annonces: E. Kuhn

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1886
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

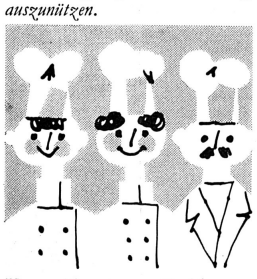
Eptinger
Jetzt mit JUWO-Reisepunkten
neu
Am Verschluss-Streifen jeder 1/1 Flasche EPTINGER finden Sie jetzt – freistehend und mühelos abnehmbar - einen JUWO-Reisepunkt.
EPTINGER verhilft Ihnen dadurch zu den beliebten GRATIS-Reisen mit der SBB oder SWISSAIR.
EPTINGER - das Mineralwasser mit JUWO-Punkten.
ORIGINAL FÜLLUNG CACHET D'ORIGINE Eptinger
1 JUWO REISEPUNKT POINT-VOYAGE PUNTO VIAGGIO Eptinger

Ob Sie im Norden, Süden, Westen, Osten unseres Landes zu Hause sind, überall finden Sie ein dichtes Netz geschulter «Winterthur»-Vertreter — aber auch erfahrene, jederzeit für Sie einsatzbereite Schadendienst-Fachleute.
Winterthur UNFALL
Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins

Wir liefern Ihnen direkt ab Fabrik vom Einzelmöbel (Tische, Stühle usw.) bis zur kompletten Einrichtung alles zu günstigsten Bedingungen
MÖBELFABRIK Gschwend AG
INNENAUSBAU — ERGÄNZUNGSMÖBEL — RENOVATIONEN
Besuchen Sie unsere permanente Spezialausstellung für das Gastgewerbe in
THUN, BURGFELDWEG 13, Tel. (033) 27174
oder verlangen Sie unseren ausführlichen Gratis-Katalog

SOFT ICE
Auf was es ankommt, wenn Sie diesen Sommer Ihren Soft Ice-Umsatz steigern wollen

Die Gunst des Publikums wendet sich immer mehr dem Soft Ice zu: der weichen rahmigen Glace, die nicht kältet, und die immer frisch zubereitet wird. *Es kommt deshalb nur darauf an, die Verkaufs- und Zubereitungsmöglichkeiten richtig auszunützen.*



Unser Team von Fachleuten sammelt seit Jahren Erfahrung auf diesem Spezialgebiet. Wir geben Ihnen gerne Auskunft über alle Fragen, die mit Soft Ice zu tun haben (Einrichtung, Zubereitung, Verkaufsmöglichkeiten usw.). Benützen Sie diesen Kundendienst! Wir stellen Ihnen auch gediegenes Werbematerial zur Verfügung.

Auf die Verwendung der richtigen Rohstoffe kommt es an...

ORSO

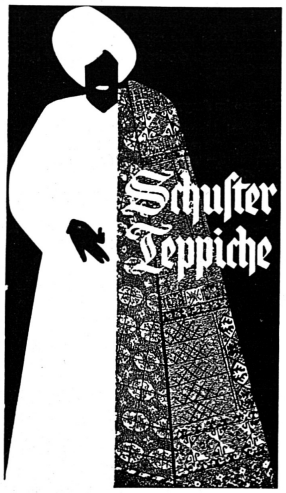
Der fixfertige, flüssige Soft Ice Mix ORSO wird aus uperisierter Milch hergestellt und ist keimfrei. Mit ORSO Mix erhalten Sie ein **unübertrefflich feines Soft Ice** von stets gleichbleibender Qualität. Weitere Vorteile: Soft Ice Mix ORSO ist monatelang haltbar — kann ohne weitere Verarbeitung in den Freezer gegeben werden — die Vorrathaltung von Milch und Rahm ist nicht mehr nötig. Die Preise sind jetzt noch vorteilhafter!

Drei von ungezählten Möglichkeiten, Soft Ice zu servieren:
— Mit Toppings (Fruchtmark, Caramelsirup etc.) übergossen
— Als Banana-Split mit halbierten Bananen und Schokoladecrème
— Lagenweise mit Fruchtsalat in einen Becher gefüllt und mit Rahm garniert.
Wir geben Ihnen gerne weitere Rezepte an.

Wenn Sie daran denken, *neu* mit Soft Ice zu beginnen, sind wir gerne bereit, Sie ganz unverbindlich zu beraten. In unserem *Vorführungsraum* sehen Sie verschiedene moderne Freezer im Betrieb, und unser Chef-Konditor zeigt Ihnen gerne «wie man's macht». Bitte rufen Sie uns an (031) 68 43 01

ORSO
fixfertiger Soft Ice Mix – praktisch – preisgünstig – unübertroffen im Geschmack.

Berneralpen Milchgesellschaft, Konolfingen
Emmental
«Uperisation» ges. geschützt



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Café, Restaurant, Tea-Room

excellente situation Riviéra vaudoise est à remettre pour l'automne 1960 ou le printemps 1961. Chiffre d'affaires: Fr. 450 000.—. Bail de 10 ans inscrit. Nécessaire Fr. 200 000.—. Ecrire sous Chiffre PL 61044 L à Publicitas **Lausanne.**

Zu mieten gesucht

Hotel, Restaurant, Bar oder Pension

Offerten erbeten unter Chiffre HR 1867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu vermieten

TEA-ROOM

(ca. 120 Plätze) in sehr guter Lage in einer Stadt der Ostschweiz. Bauliche Wünsche können noch berücksichtigt werden. Eröffnung 1. Oktober oder nach Übereinkunft. Anfragen unter Chiffre Ra 1448 Ch an Rätier-Annoncen, **Chur.**

Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

GIGER-KAFFEE

– ein vollendeter Genuss –

ist seit 50 Jahren ein Begriff für stets gleichbleibende beste Qualität!

Verlangen Sie unser bemustertes Angebot. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35

MITGLIEDER!

Berücksichtigt bei Euern Einkäufen stets die Inserenten der Hotel-Revue

---

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

---

Percal-Leintücher

trocknen sofort, sparen Waschmittel, Strom und Arbeit und sind bei den Gästen überaus beliebt. Unsere Spitzenqualität hat sich seit 1952 in vielhundertmaligem Waschen bewährt.

Bitte verlangen Sie Angebot mit Mustern für Einer- und Doppelbetten, weiss und farbig.

& CIE. PFEIFFER MOLLIS

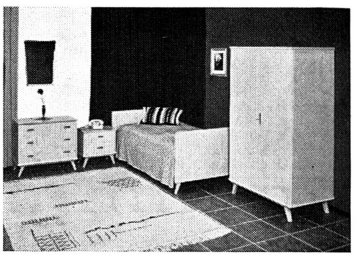
Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Hotel- u. Angestelltenzimmer

aller Art am günstigsten von



WEBER MÖBEL, WOHLEN AG

Günstige Bedingungen. Kurze Lieferfrist.
Franko Lieferung. Telephon (057) 6 20 50

Hôtel Café-Restaurant

à vendre à Lausanne, 39 chambres, confort, chiffre d'affaires prouvé par fiduciaire. **Prix de vente: Fr. 800 000.—.** Ecrire sous chiffre PL 81163 L à Publicitas S. A. **Lausanne.**

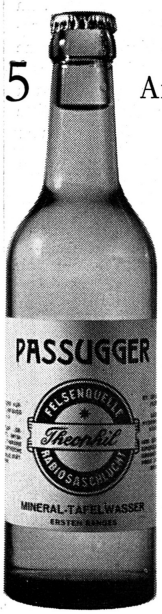
Im Aufbau begriffenes grosses Hotel-Unternehmen im Tessin sucht aktiven oder passiven

Teilhaber(in)

mit Fr. 100 000 gegen hypothekarische Sicherheit. Selbstinteressenten mit Kapitalnachweis schreiben an Chiffre OFA 334 Zb Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

---

5 Argumente für Passugger!



1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kältet nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.

Passugger Heilquellen AG
Telephon 081 - 2 36 68

Die ideale Gäste-Buchungsmaschine für Ihr Hotel

Verlangen Sie unverbindlich ausführliche Dokumentation oder Referenzliste.